

*faith*



香港善導會  
The Society of Rehabilitation and  
Crime Prevention, Hong Kong

憑  
信  
念

創  
機  
會

傳  
希  
望

ANNUAL REPORT 年報  
2017-2018



*hope*

*Opportunity*





## 封面設計概念

### Front Cover Design Concept

#### 憑信念·創機會·傳希望

小船每次在波平如鏡的海面走過，都會泛起不一樣的漣漪。這像是我們在人生中留下的痕跡，每一個人的經歷都帶著不同程度的激盪。

但願每人抱持遼闊如海洋的胸襟，憑藉同一信念、共創機會；相信更生人士及精神復元人士，在開拓新里程同時，必會變化出教人觸動的時刻，互敲心窗，傳遞希望。

#### Faith · Opportunity · Hope

On the calm surface of the sea, ripples formed follow the path of the ship. It causes the thinking of each of us experience surge at different levels across lifetimes.

Hoping all of us be sincere and open-minded. Together with Faith, our community can join hands to create more Opportunities for rehabilitating service users and people in recovery to move to new phase and create touching moments that spread Hope to the surroundings.

# 目錄

## Content

<b>1</b>	封面設計概念	Front Cover Design Concept
<b>2</b>	目錄	Content
<b>4</b>	機構簡介	About Us
<b>5</b>	主席獻辭	Chairperson's Message
<b>8</b>	總幹事報告	Chief Executive's Report
<b>14</b>	機構管治成員名單	List of Corporate Governance Members
<b>17</b>	職員名單	Staff List
<b>22</b>	組織架構	Organisation Chart
<b>24</b>	六十週年慶典活動	The 60th Anniversary Celebration Events
<b>29</b>	<b>社會康復及預防犯罪服務</b>	<b>Social Rehabilitation and Crime Prevention Service</b>
<b>30</b>	預防犯罪服務	Crime Prevention Service
<b>36</b>	綜合更生康復服務	Integrated Service for Ex-offenders
<b>46</b>	服務使用者統計資料	Service Users' Profile
<b>49</b>	健康教育服務	Health Education Service
<b>59</b>	專業發展及質素管理	Professional Development and Quality Management
<b>61</b>	<b>精神健康服務</b>	<b>Mental Health Service</b>
<b>62</b>	中途宿舍服務	Halfway House Service
<b>65</b>	精神健康綜合社區中心	Integrated Community Centre for Mental Wellness
<b>70</b>	臨床心理服務	Clinical Psychology Service
<b>72</b>	職業治療服務	Occupational Therapy Service
<b>74</b>	<b>職業服務及社會企業</b>	<b>Employment Service and Social Enterprise</b>
<b>75</b>	職業發展服務	Employment Development Services
<b>81</b>	社會企業	Social Enterprise
<b>84</b>	<b>社區教育及義工服務</b>	<b>Community Education and Volunteer Service</b>
<b>85</b>	社區教育及預防犯罪服務	Community Education and Crime Prevention Service
<b>90</b>	義工發展服務	Volunteer Development Service

**93 未來發展重點**

**Upcoming Development Focus**

**95 機構事務**

**Corporate Affairs**

- 96** 機構傳訊
- 98** 資訊科技
- 100** 研究調查
- 102** 人才發展及職員訓練
- 105** 職員活動
- 106** 鳴謝
- 112** 財務報告
- 115** 辦事處及服務單位
- 120** 捐款表格

- Corporate Communications
- Information Technology
- Research Study
- Talent Development and Staff Training
- Activities for Staff
- Acknowledgements
- Financial Report
- Offices and Service Units
- Donation Form





# 機構簡介

## About Us

香港善導會(前稱釋囚協助會)創立於一九五七年，為政府認可的註冊慈善團體。早年由於經費短缺，工作人員皆以義務性質為主。惟經過兩年之全力以赴經營，本會工作漸受社會人士重視。由一九五九年，本會獲得政府財政支持，刑釋人員康復工作由此全面展開。一九六六年九月二十三日，本會正式註冊為非牟利有限公司，每年主要的經費皆由政府資助。

我們透過不同服務單位提供優質康復及多元化服務，以協助涉嫌觸犯法紀、曾違法及刑滿釋放的香港居民康復更生，並提供社區教育、預防犯罪及精神健康服務予社會大眾。服務種類包括個人和家庭輔導、宿舍、康樂、法院社工、職業培訓、就業安置、精神健康服務、社區教育和義工活動等。

本會是香港社會服務聯會及香港公益金的會員。

The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong (SRACP), formerly known as The Hong Kong Discharged Prisoners' Aid Society, is a government recognised charitable organisation established in 1957. Because of limited financial resources at early stage, most of the staff at that time was voluntary part-time workers. With the dedication and perseverance, the work of the Society gradually came to be recognised and valued by the public. In 1959 the Society received its first government subvention and since then yearly subvention has been granted to sustain the rehabilitation service for offenders and discharged prisoners. The Society was incorporated as a non-profit making limited company under the Companies Ordinance on 23 September 1966.

Through service units, SRACP provides quality rehabilitation and multifarious services for residents of HKSAR, who are charged with criminal offense, have been convicted of crimes, or released from correctional institutions; as well as to provide community education, mental health service and crime prevention programmes for the general public of Hong Kong. Our services include individual and family counselling, hostels, recreation, court social work, vocational training and employment, mental health service, community education and volunteer programmes, etc.

The Society is a member of the Hong Kong Council of Social Service and the Community Chest of Hong Kong.

## 願景

致力締造包容而安全的社會，並成為一所有聲望的社會服務機構。

## Vision

A renowned organisation contributing to the development of an inclusive and safe society.

## 使命

香港善導會提供優質康復及多元化的服務，以協助曾違法人士改過遷善、推展預防犯罪及匡助有需要人士的精神健康。

## Mission

SRACP exists to provide quality rehabilitation and multifarious services for the betterment of ex-offenders, for the prevention of crimes and the mental wellness of persons in need.

## 核心價值

專業精神為基礎，追求卓越齊學習  
相互尊重顯關懷，夥伴合作創佳績

## Core Values

Professionalism (Pursuing excellence with a learning culture)  
Caring (Treating people with respect)  
Partnership (Working well together to achieve common goals)

# 主席獻辭

## Chairperson's Message



去年是香港善導會六十週年會慶，各同工和委員熱烈參與慶祝活動。在回顧過去之餘，我們也不斷反思善導會的未來發展策略和社會角色。

更生康復服務無疑是本會幾十年來的發展主軸，不論是政府部門，其他社福機構，以至海外相關機構，均肯定本會在更生康復服務的成績。自九零年代起，本會的服務逐漸擴展到精神復康、預防犯罪和營辦社企等多個新範疇。

隨着社會需要和福利服務生態環境的改變，很多社福機構都紛紛轉型，向多元服務和多類對象的方向發展。這種發展策略，一方面可把握新興服務的發展機遇，壯大機構服務規模；另一方面可減輕倚賴傳統服務，令機構與時並進，香港善導會或許正處於這個決擇關口。

過去十多年，由於罪案率持續下降，在囚人口亦逐步減少，更生康復服務在數量的需求相應減低，相信政府增撥資源去拓展更生服務的機遇不大。以現時的走勢，香港善導會應否在更生康復、精神復康及預防犯罪服務以外，發展其他服務領域，是值得本會同工深入探究的。

近年，很多社福機構均營辦社會企業，但箇中確實充滿挑戰，本會的社企「明朗服務有限公司」亦不例外，營運遇到重重困難。不過，這經歷卻為本會同工帶來不少啟發。

Last year was the 60th Anniversary of the Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong ("the Society"). Staffs and committee members had actively participated in the celebration activities. While reviewing its past, the Society keeps rethinking about its future strategic development and positioning in Hong Kong community.

Undoubtedly, offender rehabilitation service has all along been the axis of service development of the Society. Government Departments, other Non-governmental Organizations ("NGOs"), or even overseas counterparts all recognize our contribution to the social rehabilitation for ex-offenders. Since 1990s, the Society has gradually extended our scope of services to mental recovery, crime prevention and also social enterprise.

With the change in social needs and ecological perspective of the social welfare sector, many NGOs have been adopting diversification strategy to operate multifarious programmes and to serve different clienteles. This kind of strategic change may allow the organizations to grasp opportunities of emerging services, expand the scale of service operation, as well as to reduce the risk of over-relying on traditional services. The Society, however, is at a crossroad of its future strategic development.

With the continuing decline in crime rate and the gradual reduction in the number of prison inmates over the past ten years, the demand for quantity of offender rehabilitation services is declining. Under such circumstance, it seems unlikely for the Government to inject further resources for development of offender services. In view of the presenting condition, should the Society enter into other service arenas, instead of still sticking mainly to offender rehabilitation services or services for mental recovery? This deserves our thoughts.

Many NGOs have been operating social enterprises in recent years, but it is indeed full of challenges, and our social enterprise "Bright Services Company Ltd." is no exception. Nonetheless, operating social enterprises does bring a lot of inspirations to our staffs.

In the past, the concept of social impact was seldom discussed in the social welfare sector. The sector mainly focuses on the service demands and service outputs from a quantitative perspective. Whether the service can effectively solve the problems claimed to be addressed, the measurement of social impact, and so on were rarely being mentioned. Possibly it is due to the fact that measuring social impact could be time-consuming and controversial. However, with the social changes, stakeholders including service users, general public and the sponsoring Government Departments are now requesting NGOs to provide outcome and impact indicators to illustrate their social impact and results.



過往衡量社會福利服務，鮮有談論社會效益這概念。業界主要着眼於服務需求和服務數量，至於服務能否有效解決問題，服務效益的量度等等一直不被重視。其中一個理由是量度服務效益相當耗費時間，方法又充滿爭議。但隨着社會文化的改變，不論服務使用者，社會大眾以至政府，均要求社福機構提供具體指標，印證服務的社會效益。

認識營辦社會企業的挑戰，本會同工領略到每一分一毫的投資，必須讓顧客滿意，為他們解決問題，還須反思服務能否達到最初的目標。這種心態的改變，有助本會同工推行有質素、有效益的服務。我們在宣傳服務時，不能再只講「故事」，更要交代「數字」。不單只講「數量」，還要證明「質量」。這是未來的趨勢，本會同工大抵已有心理準備。

以往，社福機構行事主要跟隨政府的規範。在整筆過撥款制度推行之後，社福機構開始責任自負。為應付新的服務需求，各機構紛紛開拓不同的資助來源，更要應付政府和資助機構的審核，對機構的行政制度造成壓力，各機構必須不斷改善、強化，才能持續發展。

過去幾年，本會逐步統一新聘員工的職能和福利制度，收窄「定影員工」與「非定影員工」待遇的差距，重新制定職能和職級編制。在評估工作表現方面，建立覆核機制，積極推行以表現為本的薪酬制度。

財務方面，管理層全面檢討後，盡量簡化程序，希望減輕前線同工處理財務的壓力。此外，為進一步強化機構管治，增加行政效率和提升問責性，本會亦成立了機構傳訊部、資訊管理及審計團隊等部門。這些新部門均需要增加財政開支，在資源分配上，為應付政府的嚴格審查，亦進一步加重機構行政管理的壓力。

Knowing the challenges of operating social enterprise, staffs are receptive to the idea that for every penny spent, the produced services should be capable of satisfying customers' need, or to solve their problems. Also to reconsider whether the services are capable of achieving the desired goals. This change in mindset will help our staffs to implement quality and impactful services. In promoting our services, we are no longer just sharing "cases", but to support our proclamations with "figures and statistics". And these figures do not merely mean service quantity, but on illustrating the qualitative outcome. And our staffs are now well prepared for tackling the changes.

In the past, NGOs had followed closely the guidelines and regulations of the Government in their operation. Under the Lump Sum Grant ("LSG") subvention system, NGOs now shoulder heavier responsibilities in monitoring their services. To meet new service demands, NGOs are exploring alternative funding sources, and also have to fulfill the requirements of both the Social Welfare Department ("SWD") and funders. This somehow creates much pressure to the central administration of NGOs. NGOs have to make continuous self-improvement and enhancement in order to support the development of their services.

Over the last few years, the Society has gradually aligned the employment terms and remuneration packages for all new recruits, narrowed the gap between the so called "snapshot" and "non-snapshot" staffs, reviewed and formulated a comprehensive job grading system. For striving a culture of high performance, a review and alignment mechanism for performance assessment has been adopted to reward staffs based on performance.

The Society has been comprehensively reviewing its financial management processes so as to streamline and reduce unnecessary procedures, in order to lessen frontline staffs' pressure in handling the centres' finance matters. In addition, to further strengthen the corporate governance, increase administrative efficiency and enhance accountability, the Society has set up the Corporate Communications Division, Information Technology and Talent Development Division, as well as carrying out periodic and irregular internal surprise audit to service units. To establish these new functions under the Central Administration not only has financial implication, but also add pressure to the management on resources allocation while fulfilling the stringent requirements of the Government.

香港善導會是一所中小型機構，過往的撥款絕大部份來自社會福利署，過去十餘年，政府資助的百分比持續下降，非恆常服務須另闢資助來源，本會為此絞盡腦汁，加上營運社會企業殊不容易，行政管理將面對更大挑戰。

雖然部份業界人士對「整筆過撥款制度」批評不斷，但我們相信這制度在可見將來會繼續實行，如何利用它的優勢，發展服務，改善質素，是每所機構必須面對的課題。

香港善導會剛過了六十大壽，縱有種種挑戰，我相信在各委員和全體同工的共同努力下，定能克服困難，為建立安全共融的社會，作出貢獻。

The Society is a medium-small sized NGO, and it mainly relied on SWD subvention in the past. Over the last 10 years or more, the percentage of Government subvention has been declining, which implies that the Society has to explore new sources of funding for supporting its non-subsvented services. In addition that it has to run the social enterprise projects, the Society will have to face the escalating challenges in its management, administration and governance.

Debates over LSG system went on and on. But the Society believes this system will anyway continue to exist in the many years to come. Therefore, how to ride on the merits of this system to develop the needed services, and to enhance service quality are the key challenges that every subvented NGO must address.

The Society has just celebrated its six decades of service in Hong Kong, and no matter what will be the challenges ahead, I believe that with the dedication and collaborative efforts of all Committee members and staffs, the Society shall overcome the difficulties and continue making contribution in building up a safe and inclusive society.

李瀚良

李瀚良  
Patrick Li





# 總幹事報告

## Chief Executive's Report



過去一年是香港善導會不平凡的一年。我們除了為慶祝六十週年舉行了連串活動之外，亦在各服務領域不斷進行革新，延續既有的服務計劃及進一步申辦其他服務。

### 社會康復服務

進一步落實服務綜合化是去年更生服務的工作重點。由於涉及改動中心服務時間，在社會福利署的配合下，本會在綜合服務中心所在區域進行地區諮詢，過程大致順暢。與此同時，本會亦重新檢視有關津貼及服務協議，重定服務輸出範疇及數量，加入服務效益量度指標。除社會服務中心外，本會其他的「違法人士」服務，包括宿舍、法院社工、社區教育及預防犯罪服務、釋前輔導服務、短期租金津貼計劃及職業發展服務等，均會趁此機會重新檢視有關的運作及服務協議，以更符合服務的發展及反映服務的方向和果效。

更生康復服務過去一年，進一步走向多元化。除與深圳市人民檢察院協助港人的「附條件不起訴」及「相對不起訴」計劃仍繼續進行外，本會與新界南總警區合作進行「耆望計劃」，透過警方轉介，對初次干犯輕微罪行的長者，進行及早介入，當中發現部份長者的犯罪行為與他們的精神健康問題有關。此外，本會亦與香港小童群益會合作，向香港賽馬會慈善信託基金申請資助，推行更生人士年輕子女的支援服務計劃。

Last year is an extraordinary year of the Society. Apart from holding events to celebrate our 60th Anniversary, the Society has been continuing to bid new services and revamp existing ones.

### Social Rehabilitation Service

Consolidation of integration is the key mission of the Social Rehabilitation Service last year. Where it involves the change in opening hours of service centres, with the support of Social Welfare Department (SWD), local consultations were conducted, which were largely smooth. Meanwhile the Funding and Service Agreements (FSAs) of the Integrated Service Centres (ISCs) were developed to refine the service output, as well as service outcome indicators. Besides the ISCs, services under the FSA of Services for Ex-offenders and Discharged Prisoners, including Hostel, Court Social Work, Community Education and Crime Prevention, Pre-Release Preparation, Short-term Rental Assistance and Employment Development Services etc. will also have their FSAs be reviewed, in order to align with these services' new development and to reflect the emphasis and impact of them.

Social Rehabilitation Service continued to become more diversified in the last year. Apart from the collaboration project with The People's Procuratorate of Shenzhen City on the Scheme of Conditional Non-Prosecution and other Discretionary Non-Prosecution cases of Hong Kong residents, the Society has been partnering with the Hong Kong Police Force New Territories South Regional Headquarters to operate the "Project Hope" to receive referrals of elderly arrestees who have caught petty crime. Over the early intervention, it was identified that quite a portion of these elderly exhibited early signs of mental health problems. Also, the Society partnered with The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong to apply funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to operate a project to provide support for young children from families with their parents who have been in conflict with the law.

There was steady progress in the Society's social housing project SoUk. On top of the 2 SoUk units situated at Yau Ma Tei and San Po Kong, that already started to admit residents last year, A Taoist organization, namely Tao Kwong Toa Teh Association Ltd initiated cooperation with the Society to operate the third SoUk unit, which is just adjacent to the first SoUk unit in Yau Ma Tei. The renovation

本會的社會房屋計劃，「甦屋」在過去一年亦有穩步的進展，除原有兩所分別位於油麻地新填地街及新蒲崗的甦屋相繼啟用入住外，道教組織「道光道德會」主動接觸本會，借出位於新填地街第一間甦屋隔鄰的該會物業，讓本會成立第三間甦屋。裝修經費由周大福慈善基金撥出，並由甦屋計劃原班義務建築師及設計師策劃裝修工程，計劃在2018年9月完工後入住。此外，本會積極聯絡香港社會服務聯會所推行的社會房屋計劃，選擇合適單位，在市區其他地方建立更多的甦屋項目。

隨着本會更生康復服務的綜合化，去年開始啟用的「服務資料及數據統一電腦系統」(簡稱ORSIS)系統亦持續進行優化升級，一方面將應用範圍擴展至其他相關服務，包括法院社工、職業發展服務及宿舍服務，亦配合更生康復服務綜合化需要，提升數據分析及輸出設計。此外，本會的精神健康服務亦籌劃建立類近的ORSIS系統，將全會資料處理進一步數碼化。

### 精神健康服務

本會的精神健康服務大部份為社會福利署資助服務，在滿足津助及服務協議服務水平的同時，亦著重服務手法創新、發展社區內不同持份者的夥伴關係，運用已復元人士的優勢，創造更多的服務效益。

隨著社會福利署持續增加對精神健康綜合社區中心的資源投入，包括恆常化朋輩支援員編製、增設社區「教練」隊等，綜合社區中心的工作範圍，更趨廣泛及深入。除接觸較隱蔽的潛在服務使用者外，透過復元人士的參與，向不同背景和年齡層的社區人士進行精神健康教育，增加了解、消除隔膜、促進共融，是本會龍澄坊和朗澄坊去年的工作重點。

work of this SoUk unit would be covered by donation from the Chow Tai Fook Charity Foundation and overseen by the volunteer architect and designer, who had offered assistance on the first SoUk's interior design, which was expected to be completed for admission by September of this year. Meanwhile, the Society has closely liaised with the Hong Kong Council of Social Service to select suitable flats under their Social Housing Programme for operating more SoUk units in other parts of the urban area.

Following the integration of Social Rehabilitation Service, the Society has been upgrading the ORSIS system since its installation and commencement of operation last year. The enhanced ORSIS would cover other related services, like Court Social Work, Employment Development Service and Hostel Service, and provided upgraded functions in data analysis and generating more useful statistical output. Moreover, a similar tailor made ORSIS system has been under preparation for our Mental Health Service, thus further enhance the data management of the Society.

### Mental Health Service

Mental Health Services (MHS) of the Society are mainly SWD subvented services. Besides meeting service standards and FSA requirements, MHS emphasizes much on innovation on service model, partnership with stakeholders and riding on strengths of recovered service users to create greater service impact.

With SWD's gradual enhancement of subvention allocation to the services of Integrated Community Centre for Mental Wellness (ICCMW), which included regularizing the establishment of Peer Supporter and adding on Community Coach Team, service coverage and intensity of ICCMWs were further strengthened. Besides outreaching to those hidden prospective service users, deepened involvement of recovered service users to deliver psychoeducation to community groups from various background and age was witnessed. To enhance mutual understanding, combat discrimination and promote harmonious social integration were major focus of both ICCMWs of the Society.





今年年初本會與香港賽馬會探討一項創新計劃，透過為剛離開兒童之家的青年人提供一個共住空間，與精神病康復者中途宿舍服務創造聯成效應，共住共融。新計劃構思是將本會現時的筲箕灣宿舍拆卸重建，新建築物將樓高二十二層，建成後筲箕灣宿舍將返回原址以新模式運作，與四樓以上的青年共住空間作多方面多層次的服務互動，產生協同效應，一方面促進筲箕灣宿舍服務使用者的精神復元，另一方面讓剛進入成人階段，要離開兒童之家，但家庭環境並不理想的青年人，在一個支援性的環境內，培養正向成熟的品格，過渡至守法獨立的成年人階段。該創新計劃構思在社會福利署及有關政府部門的支持下，在約半年內，成功獲得馬會批核撥款接近二億四千萬元，資助拆卸並重建筲箕灣宿舍之餘，且支持該項計劃的首三年營運開支。

### 職業服務及社會企業

去年七月，由香港懲教署支持籌辦、順聯控投(香港)有限公司以優惠價格租出商場舖位給本會社企明朗服務有限公司新社企項目「甦爐」，在港島柴灣興民邨開店試業。甦爐是明朗公司食品生產及零售的一個新嘗試，大部份僱員均為更生人士。除服務當區居民外，甦爐亦承接企業客戶訂單，提供烘焙產品及簡單到會餐飲。甦爐烘焙店的經營模式較簡單，亦能為剛離開懲教院所，已受過初步麵包糕點製作訓練的年青更生人士提供培訓機會及工作崗位。待興民商場全部裝修完成之後，甦爐的生意可更趨穩定。

Since the beginning of this year, the Society started discussing with the Hong Kong Jockey Club (HKJC) on an innovative project to provide a co-living environment for those discharged youngsters aged 18 or above from the Children's Home and recovering ex-mentally service users who are living in halfway house. The idea of the project is to demolish the existing Shau Kei Wan House to make way for a new 22-storey building to be built on the same site. While the existing Shau Kei Wan House will be re-provisioned at the first 4 floors of the new building, the 5th and above floors will be co-living space for the youths with provision of facilitative, interactive and collaborative activities. The new building will be a modern facility promoting recovery of residents of Shau Kei Wan House on the one hand, and on the other, to enhance these discharged youths who may not have favourable family environment to receive further training to build up mature characters for a self-dependent and law abiding adulthood in a supportive and nurturing environment. With the support of SWD, the Society successfully acquired a grant of about HK\$0.24 billion from HKJC to rebuild Shau Kei Wan House and to financially support the project, tentatively named as "Project Cheery Bay" for 3 years.

### Employment Service and Social Enterprise

With the support of the Correctional Services Department (CSD), as well as having the Sunlink Holdings (H.K.) Ltd. to provide concessional rental for the shop's premises, the SoBakery of our social enterprise, Bright Services Company Limited started to have trial run at the shopping mall (which is still under renovation) of Hing Man Estate in Chai Wan of Hong Kong Island. SoBakery is a new attempt of Bright Services in food and beverage business to serve local residents. It would also take corporate orders for bakery products, as well as snacks and drinks for parties and company functions. While the business model is relatively simple, SoBakery is opened with an objective to provide job placements and training for newly discharged young ex-offenders, who have received basic training on bakery when they were serving sentences. Upon the completion of renovation of the Hing Man Shopping Mall, the business of SoBakery is expected to become more stable.



經過四年多的營運，由韓國專營品牌「韓廚麵」轉型到以燒烤為主線的「覓炙」社企餐廳，在去年底結束。經營餐廳對本會社企明朗公司來說是一項甚具挑戰的嘗試，明朗公司上下同工，包括明朗董事局成員以至本會委員，在過去四年多盡心盡力、一方面希望能帶出社企餐廳的社會效益，另方面要努力爭取餐廳在財務上達至收支平衡，而餐廳在持續虧損下也曾大膽調整經營策略，改變食品種類，但在嚴峻的經營環境下，並考慮對本會社企長遠的財務承擔，決定結束餐廳營運，更生背境的員工已獲安排到其他社企項目崗位。明朗公司營運社企餐廳四年多，不能說是成功，但當中的經驗與學習，也委實彌足珍貴。

當今年青人對職業前途及生涯規劃可有不一樣的想法。由香港賽馬會慈善信託基金資助，為期三十三個月的賽馬會「挑戰你·想」計劃於今年開展服務，目的為弱勢青年提供挑戰自我，創造與社會接觸機會及體驗，發掘自身的優勢，讓他們為將來的人生路向，作出規劃。計劃邀請大量不同的持份者，包括僱主，專業人士、義工等等，協助開發任務，贊助獎品或為青年提供工作機會，與青年交流分享經驗及專業技能。青年於應用程式自由選擇不同任務，完成後獲取獎勵。計劃接受不同社福機構，例如：懲教署、夜青及外展服務機構的轉介。本計劃與一般傳統的職業服務似無直接關連，但如何啟動年青人探索前路，激發他們為將來人生志向作出嘗試，也是為他們準備工作生涯的一個重要部署。

### 預防犯罪及社區教育服務

本會的水銀星三號深入愛滋病及血液傳播疾病支援及預防教育計劃，今年再次獲得愛滋病信託基金撥款超過一千多萬元，延續兩年該計劃的三個項目及開展一個新項目，當中除包括針筒注射的濫藥者及性工作者等高危組群外，亦開展男男性接觸群體的預防愛滋病及血液測試等服務。而在懲教署的協助下，計劃工作員定期到院所進行預防愛滋病講座，亦宣傳計劃服務內容，好讓有需要的在囚人士於離開院所後能繼續接觸本會的服務。

Totally after some 4 years of operation, our social enterprise restaurant “MJ”, which was rebranded from the Korean franchise “Chef’s Noodle” closed by the end of last year. To enter into the Food and Beverage business has proved to be a really challenging attempt to our Social Enterprise Bright Services. Over the last 4 and a half years, members of Bright Services, from frontline staff to board members, as well as the Society’s committee members have been making serious efforts to generate the greatest social impact on the one hand, to strive for financial sustainability of the restaurant on the other. While facing the very stringent operation conditions, Bright Services did take a bold step to revamp the business model, yet it did not help much and the social enterprise restaurant was closed to reduce financial burden to its mother company with its ex-offender employees be deployed to the other business of Bright Services. Though not being successful, the experience of operating Chef’s Noodle and MJ did bring the Society invaluable insights and learning.

Nowadays youths have different ideas on their career life. Sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Society started to operate a 33-month project, namely Jockey Club YouChallenge Programme to foster active involvement, enable positive experience and exposures for disadvantaged youths, who could thus identify their own strengths essential for life planning. Participating youths will be awarded for achieving short-term goals set for themselves through completing quests of the mobile application. Employers, professionals and volunteers would be invited to assist to create quests, offer opportunity or experience, sponsor rewards, and interact with the youths to share experience and professional skills. The Project would take referrals from CSD and Non-governmental Organizations (NGOs) running outreaching and young night drifter services. The Programme is not a conventional type of employment service, but to break the inertia of youths and stimulate them to think and explore their lives are also crucial steps for preparing youths for their career development.

### Crime Prevention and Community Education Service

Some HK\$10 million grant by the AIDS Trust Fund was acquired by the Society to continue operating its Mercury III — Intensive Support and Prevention Programme for AIDS and Blood Borne Diseases (Project M3) for another 2 years. Apart from the injecting drug users and sex workers, additional programmes are developed to serve men who have sex with men, and VTC tests are also provided to them. With the support of CSD, project workers would deliver regular AIDS prevention talks in the penal institutions and promote the Society’s services for inmates.



本會的模擬法庭公義教育計劃，開辦至今已十一年。在來年將獲得禁毒基金資助，進行以禁毒為主題的預防教育活動。此外，亦與少年警訊、及由舊中環警署改建而成的大館商談合作，將模擬法庭計劃成為他們的合作項目及恆常駐場教育活動。有別於其他機構舉辦的模擬法庭活動以着重在法庭內的演辯為主的項目，本會的模擬法庭公義教育計劃除於高等法院舉行「像真度」極高的打官司比賽環節外，亦包含各類型教育活動，以培養公民守法意識及公義價值觀念。

本會社區教育及預防犯罪服務轄下的「甦星劇團」，在過去一年曾作兩度主要公演，分別為首次公演的「破繭天使」及第二度公演的「音樂劇場—英雄本色」，兩次演出，均獲得觀眾正面評價。此外，本會亦出版由知名作家黃明樂小姐執筆，以「破繭天使」六位主角真實經歷為題的書刊—「六個甦醒的新生命」，在新書發佈會當日亦同時舉行記者招待會，發表有關本港女性吸毒/戒毒誘因及後果調查報告。

## 中央行政

由2018年起，本會全面推行「表現為本」的人力資源制度，鼓勵員工作出表現，並依循公平原則，根據員工的表現評核成績，以決定其調整薪酬幅度(包括額外加薪或調低加幅)及續約安排。為達致更公平客觀的員工表現評核。我們成立了多個由不同服務或單位主管組成的「共識表現評核會」，初步理順所有專業或行政職級或以上員工的整體評級，並經由管理層及委員評核會按既定機制審核評核報告。

為提升財務管理效率，本會財務部增設助理財務經理一職，並實施一系列的改革，逐步透過網上理財，電子批核表格，設置八達通收費系統等等，提升財務管理的精確度及減省財務文件遞送時間。與此同時，本會棄用舊財務電腦系統，以半年的時間，重新裝置一套中央管理的財務系統，至今運作暢順，效果理想。隨着本會申請各類不同的基金及資助，財務管理要求日趨複雜，財務部不斷審視各項程序，務求減省不必要的環節，讓單位員工可專注於前線服務及發展。

The Mock Trial Justice Education Project has been running for 11 years. The Project would receive grant from the Beat Drugs Fund to operate justice education with a theme on drug prevention in the coming year. Also, the Project will partner with Junior Police Call and the Tai Kwun, the newly replenished heritage supported by the Hong Kong Jockey Club, to conduct Mock Trial at their venues and to incorporate Mock Trial as their regular educational programme. Unlike other moot court activities that focus on debating techniques, the Society's Mock Trial is more on instilling proper value of law abiding citizenship through a variety of educational activities, including that "image truth" court hearing competition events.

The "STAR Theatre" of the Society staged its crime prevention drama twice over the last year. One being the first performed "Cocoon Angel", and the other one was "Musical Theatre—Heroes" performed the second time. Both shows earned positive feedback from the audience. Besides, the Society published a new book titled as "Six Awakening lives" written by Ms. WONG Ming-lok telling life stories of six actresses of "Cocoon Angel". And a press conference on result of a study on female drug abusers was conducted on the new book release event to arouse public concern on plights faced by female them.

## Central Administration

Since 2018, the Performance Based HR System has been in full implementation to foster a culture of striving for excellence among all staff members. Whereas salary review (including additional salary increase or lower increase rate) and contract renewal arrangement will be based on the work performance of staff, thus actualizing the principle of fairness on staff reward. In parallel, to ensure the objectivity and fairness in assessment of staff performance, the Society has set up a number of Assessment Alignment Boards comprising of different combination of service or unit supervisors to initially review and align the overall appraisal grade for all staff of professional, executive and above grade, whilst the Management and Committee Performance Appraisal Boards would review the appraisal reports according to the established mechanism.

To enhance financial management efficiency, the post of Assistant Financial Manager was created; and a series of enhancement practice was adopted to improve the accuracy of financial management and to reduce the delivery time of financial documents through online banking, electronic approval of forms, and setup of Octopus for fee collection, etc.. Also, the Society replaced the obsolete financial management system (FMS) with a new centralised FMS within half a year, and the new system is deemed more adapted to the financial management requirements of various funders. It is the objective of the Financial Division to review its processes, to streamline unnecessary steps and invent innovative measures in order to release service staffs for their core duties of service operation and development.

到目前為止，本會仍是香港為更生人士提供全面服務的主要社福機構，故此，本地及海外(包括內地傳媒)、有關機構及人士若希望了解香港更生服務的現況及發展，均會與本會接觸，安排交流及提供資訊。過去幾年，接待工作持續增加，一方面為本會機構傳訊部帶來不少壓力，但卻製造不少的機會，讓本會的工作，透過交流訪問及媒體，向外作出更廣泛的宣傳及報道。

## 結語

去年是本會的六十週年紀念，本會相繼舉行不同的大型活動，其中包括在去年五月中舉行的「連繫多一點」六十週年慶典啟動禮，在十月舉行的「甦Walk慈善行•跑步賽X So HOT嘉年華」、及在去年十二月初舉行的「華麗人生慈善鑽禧晚宴」，均有助提升本會與各機構持份者的接觸及宣傳，透過安排各類慶祝活動，同工上下一心、士氣高昂，而「華麗人生慈善鑽禧晚宴」是慶祝活動的高潮項目，除籌得善款外，本會委員、同工、義工及服務使用者等在當晚的傾力演出及參與，也贏得界內同工及嘉賓的好評。

在此，本人謹向本會執行委員會主席及各委員、各委員會的主席及委員、義務顧問、各資助機構、政府部門、捐助者、愛心僱主、各同工、義工等致以崇高敬意。香港的更生康復服務，精神復元及預防犯罪有大家的參與及支持，必定可以繼續進步發展，為服務使用者的福祉及香港社會的繁榮安穩，作出貢獻。



吳宏增  
Andy, NG Wang-tsang

Up till presently, the Society is still the key NGO in Hong Kong providing a comprehensive range of social rehabilitation services for ex-offenders. Both local and overseas media, including those from the Mainland, would approach the Society for information or exchanges for updated development of ex-offenders services, and the increasing request for contacts did induce much pressure to the Corporate Communications Division of the Society. But on the positive side, these contacts do help creating exposure and publicity of the Society's work and services.

## Concluding Remark

Last year saw the 60th Anniversary of the Society. A series of large scale events were held, including the 60th Anniversary Kick-off event "WE Connect" in May last year, the Charity Walk & Run x So HOT Carnival in last October, and the "60th Anniversary Diamond Jubilee Gala Dinner" in last December, all enhanced our publicity and networking with diverse stakeholders. Staff morale was well boosted up in the preparation of all these events, in particular the Gala Dinner that led the year-long celebration to the climax. While proceeds were raised during the Gala Dinner, the participation of users, volunteers, staffs and committee members in the Gala Dinner's programmes gained much appraisal from guests and participants of the dinner.

Lastly, I would like to extend my heartfelt thanks to the Chairperson and members of Executive Committee, the Chairperson and members of all sub-Committees, Honorary Advisors and Consultants, sponsoring organizations and donors, government departments, benevolent employers, all staffs and volunteers for their support all along. With their participation and contribution, our services on Social Rehabilitation, Mental Recovery and Crime Prevention shall continue to do good for the wellbeing of service users, as well as the continuous prosperity of Hong Kong community.

# 機構管治成員名單 截至2018年3月31日

## List of Corporate Governance Members as at 31 March 2018

**贊助人  
Patron** 終審法院馬道立首席法官, GBM  
The Hon. Chief Justice Geoffrey MA, GBM  
Chief Justice of the Court of Final Appeal

**副贊助人  
Vice-Patrons** 劉漢華先生, SBS, BBS, CStJ, JP  
Mr. Steve LAU Hon-wah, SBS, BBS, CStJ, JP  
曾文能先生<sup>1</sup>  
Mr. John CHAN Boon-ning<sup>1</sup>  
李銻麟博士, JP  
Dr. LEE Yuk-lun, JP

**會長  
President** 彭鍵基博士, SBS  
Dr. PANG Kin-kee, SBS

**副會長  
Vice-Presidents** 陳樹鏌律師, SBS, JP  
Mr. CHAN Shu-ying, SBS, JP  
蘇國榮先生, SBS, OBE, JP  
Mr. Andrew SO Kwok-wing, SBS, OBE, JP  
何世柱先生, GBM, GBS, SBS, JP  
Mr. HO Sai-chu, GBM, GBS, SBS, JP  
湯寶臣先生, SBS  
Mr. Louis TONG Po-sun, SBS  
張建宗先生, GBM, GBS, JP<sup>1</sup>  
The Hon. Matthew CHEUNG Kin-chung,  
GBM, GBS, JP<sup>1</sup>  
羅致光博士, GBS, JP<sup>2</sup>  
Dr. LAW Chi-kwong, GBS, JP<sup>2</sup>  
葉文娟女士, JP<sup>1</sup>  
Ms. Carol YIP Man-kuen, JP<sup>1</sup>  
邱子昭先生, SBS, CSDSM<sup>1</sup>  
Mr. YAU Chi-chiu, SBS, CSDSM<sup>1</sup>  
林國良先生, CSDSM<sup>2</sup>  
Mr. LAM Kwok-leung, CSDSM<sup>2</sup>

**核數師  
Auditor** 范陳會計師行  
Fan, Chan & Co.

**義務法律顧問  
Hon. Legal Advisor** 陳倚文律師<sup>3</sup>  
Ms. Ada Y.M. CHAN<sup>3</sup>  
梁永鏗律師, JP<sup>4</sup>  
Dr. Vitus LEUNG Wing-hang, JP<sup>4</sup>

### 執行委員會 Executive Committee

**主席  
Chairperson** 李瀚良法官  
The Hon. Mr. Justice Patrick LI

**常務副主席  
Deputy Chairperson** 楊振權副庭長, V-P  
The Hon. Mr. Justice Wally YEUNG, V-P

**副主席  
Vice-Chairpersons** 郭權明先生  
Mr. Bernard KWOK Wah-ming  
蕭詠儀律師, JP  
Ms. Sylvia W.Y. SIU, JP

**義務秘書  
Hon. Secretary** 靳潤芳會計師  
Ms. Helen KUN Yun-fong

**義務司庫  
Hon. Treasurer** 葉忠源會計師  
Mr. James IP Chung-yuen

**委員  
Members** 陳偉道先生, MH  
Mr. CHAN Wai-to, MH  
陳慧蕊律師  
Ms. Anne CHEN Wai-yui  
崔永康教授  
Prof. Eric CHUI Wing-hong  
許淑嫻博士  
Dr. Judy HUI Shuk-han  
關明德博士  
Dr. Kalwan KWAN Ming-tak  
黎鑑棠先生  
Mr. LAI Kam-tong  
李慶年法官  
His Honour Judge Clement LEE Hing-nin  
李銻麟博士, JP  
Dr. LEE Yuk-lun, JP  
李萌大律師  
Ms. Ming LIE, Barrister-at-law  
沈秉韶醫生, BBS, JP  
Dr. Patrick P.S. SHUM, BBS, JP  
杜浩成署任主任裁判官  
Acting Principal Magistrate  
Joseph TO Ho-shing  
謝華淵·若瑟資深大律師  
Mr. Joseph W.Y. TSE, SC  
徐贊生主教  
The Rt. Rev. Louis TSUI  
王則左大律師  
Mr. Samuel WONG Chat-chor,  
Barrister-at-law

**政府部門代表  
Government  
Observer** 林偉光先生(懲教署)  
Mr. LAM Wai-kwong (CSD)



<b>財務委員會 Finance Committee</b>	
<b>主席 Chairperson</b>	靳潤芳會計師 Ms. Helen KUN Yun-fong
<b>副主席 Vice-Chairperson</b>	葉忠源會計師 Mr. James IP Chung-yuen
<b>委員 Member</b>	郭樺明先生 Mr. Bernard KWOK Wah-ming  李宛璉律師 <sup>2</sup> Ms. Katherine LEE Yuen-lin <sup>2</sup>  麥漢成先生 Mr. Dennis MAK Hon-shing  汪耀誠會計師 Mr. Simon WONG Yiu-shing

<b>籌款委員會 Fund Raising Committee</b>	
<b>主席 Chairperson</b>	李鏊麟博士, JP Dr. LEE Yuk-lun, JP
<b>副主席 Vice-Chairperson</b>	蕭詠儀律師, JP Ms. Sylvia W.Y. SIU, JP
<b>委員 Members</b>	陳慧艾女士 Ms. Myra CHAN Wai-ngai  陳慧蕊律師 Ms. Anne CHEN Wai-yui  范凱傑大律師 Mr. Alex FAN Hoi-kit, Barrister-at-law  許龍杰醫生 <sup>5</sup> Dr. HUI Lung-kit <sup>5</sup>  李萌大律師 Ms. Ming LIE, Barrister-at-law

<b>人力資源委員會 Human Resources Committee</b>	
<b>主席 Chairperson</b>	關明德博士 Dr. Kalwan KWAN Ming-tak
<b>副主席 Vice-Chairperson</b>	郭樺明先生 Mr. Bernard KWOK Wah-ming
<b>委員 Members</b>	歐栢青校長, JP Mr. Romeo AU Pak-ching, JP  陳偉道先生, MH Mr. CHAN Wai-to, MH  黎鑑棠先生 Mr. LAI Kam-tong  李慶年法官 His Honour Judge Clement LEE Hing-nin  麥漢成先生 Mr. Dennis MAK Hon-shing

<b>精神健康服務委員會 Mental Health Service Committee</b>	
<b>主席 Chairperson</b>	沈秉韶醫生, BBS, JP Dr. Patrick P.S. SHUM, BBS, JP
<b>委員 Member</b>	蔡永傑醫生 <sup>2</sup> Dr. CHOI Wing-kit <sup>2</sup>  許龍杰醫生 Dr. HUI Lung-kit  劉永成律師 Mr. Denis W.S. LAU  盧陳清泉女士 Mrs. LU CHAN Ching-chuen  吳兆文博士 Dr. NG Siu-man

### 服務發展委員會 Service Development Committee

**主席**  
**Chairperson** 謝華淵·若瑟資深大律師  
Mr. Joseph W.Y. TSE, SC

**副主席**  
**Vice-Chairperson** 許淑嫻博士  
Dr. Judy HUI Shuk-han

**委員**  
**Members** 歐栢青校長, JP  
Mr. Romeo AU Pak-ching, JP  
張復熾醫生  
Dr. Eric CHEUNG Fuk-chi  
崔永康教授  
Prof. Eric CHUI Wing-hong  
范凱傑大律師  
Mr. Alex FAN Hoi-kit, Barrister-at-law  
葛倩兒土地審裁處法官  
Ms. Angela KOT Sin-yee,  
Presiding Officer  
潘兆童暫委法官<sup>2</sup>  
Deputy High Court Judge  
POON Siu-tung<sup>2</sup>  
杜浩成署任主任裁判官  
Acting Principal Magistrate  
Joseph TO Ho-shing

### 社會企業委員會 Social Enterprise Committee

**主席**  
**Chairperson** 王則左大律師  
Mr. Samuel WONG Chat-chor,  
Barrister-at-law

**副主席**  
**Vice-Chairperson** 曾穎偉先生  
Mr. Michael TSANG Wing-wai

**委員**  
**Members** 陳慧蕊律師  
Ms. Anne CHEN Wai-yui  
葉忠源會計師  
Mr. James IP Chung-yuen  
靳潤芳會計師  
Ms. Helen KUN Yun-fong  
李鳳琴女士  
Ms. Valerie LEE  
李萌大律師<sup>2</sup>  
Ms. Ming LIE, Barrister-at-law<sup>2</sup>  
麥漢成先生  
Mr. Dennis MAK Hon-shing  
汪耀誠會計師  
Mr. Simon WONG Yiu-shing  
葉振東博士  
Dr. Justin YIP Chun-tung

### 義務顧問(法院社工服務) Honorary Consultant (Court Social Work Service)

梁欣榮律師  
Mr. Eddie LEUNG Yan-wing  
黃錦娟大律師  
Ms. Catherine WONG Kam-kuen, Barrister-at-law

### 義務顧問(模擬法庭·公義教育計劃) Honorary Consultant (Mock Trial Justice Education Project)

李瀚良法官  
The Hon. Mr. Justice Patrick LI  
范凱傑大律師<sup>2</sup>  
Mr. Alex FAN Hoi-kit, Barrister-at-law<sup>2</sup>  
郭愷憲大律師  
Mr. Douglas KWOK King-hin, Barrister-at-law  
莫子聰暫委裁判官  
Mr. Andrew MOK Tze-chung, Deputy Magistrate  
彭耀鴻資深大律師  
Mr. Robert PANG Yiu-hung, SC  
謝華淵·若瑟資深大律師  
Mr. Joseph W.Y. TSE, SC  
黃錦娟大律師  
Ms. Catherine WONG Kam-kuen, Barrister-at-law  
黃敏杰資深大律師  
Mr. WONG Man-kit, SC

### 義務顧問(精神科) Honorary Consultant (Psychiatry)

許龍杰醫生  
Dr. HUI Lung-kit

### 義務顧問(社會企業) Honorary Consultant (Social Enterprise)

凌浩雲先生, MH  
Mr. Howard LING Ho-wan, MH

<sup>1</sup> 自二零一七年十二月一日離任。  
Retired on 1 December 2017.

<sup>2</sup> 自二零一七年十二月一日生效。  
Effective since 1 December 2017.

<sup>3</sup> 於二零一七年四月十八日辭任。  
Resigned on 18 April 2017.

<sup>4</sup> 自二零一七年六月一日生效。  
Effective since 1 June 2017.

<sup>5</sup> 於二零一七年五月四日辭任。  
Resigned on 4 May 2017.

# 職員名單 截至2018年3月31日

## Staff List as at 31 March 2018

### 機構管理人員 Agency Management

#### 總幹事

吳宏增先生

#### Chief Executive

Mr. Andy NG Wang-tsang

#### 副總幹事

李淑慧女士

#### Deputy Chief Executive

Ms. Anthea LEE Shuk-wai

### 高級管理人員 Senior Management

#### 高級經理

區美儀女士  
陳俊佳先生\*  
高惠琴女士\*  
李冠美女士  
梁慧貞女士  
吳柱剛先生  
伍苑貞女士  
杜國森先生  
阮倩雅女士

#### Senior Manager

Ms. Stella AU Mei-yee  
Mr. Dennis CHAN Chun-kai  
Ms. Priscilla KO Wai-kam  
Ms. May LEE Koon-mei  
Ms. Cressida LEUNG Wai-ching  
Mr. Morgan NG Chu-kong  
Ms. Willis NG Yuen-ching  
Mr. Sam TO Kwok-sum  
Ms. Gloria YUEN Sin-nga

#### 財務經理

馬鵬達先生

#### Financial Manager

Mr. Alex MA Pang-tat

#### 人力資源及行政經理

#### Human Resources & Administration Manager

蔡美玉女士 Ms. Joann TSOI May-yuk

### 督導及管理人員 Supervisory & Managerial

#### 經理

陳凱欣女士  
林仰珠女士  
羅錦富先生

#### Manager

Ms. Joyce CHAN Hoi-yan  
Ms. Christine LAM Yeung-chu  
Mr. James LO Kam-fu

#### 機構傳訊經理

戴慧明女士

#### Corporate Communications Manager

Ms. Angel TAI Wai-ming

#### 臨床心理學家

廖承輝先生\*

#### Clinical Psychologist

Mr. Andrew LIU Shing-fai

#### 職業治療師主管

黃進發先生

#### Occupational Therapist Supervisor

Mr. Tony HUANG Chun-fat

#### 一級職業治療師

陳嘉琪女士

#### Occupational Therapist I

Ms. Maggie CHAN Ka-ki

#### 資訊科技督導主任

陸偉昇先生

#### Information Technology Supervisor

Mr. Edwin LUK Wai-sing

#### 督導主任

陳健權先生\*  
陳佩琮女士\*  
陳詠芝女士  
鍾珮慧女士  
馮穎芬女士  
何卓儀女士\*

#### Supervisor

Mr. Eric CHAN Kin-kuen  
Ms. Angela CHAN Pui-king  
Ms. Gigi CHAN Wing-chi  
Ms. Katherine CHUNG Pui-wai  
Ms. Josephine FUNG Wing-fun  
Ms. Priscilla HO Cheuk-yee

許睿知先生  
葉文潔女士  
林秀妍女士  
劉慕妍女士  
劉紹鴻先生  
莫綺蘭女士  
莫婉芝女士  
吳穎寶女士  
吳詠詩女士  
彭紹梅女士  
司徒杰生先生  
謝紀良先生  
王禮賢先生  
黃露明女士  
余詠菁女士

#### 臨床督導主任

趙穎敏女士  
葉志威先生  
麥琪敏女士

Mr. Kevin HUI Yui-chi  
Ms. IP Man-kit  
Ms. Lydia LAM Sau-yin  
Ms. Venus LAU Mo-yin  
Mr. Roy LAU Shiu-hung  
Ms. MOK Yi-lan  
Ms. Amy MOK Yuen-chi  
Ms. NG Wing-po  
Ms. Carol NG Wing-sze  
Ms. Rowena PANG Siu-mui  
Mr. Ronald SZETO Kit-sang  
Mr. Tom TSE Kei-leung  
Mr. Anthony WONG Lai-yin  
Ms. WONG Lo-ming  
Ms. YU Wing-ching

#### Clinical Supervisor

Ms. CHIU Wing-man  
Mr. IP Chi-wai  
Ms. Lydia MAK Kay-mun

### 專業及行政人員 Professional & Executive

#### 單位主管

陳志銘先生  
陳淑芳女士\*  
麥頌揚先生

#### Officer-in-charge

Mr. Ross CHAN Che-ming  
Ms. Joey CHAN Shuk-fong  
Mr. MAK Chung-yeung

#### 計劃主管

趙詩敏女士  
鍾煜曦先生  
林良傑先生  
劉健宗先生  
李靄琳女士  
曾兆聰先生  
黃文珊女士

#### Project-in-charge

Ms. Kimmy CHIU Sze-man  
Mr. Jay CHUNG Yuk-hei  
Mr. LAM Leung-kit  
Mr. Angus LAU Kin-chung  
Ms. Samantha LEE Oi-lam  
Mr. Kerin TSANG Siu-chung  
Ms. Ruby WONG Man-shan

#### 社區教育主任

廖穎怡女士

#### Community Education Officer

Ms. Eden LIU Wing-ye

#### 職業輔導主任

陳俊偉先生  
陳濤廣先生  
張榕方女士  
洪顯揚先生  
熊家榮先生  
林凱銘女士  
林遠先生  
劉志傑先生  
李麗森女士  
梁樂然先生  
羅召強先生  
盧志鋒先生\*  
伍苻婷女士  
戴麗珊女士  
黃良恒先生

#### Employment Officer

Mr. Anthony CHAN Chun-wai  
Mr. Jason CHAN To-kwong  
Ms. Fion CHEUNG Yung-fong  
Mr. Ivan HUNG Hin-yeung  
Mr. Adwin HUNG Ka-wing  
Ms. Charmaine LAM Hoi-ming  
Mr. LAM Yuen  
Mr. Larry LAU Chi-kit  
Ms. Joanne LEE Lai-sum  
Mr. Dee LEUNG Lok-yin  
Mr. LO Chiu-keung  
Mr. Sam LO Chi-fung  
Ms. Alyssa NG Cheuk-ting  
Ms. Jessica TAI Lai-shan  
Mr. Felix WONG Leung-hang



### 登記護士(精神科)

鄭家明先生  
鍾慕芝女士  
鍾紫薇女士  
馮永彤女士  
林鈞傑先生  
劉婉薇女士  
李澤雄先生  
李家寶女士  
慕容浩文先生  
容國昌先生

### 計劃主任

林建誠先生

### 社會工作員

陳澤輝先生  
陳駿傑先生  
陳俊生先生  
陳海敏女士  
陳嘉俊先生  
陳嘉怡女士  
陳錦霞女士\*  
陳澧鈞先生  
陳麗珊女士  
陳斯琪女士  
陳詩茵女士  
陳偉忠先生  
陳偉成先生  
陳永莉女士  
陳耀麟先生\*  
陳裕景先生  
張峰先生  
張婷女士  
莊浚樂先生  
周懿德女士  
朱翠霞女士  
樊嘉興先生  
傅卓盈女士  
何肖鳳女士  
何達華先生  
許自恩先生  
關建中先生  
關明慧女士  
林光祥先生\*  
林愛倫女士\*  
林素嫦女士  
林梓蔚先生  
劉家昌先生  
劉家俊先生  
劉碧霞女士  
劉音女士\*  
羅健華先生  
李瑞康先生  
李緒生先生

### Enrolled Nurse (Psy.)

Mr. Kevin CHENG Ka-ming  
Ms. Molly CHUNG Mo-chi  
Ms. CHUNG Tze-mei  
Ms. Winnie FUNG Wing-yung  
Mr. LAM Kwan-kit  
Ms. Daisy LAU Yuen-mei  
Mr. LEE Chak-hung  
Ms. Bobo LI Ka-po  
Mr. MO YUNG Ho-man  
Mr. YUNG Kwok-cheong

### Project Officer

Mr. Terry LAM Kin-shing

### Social Worker

Mr. Jack CHAN Chak-fai  
Mr. Eric CHAN Chun-kit  
Mr. CHAN Chun-sang  
Ms. Carrie CHAN Hoi-man  
Mr. Chris CHAN Ka-chun  
Ms. Tammy CHAN Ka-yee  
Ms. Esther CHAN Kam-ha  
Mr. Billy CHAN Lai-kwan  
Ms. CHAN Lai-shan  
Ms. CHAN Sze-ki  
Ms. Cecilia CHAN Sze-yan  
Mr. Ivan CHAN Wai-chung  
Mr. CHAN Wai-shing  
Ms. Winnie CHAN Wing-lee  
Mr. Simon CHAN Yiu-lun  
Mr. Keith CHAN Yu-king  
Mr. Nick CHEUNG Fung  
Ms. Alma CHEUNG Ting  
Mr. Johnson CHONG Tsun-san  
Ms. Nicole CHOW Yi-tak  
Ms. Cherry CHU Chui-ha  
Mr. FAN Ka-hing  
Ms. Rachel FU Cheuk-ying  
Ms. Sarah HO Chiu-fung  
Mr. Max HO Tat-wah  
Mr. Samuel HUI Chi-yan  
Mr. Kevin KWAN Kin-chung  
Ms. Cindy KWAN Ming-wai  
Mr. Freddy LAM Kwong-cheong  
Ms. Anna LAM Oi-lun  
Ms. Doris LAM Sou-seong  
Mr. Wayde LAM Tsz-wai  
Mr. Kenneth LAU Ka-cheong  
Mr. Jason LAU Ka-chun  
Ms. Betty LAU Pik-ha  
Ms. Phyllis LAU Yum  
Mr. Kenny LAW Kin-wah  
Mr. Billy LEE Sui-hong  
Mr. Hugo LEE Sui-sang

李玉貞女士  
梁家樂先生  
梁蕙儀女士  
李卓峰先生  
盧佩儀女士  
盧偉豪先生  
馬靜雯女士  
繆咏荷女士  
吳慧茹女士  
蘇倩婷女士  
戴安琪女士  
戴天逸先生  
譚紫欣女士  
曾麗娟女士  
曾紫媚女士  
謝耀宗先生  
徐家榮先生  
黃振權先生  
王曉婷女士  
黃立業先生  
黃美紅女士  
黃雪詠女士  
黃雲輝先生  
胡文輝先生  
胡嘉寶女士  
尹浩然先生  
任錦坤先生  
丘芷欣女士  
楊湛明先生  
葉凱瑩女士  
葉樂漫女士  
葉世銘先生  
袁麗媚女士

### 舍監

林世強先生  
林耀勤先生\*  
羅永祥先生  
倪舟先生  
蕭明輝先生  
鄧國祥先生  
唐世豪先生  
黃寶文女士  
黃達偉先生  
黃鈺琪女士  
黃旭華先生\*

### 助理財務經理

李堯暉先生

### 高級市場推廣主任

熊葆妍女士

### 行政主任

盧世柱先生

Ms. Candice LEE Yuk-ching  
Mr. Karl LEUNG Kar-lok  
Ms. Alice LEUNG Wai-yi  
Mr. LI Cheuk-fung  
Ms. Winnie LO Pui-yee  
Mr. Alex LO Wai-ho  
Ms. Katy MA Ching-man  
Ms. Miu MAU Weng-ho  
Ms. NG Wai-yu  
Ms. Javy SO Sin-ting  
Ms. Kay TAI On-ki  
Mr. Art TAI Tin-yat  
Ms. Amanda TAM Tze-yan  
Ms. Tea TSANG Lai-kuen  
Ms. Janet TSANG Tsz-mei  
Mr. Sammy TSE Yiu-chung  
Mr. Michael TSUI Ka-wing  
Mr. Kevin WONG Chun-kuen  
Ms. Queenie WONG Hiu-ting  
Mr. Stanley WONG Lap-ip  
Ms. Victoria WONG Mei-hung  
Ms. Sharon WONG Suet-wing  
Mr. Joseph WONG Wan-fai  
Mr. John WOO Man-fai  
Ms. WU Ka-po  
Mr. Kenny WUN Ho-yin  
Mr. YAM Kam-kwan  
Ms. Elizabeth YAU Tsz-yan  
Mr. Steve YEUNG Cham-ming  
Ms. Heily YIP Hoi-ying  
Ms. Nancy YIP Lok-man  
Mr. Simon YIP Sai-ming  
Ms. Yvonne YUEN Lai-mei

### Warden

Mr. Ricky LAM Sai-keung  
Mr. Frankie LAM Yiu-kan  
Mr. Frederick LAW Wing-cheung  
Mr. Andrew NGAI Chau  
Mr. SIU Ming-fai  
Mr. TANG Kwok-cheung  
Mr. Harry TONG Sai-ho  
Ms. Phoebe WONG Po-man  
Mr. WONG Tat-wai  
Ms. Kris WONG Yuk-ki  
Mr. WONG Yuk-wa

### Assistant Financial Manager

Mr. Geoffrey LEE Yiu-fai

### Senior Marketing Officer

Ms. Koni HUNG Po-yin

### Executive Officer

Mr. Anthony LO Sai-chu

人力資源及行政主任/  
人力資源主任

關詠詩女士  
劉逸晴女士

**Human Resources & Administration  
Officer/Human Resources Officer**

Ms. Polly KWAN Wing-sze  
Ms. Grace LAU Yat-ching

研究及發展主任/  
研究主任

劉卡諾先生  
李京衛女士

**Research & Development Officer/  
Research Officer**

Mr. Edison LAU Ka-lok  
Ms. Tammi LEE King-wai

資訊科技主任

廖環麒先生

**Information Technology Officer**

Mr. Kingsley LIU King-ki

平面設計師

許凱樂先生

**Graphic Designer**

Mr. Corleone HUI Hoi-lok

高級行政助理

趙美玲女士  
羅兆龍先生  
曾文革女士\*

**Senior Executive Assistant**

Ms. Ivy CHIU Mei-ling  
Mr. Simon LAW Siu-lung  
Ms. Shirley TSANG Man-kak

秘書

尹美儀女士

**Secretary**

Ms. Sharon WAN Mei-yee

服務及文職人員 **Service and Clerical**

助理職業輔導主任

馮凱怡女士  
林靄彤女士  
羅天藝女士\*

**Assistant Employment Officer**

Ms. Katie FUNG Hoi-yee  
Ms. Bernice LAM Oi-tung  
Ms. Wendy LAW Tin-ngai

高級朋輩教育員

胡美拉女士

**Senior Peer Educator**

Mr. DEEPAK-SINGH  
Mr. GURUNG Ganesh  
Ms. GURUNG Samjhana  
Ms. LIMBU Urmilla  
Mr. THAPA Indra Bahadur

朋輩教育員

艾加文先生  
黎浩城先生

**Peer Educator**

Mr. AKRAM Khawar  
Mr. LAI Ho-shing  
Ms. PUN Anjana

朋輩輔導員/支援員

陳嘉嘉女士  
蕭偉漢先生  
宋偉權先生  
董佩雯女士

**Peer Counsellor/Supporter**

Ms. Carmen CHAN Ka-ka  
Mr. SIU Wai-hon  
Mr. Michael SOONG Wai-kuen  
Ms. Rachel TUNG Pui-man

精神健康工作員

甘雪姬女士  
江慧燕女士  
劉敬東先生  
劉美儀女士  
蕭子濠先生

**Mental Health Worker**

Ms. Suki KAM Suet-kei  
Ms. Chaire KONG Wai-yin  
Mr. LAU King-tung  
Ms. Jessica LAU Mei-yi  
Mr. Billy SIU Tsz-ho

唐德榮先生  
黃美鳳女士  
葉榕漢先生

福利工作員

張家煒先生  
蔡耀成先生

許志豪先生  
林文玉女士  
邵家俊先生  
黃梅蓮女士\*

社區教育助理

張以樂女士  
蘇安安女士

精神健康助理

劉碧燕女士  
洪嘉維先生  
梁廣龍先生

通宵班精神健康助理

張翼飛先生  
邵頌橋先生  
鄧潔貞女士  
王源發先生

職業治療助理

陳少文女士  
蔡家駒先生  
崔博文先生  
郭雅婷女士

計劃助理

陸振銘先生

舍監助理

陳俊傑先生  
陳學文先生  
陳國光先生  
張誠忠先生  
詹偉良先生\*  
趙堅堂先生  
莊楚雲女士  
徐耀斌先生  
秦天祐先生  
鍾廣源先生  
霍敬謙先生  
林偉光先生  
林偉詩女士  
林熒基女士  
劉家銘先生  
劉家榮先生  
劉泳華女士

Mr. TONG Tak-wing  
Ms. Cecilia WONG Mei-fung  
Mr. Jason YIP Yung-hon

**Welfare Worker**

Mr. Jude CHEUNG Ka-wai  
Mr. Eric CHOI Yiu-shing  
Mr. GURUNG Milan  
Mr. HUI Chi-ho  
Ms. Yuki LAM Man-yuk  
Mr. SIU Ka-chun  
Ms. Violin WONG Mui-lin

**Community Education Assistant**

Ms. CHEUNG Yi-lok  
Ms. SO On-on

**Mental Health Assistant**

Ms. Nicole LAU Pik-yin  
Mr. Ringo HUNG Ka-wai  
Mr. Toby LEUNG Kwong-lung

**Overnight Mental Health Assistant**

Mr. Luies CHEUNG Yik-fei  
Mr. Bo Bo SIU Chung-kiu  
Ms. Ivy TANG Kit-ching  
Mr. Travis WONG Yuen-fat

**Occupational Therapy Assistant**

Ms. Joon CHAN Siu-man  
Mr. Freeman CHOY Ka-kui  
Mr. Travis CHUI Pok-man  
Ms. Marie KWOK Nga-ting

**Project Assistant**

Mr. LUK Chun-ming

**Warden Assistant**

Mr. CHAN Chun-kit  
Mr. Daniel CHAN Hok-man  
Mr. Johnny CHAN Kwok-kwong  
Mr. Marco CHEUNG Shing-chung  
Mr. Clarence CHIM Wai-leung  
Mr. Tom CHIU Kin-tong  
Ms. Naterina CHONG Chor-wan  
Mr. Ivan CHUI Yiu-pan  
Mr. CHUN Tin-yau  
Mr. Jacky CHUNG Kwong-yuen  
Mr. Issac FOK King-him  
Mr. Zeon LAM Wai-kwong  
Ms. LAM Wai-sze  
Ms. Karen LAM Ying-ki  
Mr. LAU Ka-ming  
Mr. LAU Ka-wing  
Ms. LAU Wing-wa

李少基先生  
李潤松先生  
梁國雄先生  
梁汶欣女士  
李眾賢先生  
吳嘉倩女士\*  
吳炳輝先生  
彭綽寬先生  
冼星宇先生  
蘇世榮先生  
孫永聰先生  
曾立光先生  
黃楚泉先生  
黃慧女士  
黃偉明先生  
黃逸軒先生  
葉少全先生

#### 服務助理

鄭展濤先生  
香佩瑩女士  
葉詠機先生  
江瑞中先生  
林瑞音女士  
梁耀星先生  
徐頌賢先生  
黃振傑先生

#### 司機兼服務助理

雷毓源先生

#### 廚師

鄭錦燕女士  
梁杏甜女士  
梁筱玲女士  
黃麗玲女士\*

#### 事務員

陳奕好女士  
陳琨琨女士  
古麗珍女士  
莫麗女士  
溫仕芳女士  
黃彩娣女士

#### 行政助理

張嘉茵女士  
鍾伊媚女士  
梁月華女士\*  
黃翠萍女士  
王璋瑞先生

Mr. LEE Siu-kei  
Mr. Johnson LEE Yun-chung  
Mr. LEUNG Kwok-hung  
Ms. Manan LEUNG Man-yan  
Mr. Andy LI Chung-yin  
Ms. NG Ka-sin  
Mr. Geoffrey NG Ping-fai  
Mr. PANG Cheuk-foon  
Mr. SIN Sing-yu  
Mr. Willie SO Sai-wing  
Mr. Jerry SUM Wing-chung  
Mr. Matthew TSANG Lap-kwong  
Mr. WONG Chor-chuen  
Ms. WONG Wai  
Mr. Fred WONG Wai-ming  
Mr. Chris WONG Yat-hin  
Mr. YIP Siu-chuen

#### Service Assistant

Mr. Doi CHENG Chun-to  
Ms. Selina HONG Pui-ying  
Mr. Ricky IP Wing-kei  
Mr. Tommy KONG Shui-chung  
Ms. Irene LAM Shui-yam  
Mr. Gary LEUNG Yiu-sing  
Mr. Wayne TSUI Chung-yin  
Mr. WONG Chun-kit

#### Driver cum Service Assistant

Mr. Simon LUI Yuk-yuen

#### Cook

Ms. CHENG Kam-yin  
Ms. Candy LEUNG Hang-tim  
Ms. LEUNG Siu-ling  
Ms. WONG Lai-ling

#### Workman

Ms. CHAN Yik-ho  
Ms. CHEN Kunli  
Ms. Mandy KU Lai-chun  
Ms. MOK Lai  
Ms. WAN Shi-fong  
Ms. WONG Choi-tai

#### Executive Assistant

Ms. Janet CHEUNG Ka-yan  
Ms. May CHUNG Yi-mei  
Ms. Alice LEUNG Yuet-wa  
Ms. Lisa WONG Chui-ping  
Mr. Vincent WONG Wai-shui

#### 文員

蔡文靜女士  
許淑婉女士\*  
關月珠女士  
葉嘉泳女士  
劉立偉先生  
劉永盈女士  
李樂敏女士\*  
梁漢藥先生  
梁美宝女士  
彭潔芬女士  
蕭顯榮先生  
曾靖然女士

#### 總務助理

陳艷芳女士  
馮慧宜女士

#### 總務助理兼司機

梁焯棠先生

#### 資訊科技助理

陳耀明先生\*

#### 辦公室助理

譚昌明先生  
譚觀梅女士  
黃德森先生  
胡景珍女士

#### 程序助理

陳潔梅女士  
林詠琴女士  
麥浩賢先生  
鄧超文先生  
鄧小婷女士  
黃偉豪先生

#### 夜班工作員

蔡勁先生  
簡偉文先生  
劉石根先生  
鄧柏林先生  
吳顯揚先生  
楊鎮華先生

#### 社企項目 Social Enterprise Project

#### 業務經理

謝燕君女士

#### 水耕及環保工作員

傅發英女士

#### Clerical Officer / Clerk

Ms. Christine CHOI Man-ching  
Ms. Catherine HUI Shuk-yuen  
Ms. Amy KWAN Yuet-chu  
Ms. Wing IP Ka-wing  
Mr. LAU Lap-wai  
Ms. Joan LAU Wing-ying  
Ms. Sister LEE Lok-man  
Mr. Ricky LEUNG Hon-san  
Ms. Mabel LEUNG Mei-po  
Ms. Fanny PAN Kit-fan  
Mr. Ian SIU Hin-wing  
Ms. Karen TSANG Ching-yin

#### Administrative Assistant

Ms. Yvonne CHAN Yim-fong  
Ms. Amy FUNG Wai-yi

#### Administrative Assistant cum Driver

Mr. Roger LEUNG Wai-tong

#### Information Technology Assistant

Mr. CHAN Yiu-ming

#### Office Assistant

Mr. Ricky TAM Cheong-ming  
Ms. TAM Koon-mui  
Mr. WONG Tak-sum  
Ms. Josephine WU King-chun

#### Programme Assistant

Ms. Katharine CHAN Kit-mui  
Ms. Kitty LAM Wing-kam  
Mr. Tony MAK Ho-yin  
Mr. Sam TANG Chiu-man  
Ms. Vikki TANG Siu-ting  
Mr. Hugo WONG Wai-ho

#### Night Shift Worker

Mr. Eric CHOI King  
Mr. KUN Wai-man  
Mr. LAU Shek-kan  
Mr. TANG Pak-lam  
Mr. NG Hin-yeung  
Mr. YEUNG Chun-wah

#### Business Manager

Ms. Pam TSE Yin-kwan

#### Farm Worker

Ms. FU Fat-ying

\* 於第六十屆週年大會獲頒長期服務獎的員工  
Staff received long service awards at the 60th Annual General Meeting



# 明朗服務有限公司 截至2018年3月31日

Bright Services Company Limited as at 31 March 2018

## 總經理

李淑慧女士

## General Manager

Ms. Anthea LEE Shuk-wai

## 副總經理

阮倩雅女士

## Assistant General Manager

Ms. Gloria YUEN Sin-nga

## 財務及一般行政經理

羅秀鳳女士

## Finance and General Administration Manager

Ms. Candy LAW Sau-fung

## 市場推廣及傳訊主任

丁曉彤小姐

## Marketing and Communications Officer

Ms. Sharen TING

## 平面設計師

謝瑞雪小姐

## Graphic Designer

Ms. Snowy TSE Sui-suet

## 行政助理

周小雯女士

## Administration Assistant

Ms. Man CHOW Siu-man

## 銷售及營運主任 (搬運及物流)

張愛詩女士

## Sales and Operation Officer (Removal & Logistics)

Ms. Elsie CHEUNG Oi-sze

## 營運主任

謝卓謙先生

## Operation Officer

Mr. TSE Cheuk-him

## 搬運領隊

莫劍輝先生

## Removal Leader

Mr. MOK Kim-fai

## 科文(展覽)

劉正平先生

## Foreman (Exhibition)

Mr. LAU Ching-ping

## 工人(展覽)

黃顯生先生

## Worker (Exhibition)

Mr. WONG Hin-sang

## 科文(清潔)

鄭增文先生

## Foreman (Cleansing)

Mr. CHENG Tsang-man

## 清潔員工

陸炳周先生

梁永堅先生

朱英女士

## Cleansing Worker

Mr. LUK Ping-chow

Mr. LIANG Yongjian

Ms. CHU Ying

## 好收成綜合維修服務 Good Harvest Maintenance Services

### 維修技工

梁振興先生

### Maintenance Technician

Mr. LEUNG Chun-hing

### 甦爐 SoBakery

### 服務員

陳子琪小姐

### Waitress

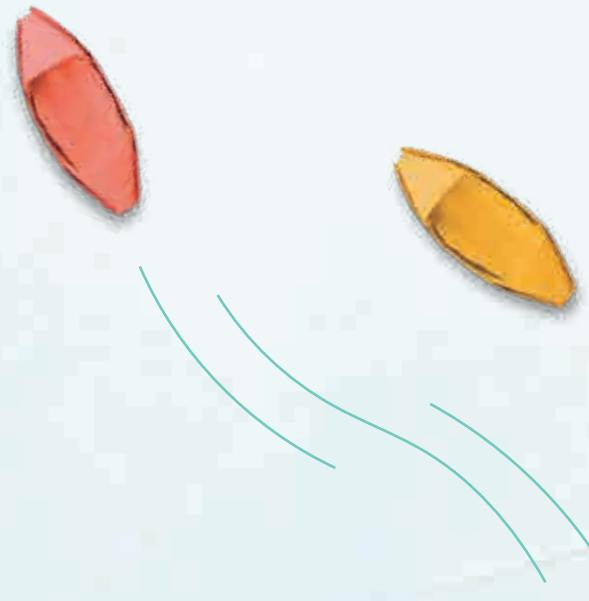
Ms. CHAN Tsz-ki

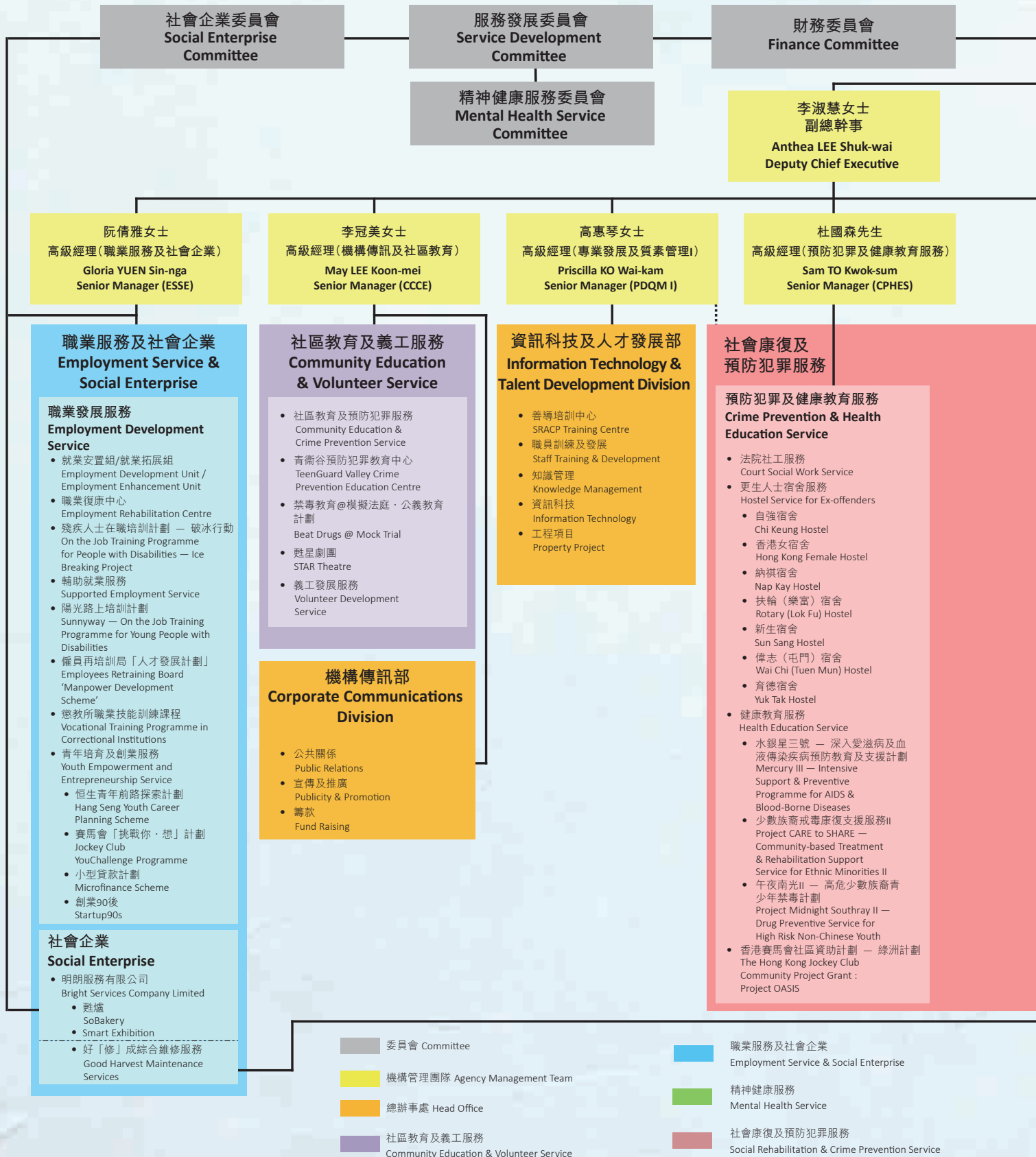
### 麵包師學徒

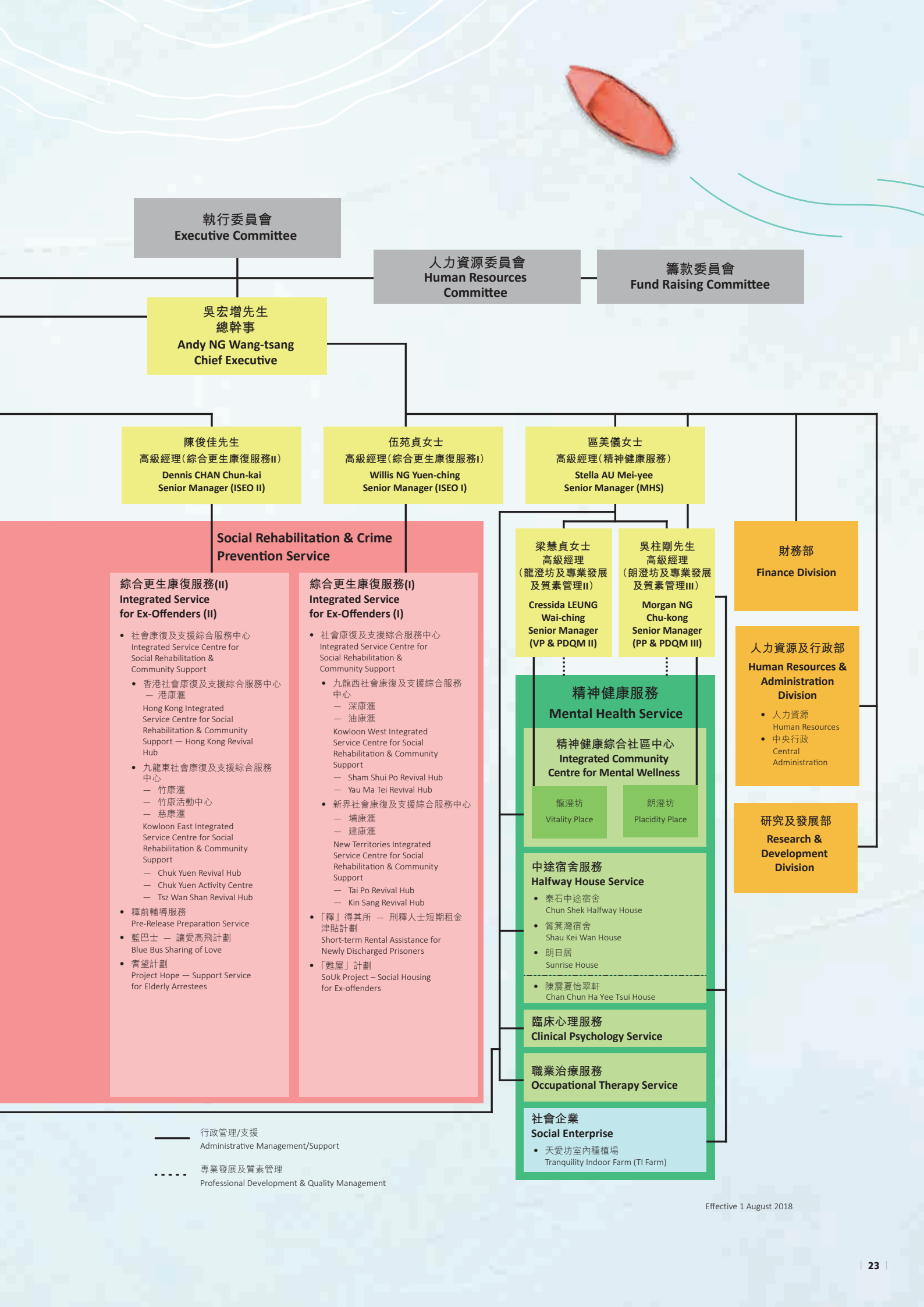
楊曜聲先生

### Baker Trainee

Mr. YEUNG Yiu-sing







**執行委員會**  
Executive Committee

**人力資源委員會**  
Human Resources Committee

**籌款委員會**  
Fund Raising Committee

**吳宏增先生**  
總幹事  
Andy NG Wang-tsang  
Chief Executive

**陳俊佳先生**  
高級經理 (綜合更生康復服務II)  
Dennis CHAN Chun-kai  
Senior Manager (ISEO II)

**伍苑貞女士**  
高級經理 (綜合更生康復服務I)  
Willis NG Yuen-ching  
Senior Manager (ISEO I)

**區美儀女士**  
高級經理 (精神健康服務)  
Stella AU Mei-yee  
Senior Manager (MHS)

**Social Rehabilitation & Crime Prevention Service**

**綜合更生康復服務(II)**  
Integrated Service for Ex-Offenders (II)

- 社會康復及支援綜合服務中心  
Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support
- 香港社會康復及支援綜合服務中心 — 港康滙  
Hong Kong Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support — Hong Kong Revival Hub
- 九龍東社會康復及支援綜合服務中心  
— 竹康滙  
— 竹康活動中心  
— 慈康滙  
Kowloon East Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support  
— Chuk Yuen Revival Hub  
— Chuk Yuen Activity Centre  
— Tsz Wan Shan Revival Hub
- 釋前輔導服務  
Pre-Release Preparation Service
- 藍巴士 — 讓愛高飛計劃  
Blue Bus Sharing of Love
- 耆望計劃  
Project Hope — Support Service for Elderly Arrestees

**綜合更生康復服務(I)**  
Integrated Service for Ex-Offenders (I)

- 社會康復及支援綜合服務中心  
Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support
- 九龍西社會康復及支援綜合服務中心  
— 深康滙  
— 油康滙  
Kowloon West Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support  
— Sham Shui Po Revival Hub  
— Yau Ma Tei Revival Hub
- 新界社會康復及支援綜合服務中心  
— 埔康滙  
— 建康滙  
New Territories Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support  
— Tai Po Revival Hub  
— Kin Sang Revival Hub
- 「釋」得其所 — 刑釋人士短期租金津貼計劃  
Short-term Rental Assistance for Newly Discharged Prisoners
- 「靚屋」計劃  
SoUk Project – Social Housing for Ex-offenders

**梁慧貞女士**  
高級經理 (龍澄坊及專業發展及質素管理II)  
Cressida LEUNG Wai-ching  
Senior Manager (VP & PDQM II)

**吳柱剛先生**  
高級經理 (朗澄坊及專業發展及質素管理III)  
Morgan NG Chu-kong  
Senior Manager (PP & PDQM III)

**精神健康服務**  
Mental Health Service

**精神健康綜合社區中心**  
Integrated Community Centre for Mental Wellness

龍澄坊  
Vitality Place

朗澄坊  
Placidity Place

**中途宿舍服務**  
Halfway House Service

- 秦石中途宿舍  
Chun Shek Halfway House
- 筲箕灣宿舍  
Shau Kei Wan House
- 朗日居  
Sunrise House
- 陳震夏怡翠軒  
Chan Chun Ha Yee Tsui House

**臨床心理服務**  
Clinical Psychology Service

**職業治療服務**  
Occupational Therapy Service

**社會企業**  
Social Enterprise

- 天愛坊室內種植場  
Tranquility Indoor Farm (TI Farm)

**財務部**  
Finance Division

**人力資源及行政部**  
Human Resources & Administration Division

- 人力資源  
Human Resources
- 中央行政  
Central Administration

**研究及發展部**  
Research & Development Division

— 行政管理/支援  
Administrative Management/Support

..... 專業發展及質素管理  
Professional Development & Quality Management

Effective 1 August 2018



# 六十週年慶典活動

## The 60th Anniversary Celebration Events

為慶祝六十週年，本會特別舉辦多項大型慶祝活動，與各界一起回顧及展望本會的發展。年內很榮幸獲得順聯控股(香港)有限公司及電訊數碼控股有限公司分別成為鑽禧的年度閃耀白金贊助及年度閃耀紅寶石贊助。衷心感謝各界人士與我們共渡多姿多彩的一年，並期望與各位繼續攜手邁步向前，締造包容而安全的社會。

### 棱鏡：性罪犯的評估、判刑及復康專業論壇

由本會與香港大學犯罪中心合辦的「棱鏡：性罪犯的評估、判刑及復康專業論壇」，是本會慶祝成立六十週年的首項大型活動。論壇於二零一七年三月六日舉行，以「棱鏡」為主題，旨在透過不同的角度，深入探討社會問題。是次活動有超過250位來自司法界、高等教育、社會福利、醫護界、懲教署和警務處等專業人士參與。

### 「連繫多一點」六十週年慶典啟動禮

本會於二零一七年五月六日假Mikiki商場舉行「連繫多一點」六十週年慶典啟動禮，並邀得前勞工及福利局局長蕭偉強太平紳士作主禮嘉賓，支持更生康復、精神健康及預防犯罪服務，推廣「零標籤·零歧視」社區連繫訊息。慶典當日有超過600名人士到場，大家聚首一堂，共同見證本會的發展軌跡。

To celebrate the 60th Anniversary of the establishment of SRACP, The Society has specially held a series of sizeable 60th Anniversary Celebration events. We are honour to have Sunlink Holdings (H.K.) Limited and Telecom Digital Holdings Limited as our Jubilee Anniversary Platinum Sponsor and Anniversary Ruby Sponsor respectively. We would like to present our heartfelt thanks to all of the supporters and stakeholders of different sectors in this joyous year. Looking ahead, we wish to continuously join hands together in propelling the city forward and to contribute to the development of an inclusive and safe society.

### “PRISM – Professional Symposium on Assessment, Sentencing & Rehabilitation of Sex Offenders”

The first signature celebration event of the 60th Anniversary, “PRISM – Professional Symposium on Assessment, Sentencing and Rehabilitation of Sex Offenders”, co-organised by Centre for Criminology, The University of Hong Kong and The SRACP Training Centre ran smoothly on 6th March, 2017. To tie in with the theme of the event, “PRISM”, the event was aimed to go into social issues. There were altogether over 250 participants from Governmental Departments, NGOs and Universities.

### The 60th Anniversary Kick-off Celebration – “WE Connect”

On 6th May 2017, The Society held the 60th Anniversary Kick-off Celebration – “WE Connect” in Mikiki mall. The event invited the former Secretary of Labour and Welfare, Mr. Stephen Sui, GBS, JP to be the officiating guest, showing support to the services of rehabilitation, mental health and crime prevention and promoting the community message of “Zero Labeling and Zero Discrimination”. More than 600 people joined the event and witnessed the development and footprints of the Society.





[精華片段：「講·港·法治」青年研討會]  
[Event Highlights: "Rule of Law and Law-abidance" Youth Conference]



### 「講·港·法治」青年研討會

二零一七年是本會鑽禧六十週年慶典，亦是推行「模擬法庭·公義教育計劃」的十週年。為引發學生對認識法治的興趣，並學習如何持守法治精神，本會於二零一七年七月五日假九龍灣國際展覽中心舉辦一個以青年人主導的「講·港·法治」青年研討會，活動吸引了500多名參加者。當日除了設有專題演講外，現場亦設有鼓勵學生發言的法治論壇、體驗活動及識法任務攤位等，整日活動相當豐富。

### 慈善高爾夫球賽2017

由深圳市裕同包裝科技股份有限公司冠名贊助的香港善導會慈善高爾夫球賽於二零一七年七月二十五日假香港哥爾夫球會(伊甸場)舉行，為弱勢社群、高危青少年及預防犯罪教育服務籌款。活動獲得19隊參賽隊伍支持，有近110人出席，並籌得淨港幣超過36萬。

### "Rule of Law and Law-abidance" Youth Conference

We celebrated the Diamond Jubilee of the Society and the 10th anniversary of the Mock Trial – Justice Education Project in year of 2017. To engage students in learning the principles of rule of law and to uphold the spirit of citizenship, the territory-wide Justice Education Conference was held at Kowloon Bay International Trade & Exhibition Centre on 5th July 2017, over 500 people were attracted to participate. Apart from the keynote speech, on-site activities include law forum, experiential workshops and law-themed booth games.

### Charity Golf 2017

The SRACP Charity Golf presented by the Shenzhen YUTO Packaging Technology Co., Ltd and was held on 25th July 2017 in Hong Kong Golf Club (Eden course), to raise fund to support the under-privileged groups, youth-at-risk services and the crime prevention education. Nineteen golf teams participated in the tournament and nearly 110 guests joined the fundraising event. The total net being raised was more than HK\$0.36 million.







[音樂劇場-英雄本色：主題曲]  
[Theme Song of "Musical Theatre – Heroes"]

**魁星劇團「音樂劇場-英雄本色」第二度公演**  
為慶祝本會六十週年，魁星劇團的劇目「音樂劇場-英雄本色」亦於二零一七年九月第二度公演，反應熱烈。憑著一眾團員的努力，香港善導會成立更生人士劇團暨「音樂劇場-英雄本色」首演，榮獲香港社會服務聯會二零一七年度「卓越實踐在社福」獎勵計劃中的「十大卓越服務獎」。

### **“Musical Theatre – Heroes” conducted by “STAR Theatre” (Rerun)**

To celebrate the 60th Anniversary of the Society, the show “Musical Theatre – Heroes” conducted by “STAR Theatre” was rerun in September 2017, following positive public response. With the dedication of the team, the establishment of “STAR Theatre” by SRACP and the premiere of the show “Musical Theatre – Heroes” was awarded the “Top Ten Excellence Service Award”, organised by the Hong Kong Council of Social Service.



### **魁WALK慈善行·跑步賽 x So HOT嘉年華**

為凝聚更多社區力量及慶祝「魁Walk」活動五週年，本會特意於二零一七年十月廿二日假沙田區舉辦由高博集團有限公司及天龍人力資源管理有限公司冠名贊助的「魁WALK慈善行·跑步賽 x So HOT嘉年華」，活動邀得保安局局長李家超先生，SBS, PDSM, PMSM, JP擔任主禮嘉賓，而所籌得的善款用以支援高危青少年服務及推展預防犯罪教育。當天內容豐富，吸引超過2,000名參加者及公眾人士參加，共籌得淨港幣35萬善款。

### **SRACP Charity Walk & Run x So HOT Carnival**

The SRACP Charity Walk & Run x So HOT Carnival presented by the Cobot Group Limited and the Draco Human Resources Management Limited was held on 22nd October, 2017 in Shatin to promote social inclusion and to celebrate the 5th year of implementation of the flagship fundraising project. Mr. John K. C. LEE, SBS, PDSM, PMSM, JP, Secretary for Security was invited to be our guest of honour. The funding was raised to support the youth at risk services and the crime prevention education. A variety of programmes have been launched. More than 2,000 participants and public have participated and raised the net HK\$0.35 million.





### 六十週年「華麗人生」慈善鑽禧晚宴

香港善導會六十週年「華麗人生」慈善鑽禧晚宴於二零一七年十二月一日舉行，活動邀請了香港善導會贊助人終審法院馬道立首席法官GBM及署理政務司司長黃錦星先生GBS, JP擔任主禮嘉賓。當晚出席嘉賓眾多，包括有贊助商代表、合作夥伴、歷屆及現任的政府官員、委員、海外及本地社福機構管理層、義工、服務使用者及同工，超過700人濟濟一堂，共同見證難忘的鑽禧時刻，慈善晚宴的淨籌款額錄得超過港幣47萬元。

### SRACP 60th Anniversary Diamond Jubilee Gala Dinner

The 60th Anniversary Diamond Jubilee Gala Dinner was held on 1st December 2017. The Patron of SRACP, The Hon. Chief Justice Geoffrey MA, GBM, Chief Justice of the Court of Final Appeal and the Acting Chief Secretary for Administration, Mr. Wong Kam-sing, GBS, JP, were invited to be the officiating guests. More than 700 celebrities witnessed this unforgettable jubilee moment. The participated guests included sponsors, partners, incumbent and previous Government Officials, Committee Members, local and overseas welfare Non-governmental Organisations management, volunteers, service users and fellow colleagues. The event has fund raised the net of HK\$0.47 million.

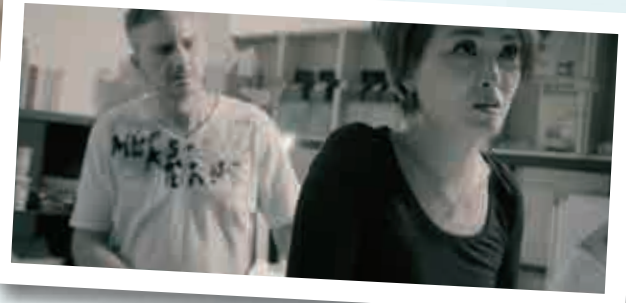


[精華重溫：週年慈善鑽禧晚宴]  
[Event Highlights: Diamond Jubilee Gala Dinner]



[晚宴場刊]  
[Dinner Booklet]





### 六十週年微電影

本會以「更生憑信念、就業創機會、復元傳希望」為綱領，拍攝出四部命題為「信念」、「機會」、「希望」、「傳承」的微電影，四部微電影於多個不同渠道播放，獲得十分正面的回應。

### 60th MicroFilm Series

With the themes of “Rehabilitation with Faith, Employment Creates Opportunity, Recovery Brings Hope”, four chapters of MicroFilm were produced and named as “Faith”, “Opportunity”, “Hope” and “Inherit” respectively. The microfilms were published in various different channels and the feedbacks were very positive.



[信念]  
[Faith]



[機會]  
[Opportunity]



[希望]  
[Hope]



[傳承]  
[Inherit]

### 明燈(香港善導會六十週年主題曲)

人生的道路上，總會有高高低低，有平坦也有崎嶇。香港善導會六十年來，一直陪伴著我們的會友，走過悠悠歲月，希望為他們燃點起點點希望之光，尤如明燈。主題曲由會友及四名同工負責主唱。

### A Beacon of Light (SRACP 60th Anniversary Theme Song)

Life has it's ups and downs. SRACP has accompanied the service users to get through the past 60 years and wishing to be a beacon of light in their life to bring hope and guidance to them. The theme song was sang by our service user and four staff.

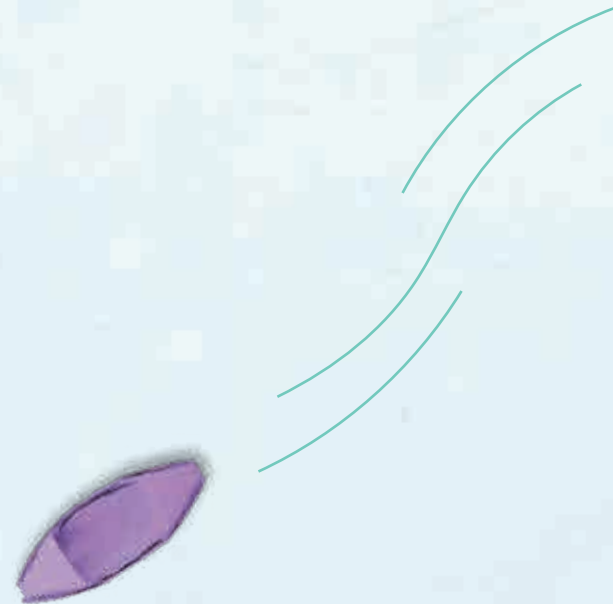
### 歌詞(This song only provides Chinese lyric)

曲：林子揚/詞：郭家俊

浪再高，感激你護航，  
夜再深，總跟我覓曙光，  
無忘是你創造機會改變未來，  
風雨中庇護我，失意中接納我，不再感慨！

誰能如你不捨不棄，關懷傳遍地，  
黑暗中猶如明燈，光照前行，再抱信心，期待轉機。  
毛蟲捱過蛹的掙扎，方可跨千里，  
化蝶展翅漫舞天地，扶助我高飛遙遠萬里。


路再彎，多得你同行，  
淚再淌，安撫我別再慌。  
仍憑藉這信念，機會開創未來，  
希冀風裡傳播，深信傷痛難過，終可跨過！  
悠悠年歲，精采因你，光照我心扉，  
溫暖關注如晨曦，體貼入微，貢獻每分，期待轉機！  
回頭懷緬，心思不變，善導六十年，  
燈光雖渺，仍求發亮，常帶這海港，遙照路向！



[主題曲：明燈]  
[Theme Song:  
A Beacon of Light]

# 社會康復及預防犯罪服務

## SOCIAL REHABILITATION AND CRIME PREVENTION SERVICE



是為違法者、在囚人士、更生康復者和高危的弱勢社群及其家庭提供多元化服務，因應服務使用者的康復需要，例如因違法或高危行為所帶來的困擾提供支援服務；透過評估重犯風險及需要，為服務使用者提供適切介入。另外，並致力提升服務使用者的身、心、靈健康，協助他們改過遷善，融入社會。

Multifarious rehabilitation services are provided to those people who are in conflict with law, prisoners, ex-offenders or high risk vulnerable groups as well as to their families. Services are tailor-made to address the rehabilitation needs of users, including to relieve their psychological disturbances brought by high-risk behavior and violation of law. Through a Risk-Need assessment on reconviction, effective intervention is offered. Furthermore, we aim to enhance the well-being of service users to achieve successful rehabilitation and community reintegration.



*Social Rehabilitation and Crime Prevention*

# 預防犯罪服務

## Crime Prevention Service

# 法院社工服務

## Court Social Work Service

### 服務概覽

法院社工服務涵蓋全港法院，包括所有裁判法院、區域法院和高等法院，支援涉嫌違法人士、候審人士和更生人士及其家屬，幫助他們處理刑事司法程序，減輕他們在司法過程中所面對的壓力和困擾，解決個人及家庭福利問題。此外，社工也為被判刑人士提供善後輔導，匡助更生，加強他們的守法意識，預防他們重犯。

### Service Overview

Court social workers reach out to individuals and their families who are suspected of infringing the law, or being taken into prosecution process, to provide comprehensive counselling services. The service areas cover all Magistrates' Courts, The District Court and The High Court in Hong Kong. Our services aim at alleviating their pressure and assisting them to resolve their welfare problems while strengthening their sense of law compliance throughout prosecution processes and post-sentencing stage. Our target is to rebuild the lives of defendants and their families with confidence, harmony and law-abiding spirit.

### 服務數據 Service Data





# 年度重點

## Highlights of the Year

### 個案輔導服務

專業社工外展到各裁判法院、區域法院及高等法院，主動接觸涉嫌違法人士、候審人士及其家屬，協助他們處理因面對司法程序而產生的問題，就情緒困擾予以輔導，協助解決個人及家庭福利問題。此外，社工也為被判刑人士提供善後輔導，匡助更生。

### 治療性小組

於二零一七至二零一八年度，本服務進一步加強專門化服務，由本會臨床心理學家和資深社工舉辦六個治療性小組，特別針對受強迫性盜竊困擾人士、牽涉性罪行人士、情緒困擾人士、以及觸犯嚴重罪行的青少年。同時，運用認知行為治療、沙維亞治療模式和靜觀手法協助受困擾人士，幫助他們跳出困局，建立互相支持群體，一起走上康復路。

### Counselling Service

Professional social workers outreach to all Magistrates' Courts, The District Court and The High Court to provide counselling service and welfare assistance for suspects or individuals who will attend court hearing and their families. Services are rendered to relief distress, emotional issues arose from going through legal procedures, as well as practical issues such as welfare assistance.

### Therapeutic Group

In 2017/2018, we organised six therapeutic groups especially for people with habitual stealing problem, repeated sex offence records and emotional disturbances as well as youth committed serious crimes. By adopting cognitive behavioral therapy, the Satir Model Therapy and mindfulness-based relapse prevention skill, our clinical psychologist and senior social workers assisted participants to extricate from plight and recover with the aid of mutual support.



香薰護理品工作坊鼓勵服務使用者注重身心健康。  
We organised aromatherapy workshop to promote health and wellbeing among service users.

北京超越青少年社工事務所社工訪港，並與本會法院社工交流。

Social workers from Beijing paid a visit to Hong Kong and had professional exchange with our court social workers.



法院社工為義工提供基礎訓練講座。  
Court social worker provided basic training to court volunteers.



## 法院義工服務

法院社工透過定期活動和訓練，凝聚不同背景的社區人士和更生人士投入本會義工服務，並加強他們協助候審人士及其家人處理困難的知識和技巧。完成培訓的義工會被安排到不同裁判法院，協助社工推行服務，關懷候審人士，宣揚預防犯罪和社會關愛訊息。於二零一七至二零一八年度，本服務共舉辦了十個活動，內容包括：義工基礎訓練課程、法律常識、法治講座、精神健康復元之路、香薰工作坊、行山遠足、鹽田梓身心靈之旅、義工新春團拜，以及佛山義工交流團，認識國內社會福利和義工服務。義工真誠友愛的服務態度獲各方讚賞，其中表現卓越的義工徐勵真女士更獲提名參加香港懲教署舉辦的「非政府機構傑出義工計劃」。

## 「耆望計劃」-支援涉嫌違法長者

近年高齡人士牽涉刑事罪行有上升趨勢，有見及此，本會於二零一六年開始與香港警務處新界南總區合作開展「耆望計劃」，由社工及早介入跟進一些被警務人員進行刑事調查、或被安排接受警司警誡令、或被落案檢控的六十五歲或以上長者，外展支援他們及其親屬處理刑事程序，解決個人及家庭福利問題，並提供更生輔導，強化他們的支援網絡，預防他們重犯。

## 「義務律師諮詢計劃」

因資源短缺，現時一些候審人士未能獲得合適的法律援助，以致他們儘管不理解法律條文和原則，也要獨力完成法律程序。有見及此，我們推出「義務律師諮詢計劃」，招募律師，為候審人士安排周詳的法律諮詢服務，並由專責社工協助他們完成法律程序。於二零一七至二零一八年度，共有九位候審人士接受服務。

## 法治工作坊和法院參觀

法院社工團隊不時應邀舉行法治工作坊和法院參觀活動，向不同背景的社區人士，簡介刑事司法程序和法律常識，宣揚法治精神及預防犯罪訊息。於二零一七年至二零一八年度，本服務共舉辦了十一次活動，參加者包括違法人士及其家屬、來自香港城市大學社工系學生、北京超越青少年社工事務所社工、以及國內社工學生，包括中國青年政治學院、上海大學、天津理工大學、華南師範大學和福州大學。

## Court Volunteer Service

Court social workers allied people from different backgrounds, including ex-offenders, to form court volunteer service. Court social workers equipped volunteers with knowledge and skills to alleviate challenges faced by defendants and their families. Trained volunteers are then deployed to various courts to deliver services for indicted persons who await court hearings, promote crime prevention and disseminate the message of care within the community. In 2017/2018, ten volunteer training activities were organised which included fundamental training of voluntary work, legal knowledge, workshop on the rule of law, recovery road of mental health, aromatherapy workshop, hiking, well-being enhancement programme, and Chinese New Year gathering. Also, an exchange tour was organized to learn more about social welfare services and volunteer services in Foshan, China. The training not only enhanced the mutual support among volunteers, but also let them share the accolades and the sincerity. Ms. Tsui Li Chun, Margaret, one of our renowned volunteers, was nominated for the Outstanding NGO Volunteer Award Programme organised by the Hong Kong Correctional Services Department.

## Project Hope – Support Service for Elderly Arrestees (Project Hope)

In view of a rise of crime committed by elder people, we cooperated with the Hong Kong Police Force (New Territories South Regional) to launch Project Hope in 2016. Our social workers assisted elderly crime suspects aged 65 or above from the early stage of police investigation, under the Police Superintendent Discretionary Scheme, or being taken into prosecution process. The elderly suspects received our guidance in handling criminal proceedings, resolving welfare problems as well as strengthening support network throughout prosecution processes and post-sentencing stage.

## Free Legal Advice Scheme

Due to the lack of resources, some defendants who will attend court hearings have to go through all legal procedures alone but without appropriate legal aid nor they have knowledge of legal principles and provisions. The Society therefore launched the Free Legal Advice Scheme, which voluntary lawyers were invited to provide them with legal advice, while our social workers assisted them to complete legal procedures. Nine defendants enjoyed this service in 2017/2018.

## Workshop on the Rule of Law and Court Visit

Our team was frequently invited to organise workshops for community members on the rule of law and court visits. We treasured these opportunities to introduce the criminal proceedings and basic legal knowledge to the community and elevate the awareness of crime prevention and promoting the spirit of the rule of law. In 2017/2018, Eleven activities were organised and attracted participants who were ex-convicts and their families, social work students of City University of Hong Kong, social workers from Beijing as well as social worker students from different universities in Mainland China including China Youth Politics Institute, Shanghai University, Tianjin University of Technology, South China Normal University and Fuzhou University.

# 家庭支援服務

## Family Support Service

### 服務概覽

透過深入輔導及建立家屬互助網絡的活動，支援在囚人士及更生人士家庭，渡過因有親人被捕及入獄所帶來種種的生活問題及適應困難。我們並專為這些家庭中的兒童及青少年提供多元化的情緒支援服務，以家庭為本的介入手法，促進更生人士與家人的諒解及互信，重建良好的家庭關係，適應釋後重聚的家庭生活，以達至家庭和諧及預防重犯的目的。

「樂天倫服務中心」提供的服務包括為在囚人士/更生人士及其家人提供輔導、小組活動及家庭活動等。

「藍巴士-心連心計劃」始於二零零五年，重點支援在囚人士家屬，包括在囚人士的子女，處理因家庭成員違法而帶來的精神困擾、生活困難及適應問題。本會亦在懲教院所內外開設家長工作坊，鼓勵家長積極面對子女在成長過程中帶來的種種挑戰，並透過不同的活動模式，讓孩子學習守法及建立正確價值觀，締造健康家庭。本會深感榮幸獲得凱瑟克基金由二零一五年十月開始贊助「藍巴士-讓愛高飛計劃」，以延續是項深具意義的計劃。

### Service Overview

The service aims at supporting families to resolve living difficulties and enhance family adjustment arisen from arrestment and imprisonment, especially pay attention to the needs of children and youths at the crisis situation at the time of their parents' imprisonment by providing a wide spectrum of counselling, networking and tailor-made support services. Through this family-based intervention approach, the service aims to enable the family adjusting to family changes and rebuilding parent-child relationships as well as reducing recidivism.

Social workers of "Home Circuit Service Centre" (Home Circuit) are granted approval to communicate with a prisoner's family by the Hong Kong Correctional Services Department, providing services including counselling, family support groups and recreational programmes for the incarcerated or discharged persons and their families.

Imprisonment of parents can have a great impact on their children, in view of this, a project of "Blue Bus – Stay Connected" has been established since 2005 to give emotional and social support to those children during and after their parents' imprisonment. Our services aim at helping children in adjusting family changes and rebuilding self-confidence which are essential for healthy child development. We are thankful to have Keswick Foundation Limited's financial support since October 2015 to continue the meaningful work of "Blue Bus – Sharing of LOVE" project.



「藍巴士」台灣之旅參加者合照。

A group photo of Blue Bus "Reach the Top" Taiwan Trip participants.



家庭康樂活動的參加者同享遠足樂趣。  
The participants of family recreational programme enjoyed hiking together.

「家·愛連線」是一項由社區投資共享基金財政上支持的三年計劃，於二零一四年七月投入服務。該計劃旨在為在囚及更生人士家庭物色社、商夥伴，以推行「同行者計劃」，搭建社區網絡，漸漸轉化他們由受助者的角色成為服務提供者，以他們的獨特人生經驗及自強能力為社會資本。這些家庭將經歷與社、商、校分享，並以微電影與大氣電波發放心聲，增強社會凝聚與包容，建構共融社會。計劃於二零一七年六月三十日圓滿結束。

“Home Network · Love Linking” is a 3-year project sponsored by the Community Investment and Inclusion Fund. The service has commenced since July 2014. This project compiles the collaboration among family, school, commercial and community. The project aims at connecting the families of prisoners and ex-prisoners as well as facilitating these families to partner with external parties in the “Companion Scheme”. They will be gradually transformed from service recipient to social capital in the process of rendering service to other underprivileged groups with commercial and community group. The rehabilitated families will also share their stories through community network to alert teenagers about the consequences on family of committing crime and to let parents know how to identify the deviant behaviors of their children, so earlier prevention can be done. Moreover, the family members will share their stories through micro-firm and radio. This is to raise the public noises and discussion on their stories so as to increase social acceptance towards these families. This project has successfully completed on 30th June 2017.

### 服務數據 Service Data

於二零一七至二零一八年間，三項服務計劃數據列下：

In 2017/2018, the service data of these three projects were listed as follows:

服務類別 Service	樂天倫服務中心 Home Circuit Service Centre	藍巴士-讓愛高飛計劃 Blue Bus - Sharing of LOVE Project	家·愛連線 (4-6/2017) Home Network · Love Linking (4-6/2017)
家庭輔導個案 Intensive Counselling	301	125	N/A
小組活動 Group	節數No. of session: 24 參與人次No. of participation: 255	N/A	節數No. of session: 22 參與人次No. of participation: 89
主要活動 Major Activity	節數No. of session: 2 參與人次No. of participation: 124	節數No. of session: 11 參與人次No. of participation: 372	節數No. of session: 9 參與人次No. of participation: 112
探監接送/探監津貼 Escort to Prison Visit/Travelling Allowance for Prison Visitation	N/A	參與家庭No. of family: 95 參與人次No. of Participation: 312	30/ NA
關懷探訪 Caring Visit	N/A	N/A	節數No. of session: 14 參與人次No. of participation: 54
家長工作坊 Parental Workshop	N/A	節數No. of session: 5 參與人次No. of participation: 75	N/A
師友計劃 Mentorship Programme	N/A	次數No. of frequency: 703	N/A



## 年度重點

### Highlights of the Year

#### 台灣之旅

「藍巴士」兩名同工，連同二十名服務使用者及三名義工，一行共二十五人，於二零一八年七月三十一日至八月三日到訪台灣高雄，作為終極目標獎勵。對超過一半的參加者來說，這次是他們第一次乘坐飛機，他們對此引頸以待，並且興奮莫名。雖然颱風帶來的惡劣天氣完全打亂了我們原定的行程，但總算能探訪當地歷史建築及洋溢淳樸風情的舊社區，參加者還親自製作鳳梨酥及體驗原住民的音樂文化。對他們來說，一切事物都很新鮮，並且大開眼界。

#### 園藝治療

園藝治療小組於二零一八年二月至三月期間舉行，旨在協助組員透過接觸大自然的花草植物紓緩生活壓力，組員反應良好。

#### 暑期中式糕點班

樂天倫與樂群社會服務處於二零一七年暑假期間合辦中式糕點班，參加者反應熱烈，並透過活動中的互動與合作，深化了參加者之間的認識和了解。

#### The Project of "Reach the Top"

20 service users together with 3 volunteers and 2 staff of Blue Bus attended a summer trip to Kaohsiung, Taiwan from 31st July 2017 to 3rd August, 2017, as a final reward. More than half the participants of the group haven't tried to take flight before and were very excited about the trip. Though the itinerary was rearranged because of Typhoon and unstable weather, the participants still got the chances to visit different historical sites, the old Taiwan community and to experience Taiwan food and music culture through DIY workshops. All these experiences broaden the participants' horizon.

#### Horticulture Therapy Group

A horticulture therapy group was held from February to March 2018. The participants were helped to release their emotional stress by getting in touch with the nature. The overall feedback was positive.

#### Summer Class: Chinese Cake Making

Summer class of Chinese cake making was co-organized by Home Circuit Service Centre and Lok Kwan Social Service during summer 2017. The participants found the class was interesting and the interaction and collaboration among participants have deepened their mutual understanding.



一位園藝治療小組成員對自己的製作展露歡欣之情。  
A member of horticultural therapy group was happy with her plant product.



參加者於暑期中式糕點班中反應熱烈。  
The participants found the Summer class of Chinese cake making was interesting.



# 綜合更生康復服務

## Integrated Services for Ex-offenders

為求整合更生人士服務及提高決策效益，本會透過機構重整計劃重新規劃更生人士服務。新管理架構下，各服務單位將更緊密合作，發揮協同效益，使更生人士可以直接、適時及連貫地接受服務，協助他們重投及貢獻社會。

Under the Agency Enhancement Project, services for ex-offenders were integrated to enhance efficiency. With a new management structure, all service units work closely to offer one-stop, timely and coherent services to facilitate ex-offenders to re-integrate and contribute to the society.

## 釋前輔導服務

### Pre-release Preparation Service

#### 服務概要

本會所提供的在囚人士服務包括釋前輔導及其他服務項目，主要透過多元化的手法和及早介入的策略，協助在囚人士作好出獄後的準備。社工會在家庭重聚、就業準備、居住問題、健康教育等各方面為在囚人士安排合適的服務和轉介，並在他們離開院所後妥善跟進。

#### Service Overview

Our services for prisoners include Pre-release Preparation Service and programmes conducted by various service units. By adopting early intervention and multi-dimensional models, we assist inmates in their preparation for discharge. Services including family support, employment training, accommodation and health education are provided for prisoners before and after they are discharged.

#### 服務院所 Service Location

- 白沙灣懲教所	- Pak Sha Wan Correctional Institution
- 赤柱監獄	- Stanley Prison
- 大潭峽懲教所	- Tai Tam Gap Correctional Institution
- 東頭懲教所	- Tung Tau Correctional Institution
- 荔枝角收押所	- Lai Chi Kok Reception Centre
- 羅湖懲教所	- Lo Wu Correctional Institution
- 壁屋懲教所	- Pik Uk Correctional Institution
- 壁屋監獄	- Pik Uk Prison
- 小欖精神病治療中心	- Siu Lam Psychiatric Centre
- 大欖女懲教所	- Tai Lam Centre for Women
- 大欖懲教所	- Tai Lam Correctional Institution
- 沙咀懲教所	- Sha Tsui Correctional Institution
- 石壁監獄	- Shek Pik Prison
- 塘福懲教所	- Tong Fuk Correctional Institution
- 喜靈洲懲教所	- Hei Ling Chau Correctional Institution
- 喜靈洲戒毒所	- Hei Ling Chau Addiction Treatment Centre
- 勵顧懲教所	- Nei Kwu Correctional Institution
- 勵新懲教所	- Lai Sun Correctional Institution
- 勵敬懲教所	- Lai King Correctional Institution
- 歌連臣角懲教所	- Cape Collinson Correctional Institution
- 勵志更生中心	- Lai Chi Rehabilitation Centre
- 芝蘭更生中心	- Chi Lan Rehabilitation Centre
- 勵行更生中心	- Lai Hang Rehabilitation Centre
- 蕙蘭更生中心	- Wai Lan Rehabilitation Centre

## 主要工作

本會社工定期到懲教院所會見在囚人士，為他們提供釋前輔導。除了介紹服務，社工也會與在囚人士共同擬定出獄後的康復計劃，包括處理居住、就業、經濟、家庭等問題。職業服務方面，本會繼續獲得僱員再培訓局資助，在各懲教院所開辦就業及通用技能培訓課程。

本會又因應老年在囚人士的需要，繼續於大欖懲教所屬下的松柏園開拓適合年長在囚人士的服務，更邀請不同醫療領域相關的義工，舉辦以健康為題的活動，有利他們出獄後盡快更生。

社工亦為成人院所的在囚人士提供愛滋病及血液傳染病預防教育，並舉辦南亞裔人士預防濫藥工作坊，又為在囚人士提供家庭支援服務，帶領已接受培訓的義工在院所舉辦各類活動。

為照顧在囚人士的身心健康，本會繼續於羅湖懲教所以三種語言直播節目，囚友透過電視收看直播，題材涉及節慶文化、健康訊息、正面人生觀等。節目深受在囚人士歡迎，去年觀看人次超過14,000。

本會連續四年承辦懲教署於青少年院所的預防重吸毒品計劃，在11間青少年院所及戒毒所推行38個小組。不但拓展本會接觸青少年在囚人士的機會，也透過各種各樣的手法，鞏固青少年在囚人士刑滿獲釋後遠離毒品的意識及決心。本年度，本會再次聯同香港大學犯罪學中心研究小組承辦成年在囚人士康復更生需要的服務，除了提供專題小組服務外，更會以實證方法研究小組的成效。

## Major Tasks

Social workers paid regular visits to penal institutions of Correctional Services Department (CSD), enabling the inmates to learn more about the multifarious services of the Society, drafting discharge plans, and providing counselling and referral services for areas including accommodations, employment, financial support and family. We continued to organise placement-tied courses and generic skills training courses sponsored by the Employees Retraining Board for inmates at different prisons.

In response to aging trend in offenders, social workers and health-related volunteers arranged different health related programmes for elderly prisoners in Evergreen Villa of Tai Lam Correctional Institute in preparing their rehabilitation after discharge.

Moreover, social workers conducted educational talks on the prevention of AIDS and blood-borne diseases and organised drug prevention workshops for South Asians. They also provided various family support services for prisoners, and organised activities for prisoners together with trained volunteers.

To meet the psycho-social needs of inmates, we broadcast a monthly live TV programme in three languages at Lo Wu Correctional Institution covering topics, such as culture and festive events, health education and positive attitude, reaching an audience of more than 14,000 people.

A drug relapse prevention programme for 38 groups in 11 youth institutions and adult drug addiction treatment centre of the CSD was relaunched to extend our reach to young offenders. In the past four years, through various forms of intervention, the message of refraining from drug relapse was conveyed to strengthen their determination. Besides, we provided services for adult prisoners with rehabilitative needs in partnership with the Centre of Criminology of the University of Hong Kong and to evaluate the effectiveness of intervention groups on reducing re-offending risk.

# 社會服務中心

## Social Service Centres

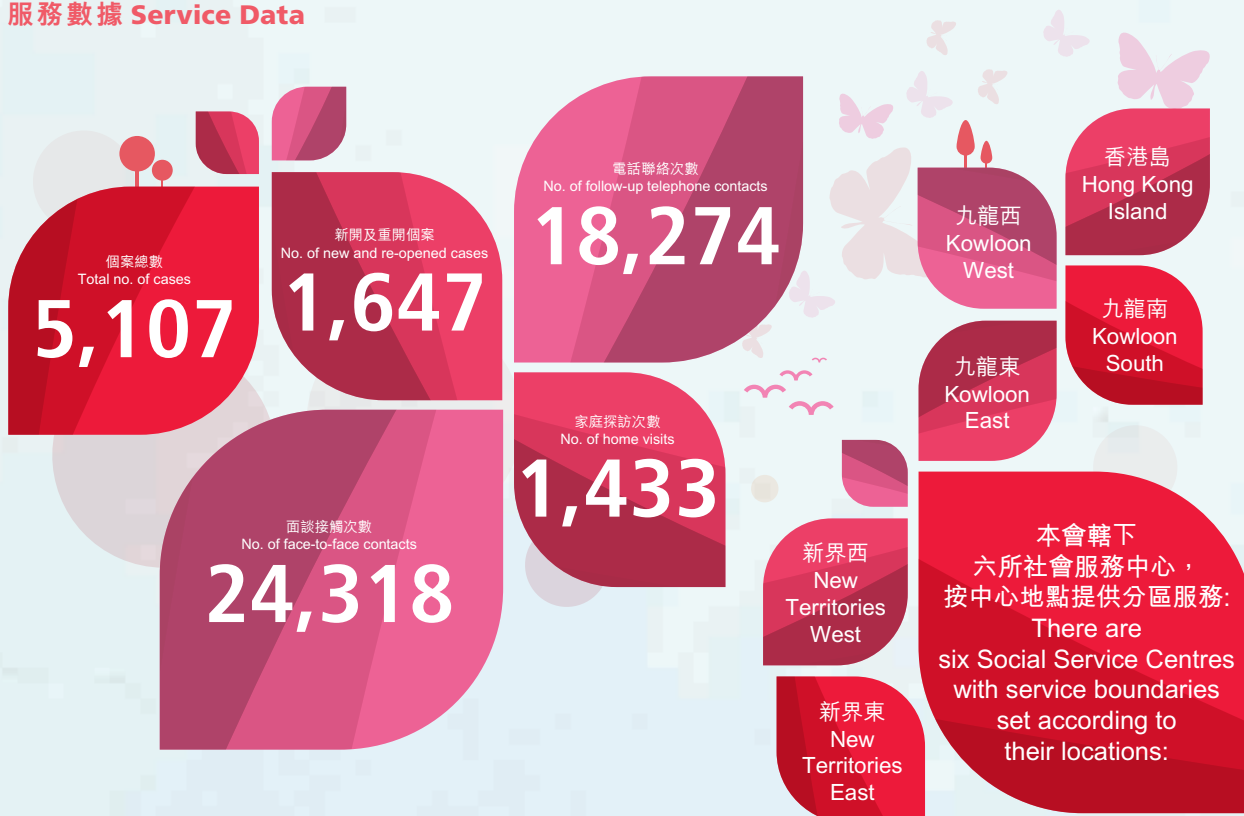
### 服務概要

社會服務中心是違法人士接觸本會服務的前哨站。中心社工以實證為本手法，協助服務使用者解決和面對各種問題，增強他們的自信心和解決問題的能力，使他們順利融入社會，過着安份守法的自立生活。

### Service Overview

Social Service Centres are the first contact point between the Society and ex-offenders. Adopting the evidence-based practice, social workers of Social Service Centres help service users to solve their problems by enhancing their self-confidence and problem solving abilities. Our ultimate goal is to assist service users in their re-integration into the community, enabling them to lead a law-abiding and independent life.

### 服務數據 Service Data



### 主要工作

六間社會服務中心以個案輔導服務為主，與其他相關單位包括宿舍、康樂中心、職業發展服務單位、中途宿舍及精神健康綜合社區中心緊密合作，為服務使用者提供個人化的更生康復計劃。除個案輔導外，每間社會服務中心繼續按各區的特色發展及進行不同服務，並積極參與地區活動。此外，本會積極支援在深圳及澳門涉及罪行而被判囚或需要社區更生計劃的香港居民。

### Major Tasks

All six Social Service Centres provided mainly casework counselling service and worked closely with related service units to provide individualised rehabilitation programme for service recipients, including hostels, recreational centres, employment development services units, halfway houses and Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs). Each Social Service Centre continued to actively participate in community activities and tailored its service packages based on regional characteristics. Besides, SRACP also extends the service to support Hong Kong residents who have been sentenced or offending against the law and in need of community rehabilitation in Shenzhen and Macau.

### 香港社會服務中心(現稱：香港社會康復及支援綜合服務中心－港康匯)

香港社會服務中心致力推行多元化小組工作，回應服務使用者的需要。「跑出我天地」、「操吧！爆Fit男子組」小組及「醫情醫性」計劃，嘗試以健康飲食及性健康結合復康元素，引導服務使用者正向生活，亦增加服務使用者的歸屬感。另外，由更生人士和職員組成的9人團隊，參加了在新加坡舉行的Yellow Ribbon Prison Run 2017及探訪當地更生康復設施，讓參加者一方面了解當地更生康復的情況，另一方面體驗當地文化，開拓眼界，他們在旅程中檢視自己人生，訂立新目標重新出發。

與此同時，中心透過多元化活動如「心·魔魔術組」、「禪繞畫工作坊」、「輕音樂小組」及「追夢足球訓練班」等活動，鼓勵服務使用者作不同嘗試，發揮他們的潛能，更讓他們取得成就，建立良好的生活模式，減輕重犯機會。此外，香港社會服務中心亦繼續與新界南總區防止罪案科合作「耆望計劃」，支援年長被補人士，以增加他們的正向生活減低重犯風險。

### Hong Kong Social Service Centre (HKSSC) (now known as Hong Kong Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Hong Kong Revival Hub)

In response to the needs of service, HKSSC provided casework and organised a wide range of group activities. “Run for Our Life”, “Fitness gym” and “Love & Sex” project were formed to promote positive life engagement and enhance a sense of belonging through healthy diet, sexual health and rehabilitation elements. Besides, 9 service users and staffs joined Yellow Ribbon Prison Run 2017 in Singapore and to visit the local facilities, in turn to gain an understanding on local rehabilitation and to widen their horizons, to review their life experience and to develop their new goals in the journey of rehabilitation.

At the same time, a diversity of groups and programmes (Magician, Zentangle, Music and Football group) were organized in our centre to encourage service users to make different attempts in order to explore and develop their potentials, so that they could make use of their strengths and gain achievements. We aim at helping service users to achieve a healthy lifestyle and reduce recidivism. In addition, “Project HOPE” was a joint initiative with Hong Kong Police Force New Territories South Regional Crime Prevent Office in serving elderly arrestees in preventing recidivism and promoting positive lifestyle.



由更生人士和職員組成的9人團隊，參加了在新加坡舉行的Yellow Ribbon Prison Run 2017。  
9 service users and staffs joined Yellow Ribbon Prison Run 2017 in Singapore.

香港社會服務中心與新界南總區防止罪案科合作「耆望計劃」。

“Project HOPE” was a joint initiative with Hong Kong Police Force New Territories South Regional Crime Prevention Office.







「媽媽谷」活動為小孩子慶祝生日。  
“Mama group” activity to celebrate children’s birthdays.



朋輩義工於「老友鬼鬼」冬至聚餐中，表示覺得活動很有意義。  
The peer supporter volunteer thought the “Old Buddies” activity was meaningful.

### 九龍東社會服務中心(現稱：九龍東社會康復及支援綜合服務中心－竹康匯)

九龍東社會服務中心以實證為本手法，介入個案，亦致力提供多元化服務，以回應不同個案的需要。「梗啱你左近」朋輩支援計劃由實習朋輩支援員及義工(下稱「朋輩」)進入吸毒者的世界，於本年度外展服務中接觸超過200人。社工安排朋輩進行輔助服務，如電話問候、家訪、簡單家居維修、書信聯繫，加強個案與本會服務的連繫。

另外，有見康復動力較高的外展個案，需要更固定和頻密的支援，本中心成立了「老友鬼鬼」活動，作為濫藥者的互助小組，由社工及朋輩帶領。當中亦讓服務使用者參與籌備過程，參加者均認為活動能夠協助他們減少濫藥。本年度，此活動亦得到善長支持，舉行了「老友鬼鬼冬至聚餐」活動，讓服務使用者在嚴寒的冬至溫馨相聚。「老友鬼鬼」有超過50位會員，每次活動的出席人數平均超過20人。來年，「老友鬼鬼」將培訓活動組員代表，以同路人身份繼續正面關顧活躍濫藥人士。

家庭支援活動「媽媽谷」是本中心試行的小組，此活動目標為支援需照顧兒童的女性服務使用者。透過活動，媽媽們可以互相支持、分享育兒資訊及育兒的苦與樂，建立正面社交平台。同時，為提升媽媽照顧小孩的能力，社工亦以辯證行為治療元素，對媽媽作情緒支援。「滋心暖意」系列活動乃社區連繫計劃，透過優化接待處服務(如：提供自製滋潤飲料)，以至九龍東俱樂部會友定期與社區義工製作糖水、愛心湯水及手工藝品等予服務使用者，活動獲得非常正面的評價，每次活動的受惠人數也超過20-30人。

### Kowloon East Social Service Centre (KESSC) (now known as Kowloon East Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Chuk Yuen Revival Hub)

KESSC intervened cases through evidence-based approach and provided multifarious services to meet the needs of our service users. “Keep Company” peer support project service targeted on serving active drug users and has been established to intervene the high risk population through the engagement of peer supporters and volunteers. This year, over 200 drug users were being outreached in this project. Peer support services also arranged by social workers to provide hotline service, home visits, minor household maintenance work, and letter contacts, which helped on strengthening the commitment of service users to our services.

Besides, “Old Buddies” activity led by social workers and peer supporters was started to provide regular and prosocial mutual help group to active drug users. The participation of service users was emphasized in the group, which the participants evaluated that the activity helped them to reduce drug usage. This year, with the support of donors, a gathering banquet was held to give warmth to the drug users in the winter so that the service users in “Old Buddies” can get along and be supported by each other in the cold and hard times. “Old Buddies” activity has accumulated over 50 members, and it was recorded that over 20 members were regular participants. In the coming year, the “Old Buddies” representatives will be trained to show care and support to other drug users.

KESSC also trialed “Mama Group” this year to support the female service users with child caring issues. They supported each other and established prosocial platform to share their child care resources and ups and downs through activities. At the same time, social workers applied elements of Dialectical Behavioral Therapy in this group to enhance their emotion adjustment ability and the skills of child care. In addition, KESSC also held a series of “Warm-hearted” activities. These activities ranging from providing quality counter service such as DIY warm-hearted drinks, sweet soup and handmade products under a collaborative effort amongst Club House members and community volunteers were produced to serve the service users. The feedback of activities was positive and the beneficiaries of each activity exceed 20-30 users.



會友及義工準備了一對對聯送贈予第一間甦屋業主周博士。  
Both service user and volunteer prepared a couplet to Dr. Chau, the landlord of the first SOUK unit.



參加烹飪比賽的會友忙碌地烹煮健康菜式。  
Service users were busily preparing their healthy dishes in the cooking competition.

### 九龍南社會服務中心(現稱：九龍西社會康復及支援綜合服務中心－油康匯)

本中心已成立六年，為油尖旺、土瓜灣及紅磡區內的更生人士提供康復服務。中心與區內各服務單位建立良好地區網絡，亦與其他機構合作舉辦不同類型活動，以達致社區共融。中心亦安排社工外展到油麻地和紅磡一帶，主動與服務對象接觸，表達關懷和提供輔導服務。

本中心繼續延續健康服務「浪子心聲－互助小組」，服務對象為受丙型肝炎影響或受毒品影響之更生人士，透過小組活動協助他們建立朋輩互助網絡和發展社群潛能。今年組員更走入社區進行外展服務，以康復過來人的身分接觸更多隱蔽的個案，幫助他們建立健康生活。另外，本中心舉辦「健康生活由我做起－關注大行動」，安排更生人士義工每星期為服務使用者派發生果；活動目的是以派生果為介入手法，增強服務使用者的健康意識。當中亦加入了不同的活動元素，包括邀請營養師和中醫師講解健康訊息。此活動共有3,000人次受惠；我們更邀請到社會賢達捐款支持是項活動，讓受惠者感受到人間有愛。另外，中心亦與香港扶輪社添馬分社合辦活動，推廣健康訊息。

### 九龍西社會服務中心(現稱：九龍西社會康復及支援綜合服務中心－深康匯)

九龍西社會服務中心致力拓展多元化及適時服務，回應服務使用者不斷轉變的社會需要。本中心同工特別為年青媽媽提供嬰兒按摩活動，促進親子關係。在農曆年期間，中心走訪多個位於深水埗、油麻地及佐敦的劏房床位戶，關懷本會較為隱閉及缺乏社會支援網絡的服務對象，並邀請他們一起出席聚餐慶祝新年。

### Kowloon South Social Service Centre (KSSSC) (now known as Kowloon West Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Yau Ma Tei Revival Hub)

KSSSC has been established for six years. Rehabilitation service was provided to ex-offenders resided in Yau Tsim Mong, To Kwa Wan and Hung Hom districts. Having built up close connection with the NGOs in the district, the Centre organised many joint programmes with other organisations to promote social inclusion. Moreover, we provided counselling and guidance services to the potential service users at the Methadone Clinics in Yau Ma Tei and Hung Hom through outreaching intervention mode.

Last year, we continued to hold the “Men’s talk – Mutual Support Group”, which served the ex-offenders who were hepatitis C carriers or drug users. The group aimed at helping the members to enhance their self-image and health concerns, to increase knowledge on the prevention of blood-borne diseases and treatment of hepatitis, to establish peer support networks and to develop their potential in the community. The group members acted as role models and build up empathetic relationship with ex-offenders by outreach service, supporting them to live a healthy life. The centre also aimed to promote well-being through multifarious programmes. “Healthy Living Starts With Me” served the purpose to strengthen the health awareness of the service users. Ex-offender volunteers helped to deliver fruits to service users on a weekly basis. Other programme elements, for example, arrange nutritionist and Chinese medical practitioner to provide health talks. Over 3,000 participants were benefited from the programme. Furthermore, donors were invited to give donation for the programme that facilitated the beneficiaries to experience love and support from the community.

### Kowloon West Social Service Centre (KWSSC) (now known as Kowloon West Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Sham Shui Po Revival Hub)

KWSSC is dedicated to develop multifarious services, in order to address the changing social needs of service users. Our centre held a baby massage activity for young mother that aimed to facilitate parent-child relationship. In Lunar New Year, social workers visited our service users living in different subdivided and bedspace units in Sham Shui Po, Yam Ma Tei and Jordan. Most of them were hidden and lacking social support network and thus, they were invited to join our dinner to celebrate Lunar New Year.





中心為服務使用者舉辦健身班。  
KWSSC organised gym class for service users.

甦屋計劃開幕禮暨開放日於二零一七年七月十一日舉辦。  
SOUK Housing Project Opening Ceremony cum Open Day  
was held on 11th July 2017.



同時，本會發展「甦屋計劃」，為服務使用者提供可負擔而有質素的房屋選擇，並讓他們在共住期間培訓生活技能，將來自力更生。本會與樂於助人的業主合作，以相宜的租金，於二零一七年七月在油麻地建立一個甦屋單位，供8名單身男性入住。另外，本會於二零一八年一月，建立一所在新蒲崗的甦屋，為兩個有住屋及經濟困難、需照顧子女之女性更生人士及其家庭，提供過渡住屋服務。

Meanwhile, the Society developed SOUK Project, aiming to provide affordable housing with good quality for service users, to enhance their life skills in the co-living period and eventually leading to independent living. With provision of flats in rent lower than market price by conscientious landowners, our Society operated a SOUK unit in Yau Ma Tei and provided accommodation for eight single males in July 2017. In January 2018, the Society started another SOUK unit in San Po Kong, providing transitional housing to two single mothers who have housing and financial needs.

本中心已第三年與心理學家及法院社工服務合作，分別為受重複盜竊及性行為困擾之人士，提供治療小組及支援服務，協助他們跳出困局，與同路人建立一個互相支援群體，一起走上康復之路。本中心鼓勵不同年齡之服務對象一起參加各類有益身心活動，如山藝、獨木舟、跑步及健身等，除了培養正面嗜好外，亦鍛煉他們的意志和毅力。

Under the cooperation with Clinical Psychologist and Court Social Work Service, our centre ran therapeutic groups for those affected by repetitive stealing behavior and committed sex-related offence respectively for the third year. The aims of the groups were to facilitate the members to build up mutual support network in rehabilitation. In order to promote positive leisure management and rebuild perseverance, service users of different age groups were encouraged to participate in various kinds of outdoor activities such as hiking, canoeing, running and gym.

九龍西俱樂部定期為服務使用者提供社交聚會及各類消閒活動，推動他們善用餘閒。期間亦培訓合適的更生人士成為實習朋輩輔導員，協助推行俱樂部的活動。

Kowloon West Club House organised social gatherings and recreational activities for our service users regularly to enhance their leisure management. Rehabilitated service users were trained as peer supporter trainees who assisted in organising activities for other service users.

### **新界東社會服務中心(現稱：新界社會康復及支援綜合服務中心－埔康匯)**

新界東社會服務中心以身心靈為服務核心，為不同的服務使用者，透過不同性質的小組活動融入社會，重新建構他們的生命。「守護者實現計劃」已踏入第四年，為了讓更多不同需要的兒童受惠，去年服務的對象擴展至有特殊學習需要的兒童；這個服務現已發展到成熟階段，亦成為本中心恆常化的核心活動。

### **New Territories East Social Service Centre (NTESSC) (now known as New Territories Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Tai Po Revival Hub)**

“Body-Mind-Spirit” was the main theme for NTESSC programmes last year. Three groups were organised to facilitate the rehabilitation of ex-offenders at different stages. “Doodle Doll Project: Be my Protector” had operated for four years. Last year, our service target group has expanded to children with Special Education Needs (SEN). This project aimed to benefit children with different needs and the project has become a regular and core activity.





「守護者」製作團隊於送贈活動中與小朋友交流。  
The production team of "Doodle Doll Project" visited the children in need.



小朋友與製作者合照並感謝其付出。  
The child thanked the producer and they took photo with the puppet.

去年，「用雙腳來說故事」的一群在新東冒起的新晉長跑員－「新東跑友」，以行動推廣健康。當中每一個隊員都懷著一個信念，希望用雙腳為未來的人生創作另一個精彩的故事。隊友們努力參與訓練，並最終達致參加本地跑步比賽的目標。「新東跑友」仍會繼續舉辦，從而令服務使用者豐盛的生命故事得以延續下去。此外，社工為年長的服務使用者舉辦小組活動，引導他們懷著感恩的正面態度，用文字記下自己過去所經歷的一切，活動深受服務使用者的歡迎。

Last year, "Our feet have stories" project has established 'NTESSC running team' to help on promoting wellbeing. Each of the service users believed that their feet were the best storyteller for their future. The team members put great effort to complete the training and finally they fulfilled the goal of joining the local running competition. The 'NTESSC running team' would be kept in the long run and to enrich the lives of users. Besides, elderly activities were organised by social workers for the elderly group. Our elderly service users produced their autobiographies to review their life stories with positive attitude and were grateful to the past experience in their lives.

### 新界西社會服務中心(現稱：新界社會康復及支援綜合服務中心－建康匯)

### New Territories West Social Service Centre (NTWSSC) (now known as New Territories Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Kin Sang Revival Hub)

新界西社會服務中心透過多元化的活動，協助服務使用者擴闊眼界，融入社群。「悠閒花園」的成立，為服務使用者提供不同的活動機會。去年社工帶領服務使用者暢遊昂坪360和海洋公園，亦舉辦卡拉OK等活動，讓服務使用者親親大自然，同時增強閒時生活的管理。此外，中心亦拓展義工服務，讓服務使用者助己助人，感受施與受身份的逆轉。去年本中心與屯門醫院合作，安排服務使用者探訪醫院內病患的朋友，為他們送上關心和問候，活動有助服務使用者學習關心身邊不同的人 and 事。另外，服務使用者亦積極參與及支持會方的活動，去年社工安排他們參與「甦Walk慈善行·跑步賽 x So Hot嘉年華」活動，增加他們對本會的歸屬感。

NTWSSC organised diversified activities to broaden the horizons of our service users and facilitated them to integrate into the society. The establishment of the "Leisure Garden" has provided different opportunities and activities for our service users. Last year, activities such as visiting Ngong Ping 360, Ocean Park, and singing karaoke were organised, offering the opportunities for users to get in touch with the natural environment and to enhance their leisure time management. In addition, we developed volunteer services to encourage users to change their role from receiver to giver. Last year, we cooperated with Tuen Mun Hospital to arrange our service users to visit patients and send greetings to them. They learned to concern the people and issues that happening around them through voluntary service. They also actively participated in agency events and offered their support to the Society. Some users joined the "SRACP Charity Walk & Run x So HOT Carnival" and a strong sense of belonging to the Society was built.



義工用心為屯門醫院病人製作愛心禮物。  
The volunteers prepared handmade gifts for the patients in Tuen Mun Hospital.



服務使用者化身為參賽者，而其他人則為他打氣。  
Our service users participated as contestants and they were encouraged by others.

# 住宿服務

## Accommodation Service

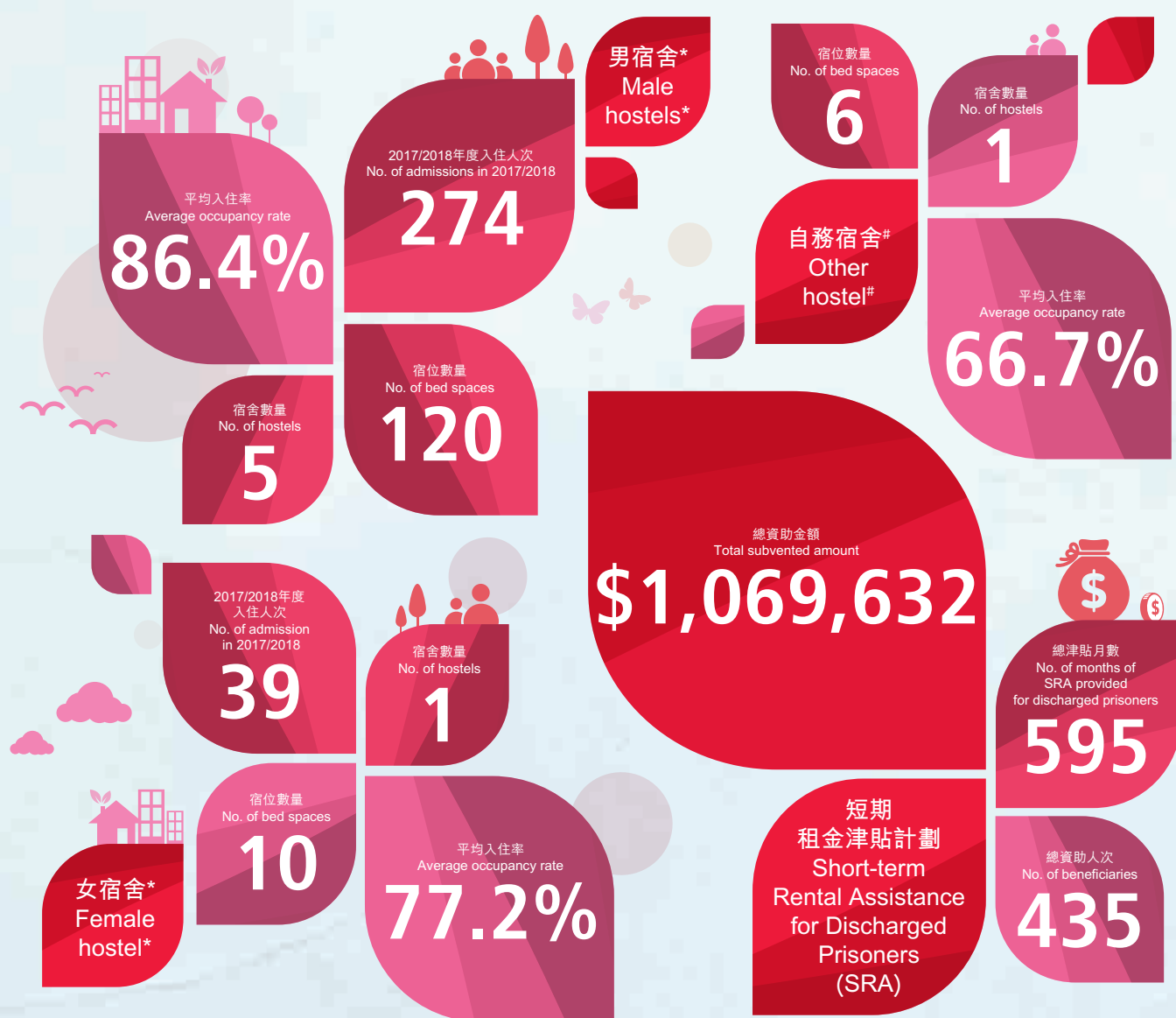
### 服務概覽

住宿是更生人士出獄後要面對的最大問題之一，所以本會提供過渡性住宿服務，幫助更生人士盡快安頓下來及重投社會。此外，本會亦提供最多兩個月的短期租金津貼，幫助未能獲得宿位及沒有領取綜合社會保障援助計劃援助的更生人士尋覓居所。

### Service Overview

To help newly released prisoners tackle one of their biggest problems after discharge, we provide transitional accommodation service for them to settle down as early as possible and reintegrate into the community. For those who do not receive hostel service or Comprehensive Social Security Assistance, we will provide short-term rental assistance for them to rent private cubicles or non-SRACP hostel spaces for a maximum of two months.

### 服務數據 Service Data



\* 由社會福利署資助  
Subvented by Social Welfare Department

# 由已康復的更生人士自行管理  
Managed by rehabilitated service users

# 年度重點

## Highlights of the Year

### 宿舍月會

在宿舍服務方面，宿舍職員每月與舍友舉辦座談會，透過討論不同的議題，如時事、濫藥、賭博和健康生活等，帶出正面的人生觀。另外，社會服務中心的社工亦會為舍友提供個案輔導和舉辦小組活動，以協助舍友融入社會，重建新生。

### 多元化活動

宿舍舉辦的活動種類繁多。去年，新生宿舍和扶輪(樂富)宿舍繼續為舍友提供「膳心連」食物服務。各宿舍與水銀星三號合作，為舍友提供健康講座和血液快速測試，又舉辦節日活動，如：端午節派粽活動，以增加宿舍的節日氣氛和舍友的歸屬感。另外，香港女宿舍的舍友學習製作毛冷飾物，偉志宿舍安排義工在宿舍後花園參與園藝種植，而自強宿舍為舍友舉辦人生規劃的治療性小組。此外，同工們於二零一七年十月舉辦宿舍服務退修日，以加強團隊合作精神。

宿舍服務亦與外間機構進行交流活動。去年，納祺宿舍和自強宿舍接待了到訪的新加坡外賓，介紹本會的住宿服務；而各宿舍亦安排社區義工到訪，為舍友預備營養湯水，並宣揚健康生活的訊息。

### Monthly Gatherings

Regular monthly gatherings were organised for the residents in hostels to facilitate positive life attitudes with themes including social issues, substance abuse, gambling and healthy lifestyle. Furthermore, social workers of Social Service Centres provided casework service and conducted groups for service users which aimed to facilitate their successful rehabilitation.

### Programme Activities

Various programmes were organised by Hostel Service. Last year, Sun Sang Hostel and Rotary (Lok Fu) Hostel continued to provide the Foodlink Service for the residents. All hostels co-worked with Mercury III to deliver health talks and blood tests for service users. They also conducted festive programmes, e.g. rice dumping delivery at Dragon Boat Festival in order to create the festival atmosphere of hostels and to increase the residents' sense of belonging to hostels. Moreover, staff of Hong Kong Female Hostel organised knitting handcraft activities for the residents while Wai Chi Hostel arranged volunteers to work in horticulture at backyard of the hostel. Therapeutic group on life planning was conducted at Chi Keung Hostel. In order to enhance the team spirit of staff, Hostel Service Retreat was organised in October 2017.

Also, there were several service exchange events in last year. Nap Kay Hostel and Chi Keung Hostel received visitors from Singapore to introduce the accommodation services for released ex-offenders. Furthermore, community volunteers visited the hostels and prepared nutritious soup to promote health concept among the residents.



偉志宿舍花園義工及服務使用者的農耕收成。  
Volunteers and service users harvested bananas at the garden of Wai Chi Hostel.

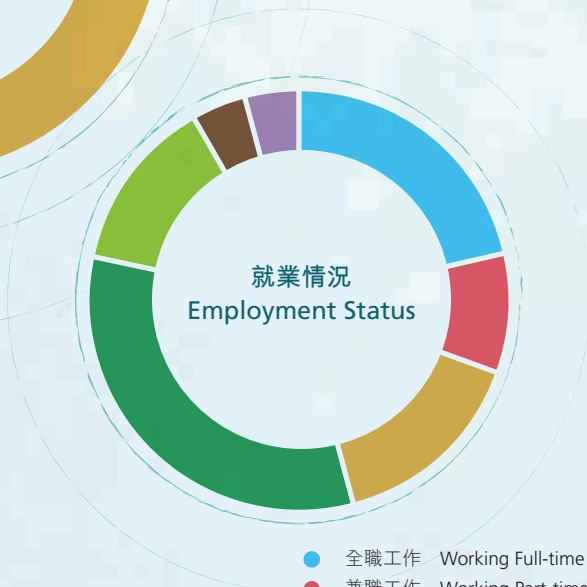
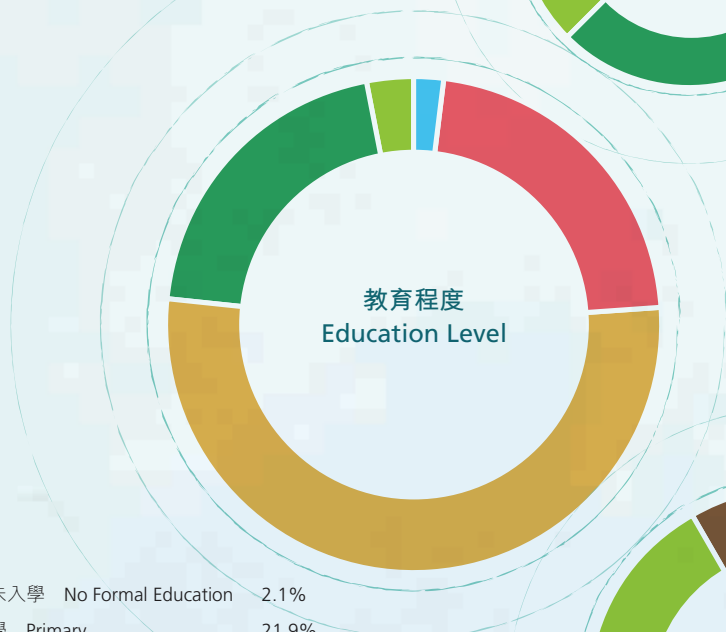
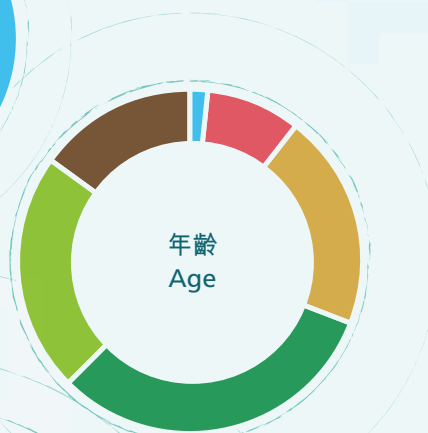
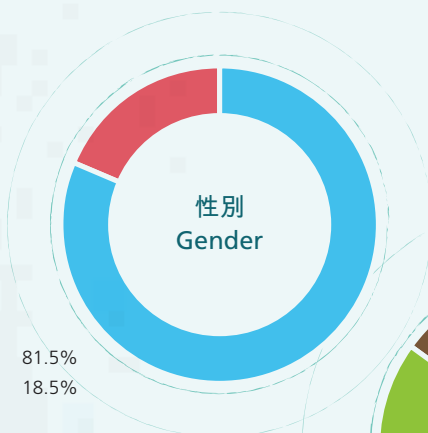
同工積極參與宿舍服務退修日。  
Staff enjoyed the Hostel Service Retreat.





# 服務使用者統計資料

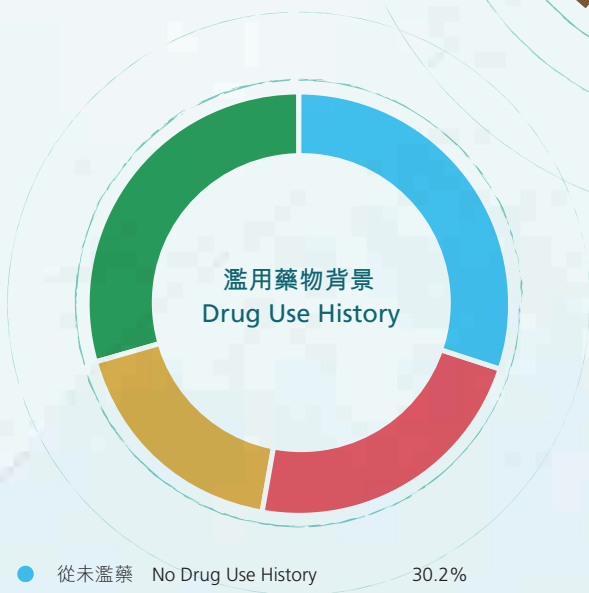
## Service Users' Profile



於二零一八年三月三十一日，  
社會服務中心(現稱：社會康復及支援綜合服務中心)  
的服務使用者總數為 **3,063** 人。

Total number of service users of Social Service Centre  
(Now known as Integrated Service Centre for Social Rehabilitation &  
Community Support) as at 31st March, 2018 was **3,063**.

\* 在過去一個月內沒有工作 No job whatsoever within past 1 month



- 香港善導會宿舍/中途宿舍 SRACP Hostel/Halfway House 5.9%
- 公共房屋 Public Housing 39.4%
- 私人樓宇 Private Housing 7.9%
- 租住整個單位 Rented Cubicle 3.7%
- 租住套房 Rented Suite 4.0%
- 租住床位 Bed Space 5.6%
- 木屋區 Squatter Area 0.7%
- 街頭露宿 Street Sleeping 3.7%
- 沒有固定居所 No Fixed Abode 23.9%
- 其他 Others 5.2%

- 從未濫藥 No Drug Use History 30.2%
- 經常濫藥 Persistent User 22.6%
- 偶然濫藥 Occasional User 17.8%
- 現已戒除 Ex-user (currently drug free) 29.4%

# 康樂服務

## Recreation Service

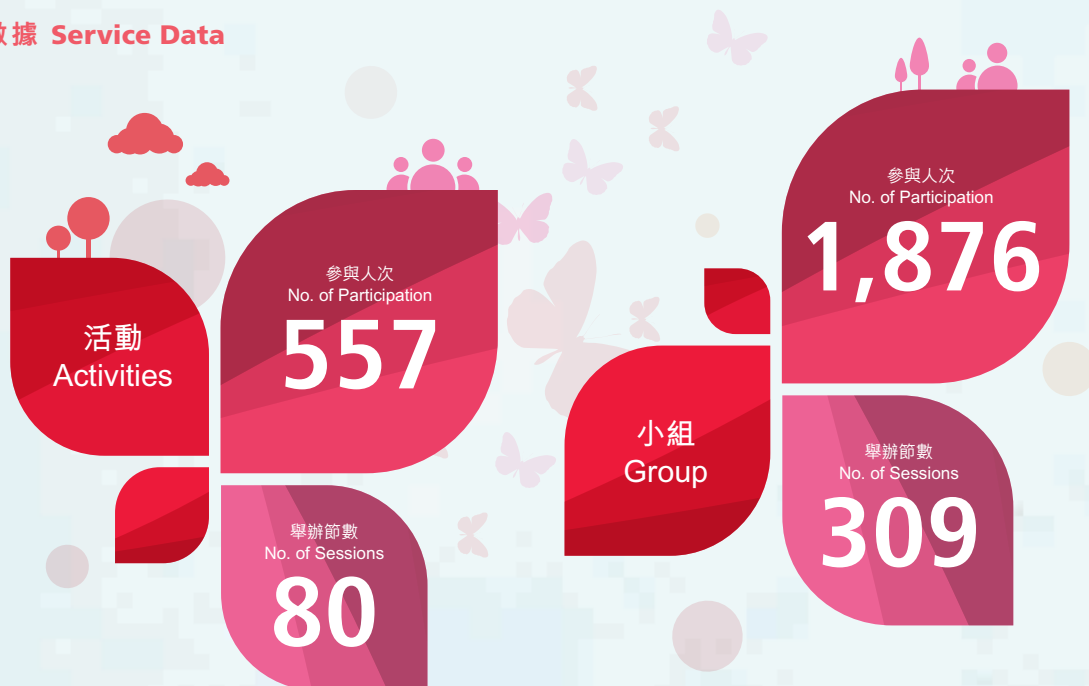
### 服務概覽

本會轄下的兩間康樂中心，為更生人士提供各種康樂和社交活動，目的為加強他們與人相處的技巧，協助他們融入社會。香港康樂中心主要為居住於港島區的更生人士提供服務，而竹園康樂中心則為九龍及新界區的更生人士提供服務。

### Service Overview

Our two recreation centres provide various recreational and social activities for ex-offenders, with the aim to strengthen their interpersonal skills and to enrich their leisure time. Hong Kong Recreation Centre mainly provides service for ex-offenders residing in Hong Kong Island; while Chuk Yuen Recreation Centre provides service for those residing in Kowloon and the New Territories.

### 服務數據 Service Data



## 年度重點

### Highlights of the Year

#### 主要工作

本中心繼續配合整個更生康復服務的綜合化進程，逐步將服務與社會服務中心建構合作關係。此外，本中心繼續以小組及集體活動形式將服務拓展至社會服務中心及宿舍。

康樂中心除了為會員提供各種康樂設施，亦會定期舉辦多元化的活動及小組，包括興趣班（如皮革手工藝班、桌上遊戲班等）、各類型小組（時事討論、電影欣賞、宗教、義工等），戶外活動（旅行、燒烤等），藉此幫助會員善用餘暇，積極融入社會。

本中心亦與不同的宗教團體合作，如基督教牧鄰教會和聖博德堂的執事及義工持續定期探訪，讓我們的服務使用者感受到社區人士的關懷和支持。在接受探訪的同時，本中心多年來參與黃大仙區的「家家友鄰」家社融和計劃，讓服務使用者參與義工活動，探訪其他弱勢社群，促進社區共融。

#### Major Tasks

Recreation Service continued to align with the process of rehabilitation service integration, to create partnership gradually with social service centres. Besides, Recreation Service continued to offer outreach service to social service centres and hostels.

In addition to providing a host of recreational facilities, our Recreation Centres also regularly organised a variety of activities and groups, including interest classes (leather handicrafts workshop, board game class etc.), different themed groups (current events discussion groups, movie appreciation groups, religious groups, volunteer groups etc.), outdoor activities (local travel, barbecue etc.), to help members to make better use of their leisure time and actively reintegrate into society.

Recreation Centres cooperated with different religious affiliations, regular visits from Shepherd Community Church and St. Patrick's Parish let our service users feel the caring and moral support of the community. Continued participation in Wong Tai Sin District's "Family Inclusion Scheme" provided volunteer opportunities for our service users to serve the community and promote social inclusion.



# 健康教育服務

## Health Education Service

### 香港賽馬會社區資助計劃-綠洲計劃

#### The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project OASIS

##### 服務概覽

香港賽馬會社區資助計劃-綠洲計劃提供綜合戒毒康復療程，為有濫藥問題的人士提供短期住院脫癮治療及社區為本的康復服務。在香港賽馬會信託基金贊助下，計劃已進入第十二年，並一直與葵涌醫院藥物誤用評估中心合作，建立結合醫療及社會工作兩個專業的團隊。

為了鞏固脫癮治療的成果，綠洲計劃設有善後輔導宿舍-白普理綠洲宿舍(領有社會福利署發出之藥物倚賴者治療康復中心牌照)，提供16個男性短期宿位，並由朋輩教育員協助濫用藥物者達致脫癮及預防重吸。對於在白普理綠洲宿舍康復進展理想而仍有住宿需要之服務使用者，可申請安排入住短期支援宿舍-自力綠洲宿舍，以便順行重返社區。

##### Service Overview

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project Oasis, funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for twelve years, is an integrated and collaborative project by the Society and Substance Abuse Assessment Unit (SAAU) of Kwai Chung Hospital. The Project is characterised by joint effort between medical professionals and social workers, aiming at providing substance abusers with short term hospitalised detoxification treatment and comprehensive community based rehabilitative services.

In order to further consolidate the efficacy of treatment, aftercare hostel – Bradbury Oasis Hostel with license under Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance, provides 16 male placements. Past rehabilitated service users as peer educators to help substance abusers strive for detoxification and abstinence. Those who have rehabilitated well in Bradbury Oasis Hostel but still have residential needs, can apply for short term supportive placement in Chi Lik Oasis Hostel, so as to facilitate their return to independent living in the community.

##### 服務數據 Service Data



# 年度重點

## Highlights of the Year

### 主要工作

香港賽馬會社區資助計劃綠洲計劃除了協助服務使用者戒除藥癮外，亦鼓勵他們實踐自我，發揮潛能，達致全人發展，這亦大大加強預防重吸的果效。過去一年，計劃透過建立不同社區資源網絡，以達致以上目標：包括探訪弱能人士中心及一同提供社區服務，以及與社區義工組織粵北山區學生探訪活動。計劃不僅增強了服務使用者的自我認同感，更透過義工服務由受助者改變為服務提供者的角色。

今年計劃繼續在宿舍生活加入融合身心靈健康的活動：身體(健康講座、身體檢查、共進晚餐)、社交及情緒(音樂、種植、郊遊、靜觀、義工和教會探訪)和靈性(義工服務意義)。同時，計劃亦嘗試舉行靜觀小組，舍友回應指小組有助他們學習明白及接納自己疾病或問題。宿舍是年舉行8節小組，主要運用敘事理論、並以表達藝術及攝影活動為分享平台，重寫生命故事，注入新力量，協助組員建立正面的自我認同，提升他們的自我能力感。



### Major Tasks

In addition to assisting substance abusers in getting rid of drug habit, the Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project Oasis also helps them achieve their full potential and develop holistically, which greatly strengthen their endurance in staying away from drugs. In the past year, Project Oasis has established different networks. Service users were encouraged to assist festival celebrations activities, visiting mentally retarded hostel and jointly organised program with them, co-organised visits to students of North Guangdong Province with other community volunteers. The project was not only enhancing their sense of self-identification, but also contributing to the community by changing their role from service recipients to service providers.

The project continued developed Body-Mind-Spirit Health Development Programmes. Different forms of Body (healthy talk, body check, cooking meal), Mind (music, planting, outing, meditation, and visits by the volunteer and church members) and Spirit (meaning of volunteer services) were incorporated into programmes. A meditation group was also organised this year and the feedback from service users was good which helped them understand how to face and accept the disease or problem. The eight-session group was held at hostel by using mainly narrative theories, together with expressive art and photography as sharing platforms for service users to rewrite the story of life and insert new energy to help them establish positive self-identity and enhance their self-efficacy.

義工與服務對象一同寫揮春，慶祝節日。  
Volunteers wrote Fai Chun with service users and to celebrate the festival.

義工與服務使用者一同透過活動，促進身心靈健康。  
Volunteers and service users participated in the activity to promote health and wellbeing.



服務使用者透過製作面具、重寫自己的生命故事。  
Service users made their own masks to rewrite the story of life.



# 水銀星三號-深入愛滋病及血液傳播疾病支援及預防教育計劃

## Mercury III - Intensive Support and Prevention Programme for AIDS and Blood-Borne Diseases

### 服務概覽

由愛滋病信託基金贊助的「水銀星三號-深入愛滋病及血液傳染疾病支援及預防教育計劃」以身心靈健康介入模式，協助服務對象減少危害個人健康的行為，重建對自己健康負責的生活方式。計劃寓意服務有如「水銀瀉地，無孔不入」，在社區推動愛滋病及血液傳染疾病的預防教育及支援服務。計劃設有以下三個項目：

### 「關心共同睇」在囚人士健康教育計劃

推行愛滋病及血液傳染病(性病及病毒性肝炎)預防教育。所服務的單位共22個，包括關押性工作者及曾有藥物誤用經驗人士的懲教所及入境事務中心、男女成人及青少年戒毒所、關押青少年罪犯的懲教單位及社會福利署感化/住宿院舍。服務形式包括健康講座、深入輔導小組及大型教育活動等。

### 「熱點追蹤」藥物濫用者健康教育計劃

於華裔藥物誤用人士聚集的地點，包括美沙酮診所及不同戒毒機構，以緩減傷害的介入手法，與朋輩教育員推行個人及小組預防教育，免費派發安全套和傷口處理衛生包，以及推動「無舊針」衛生社區計劃。我們也訓練已戒毒的社群人士，讓他們成為朋輩教育員，向其他社群人士進行緩減傷害教育。

### Service Overview

The Mercury III - Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood-borne Diseases funded by AIDS Trust Fund. A body-mind-spirit approach is adopted under an intervention model to provide holistic care to targeted service users, helping them to build up a new lifestyle, be responsible for their own health and minimise any harm to their health. Mercury III focuses on intensive preventive education on AIDS and blood-borne diseases in the community through following three projects:

### Project Together We Care Hearts Behind Bars - Health Education for the Inmates

Preventive education on AIDS and blood-borne diseases (including sexual transmitted infections and viral Hepatitis) was carried out for 22 units including correctional institutions under the Correctional Service Department and Immigration Centres under the Immigration Department for detaining sex workers and people who had previous records of drug abuse, drug addiction treatment centres for man, woman and young people, correctional institutions for juvenile criminals, as well as the youth in Correctional/Residential Home under the Social Welfare Department. Services include health talks, intensive groups and mass educational programmes.

### Project Hotspot Tracking - Health Education for the Drug Users

Individual and group counselling on prevention was carried out at spots where Chinese drug abusers gathered, such as Methadone Clinics and drug addiction treatment organisations. A harm-reduction approach was adopted. Free condoms and wound care kits were distributed while a "no used needles" community hygiene programme was held. Ex-drug abusers were trained as peer educators to teach drug abusers on harm-reduction.

「熱點追蹤」藥物濫用者健康教育計劃的朋輩支援員前往深水埗處理社區上發現的棄置針筒。

Peer supporter of Project Hotspot Tracking - Health Education for the Drug Users was cleaning the used needle in Sham Shui Po District.





### 「非華裔人士預防教育」計劃

透過外展教育、支援及教育小組、社區教育活動等向非華裔人士推行預防愛滋病及血液傳染疾病(性病及病毒性肝炎)預防教育，服務對象包括濫藥人士、女性性工作者及其顧客、家傭、青少年等。其他服務包括免費派發安全套和傷口處理衛生包，並且以英語、尼泊爾語、印度語及烏都語提供自願性輔導及抗體快速測試服務(包括愛滋病、梅毒、乙型及丙型肝炎)。計劃也定期舉辦朋輩教育大使訓練課程，培育非華裔人士，讓他們以朋輩教育方式推行具文化敏銳度的預防教育工作。

### Project PEER (Prevention Education through Ethnicity Rapport) – Health Education Project for Non-Chinese

Preventive education on AIDS and blood-borne diseases (including sexually transmitted infections and viral Hepatitis) was carried out for non-Chinese ethnic community through outreach teams, support groups and community activities. Service targets included drug abusers, female sex workers and their clients, domestic helpers and young people. Free condoms and wound care kits were distributed. Counselling and testing services (include HIV, Syphilis, Hepatitis B and C) on a voluntary basis were provided in different languages including English, Nepali, Hindi and Urdu. Regular training sessions were arranged for non-Chinese ethnic groups to be trained as part-time peer educators to promote preventive education with high cultural sensitivity.

### 服務數據 Service Data

活動 Activities	受惠人次 No. of Beneficiaries
水銀星三號-深入愛滋病及血液傳染病支援及預防計劃 Mercury III – Intensive Support & Preventive Programmes for AIDS & Blood-Borne Diseases	
1. 「關心共同睇」計劃 Project Together We Care Hearts Behind Bars	
教育小組及活動 Education groups & activities	841
深入輔導 Intensive counselling	2,460
為懲教署職員提供愛滋病及血液傳染病預防工作講座 Educational talk on AIDS and blood-borne diseases prevention work for staff of the Correctional Services Department	531
宣傳教育物品 Distribution of educational materials	17,531
2. 「熱點追蹤」計劃 Project Hotspot Tracking	
接觸濫藥者社群的總人次 Number of drug abuser reached by the project	7,604
愛滋病、梅毒、乙丙型肝炎測試及輔導 Counselling and rapid test service of HIV, Syphilis, Hepatitis B and C	233
回收舊針筒的數量 Number of used needle collected	2,629
朋輩義工服務總時數 Service hours of the peer volunteers	2,264
3. 「非華裔人士預防教育」計劃 Project PEER	
外展個別教育、個別及小組輔導 Specific educational outreach, individual and group counselling	10,290
社群教育活動 Community educational programmes	67
愛滋病、梅毒及丙型肝炎抗體測試及輔導 Counselling and anti-body testing of HIV, Syphilis and Hepatitis C	151
互動網站點擊數字 No. of clicks to interaction website	2,902

# 年度重點

## Highlights of the Year

### 一切從基本健康出發

水銀星三號於本年度新增賽馬會診所外展服務，旨在向一般市民推廣正確傷口護理的訊息，以減低因傷口接觸而感染任何血液傳染病的機會。服務於本年度共接觸2,225名市民，共派發5,920份傷口護理錦囊予他們。

### Start from Primary Health Care Service

Mercury III has started a new community education programme this year to target at the general public, by visiting the Jockey Club clinics in different districts to promote blood and wound care. We reached 2,225 public clinic users and distributed 5,920 packs of blood and wound care kit through our outreach service this year.



水銀星三號同工於懲教院所舉辦健康教育講座。  
Mercury III staff provided health education talk in Correctional Institution.

水銀星三號同工於喜靈洲開放日推廣健康教育。  
Mercury III staff promoted health education in Open Day in Hei Ling Chau.



## 少數族裔戒毒康復支援服務II

### Project CARE to SHARE – Community-based Treatment And Rehabilitation Support Service for Ethnic Minorities II

#### 服務概覽

為延續本會對少數族裔人士戒毒康復的支援，本服務於本年度再獲得禁毒基金資助，推行為期三年具文化敏感度、一站式、社區為本的戒毒康復支援服務。服務以健康作介入點，採用實證為本的介入手法，引導和支援吸毒人士、戒毒康復人士及其家庭邁向無毒和更健康的生活方式。另外，為回應跨代吸毒情況的關注，本服務加強對家庭成員及孩子的支援，提升抗毒能力及自我效能感，以預防吸毒。

社工會為少數族裔吸毒者及戒毒康復者作專業評估，並因應其不同階段及需要提供輔導及其他支援服務，例如：個案戒毒輔導、支援小組、消閒活動、職業輔助、家庭支援活動、親職教育、吸毒者及戒毒康復者子女的抗毒教育等。

#### Service Overview

The Society has been providing continuous support to the ethnic minority (EM) communities to fight against drugs in the past decade. In 2017/2018, we secured the sponsorship from Beat Drugs Fund to provide another 3-year Community-based, one-stop and Cultural sensitive rehabilitation service. By adopting evidence-based approaches and health as the intervention focus, we aim at motivating and supporting drug abusers, rehabilitees and their family members to live with a drug-free and healthy lifestyle. In addition, in respond to cross generation drug abuse concern, Project CARE II strengthens support to the family members, particularly their children, by fostering their capacity and self-efficacy to prevent from drug abuse.

Assessments were conducted by professional social workers. In addition, drug counselling and/or relapse prevention as well as other support services were provided to EM drug abusers according to their different stages of change by various means, such as casework intervention, support group, leisure activities, employment assistance, family support program, parenting education, drug prevention education to drug abusers and rehabilitees' children.

#### 服務數據 Service Data

非華裔吸毒人士及戒毒康復者接受濫藥/預防重吸輔導人數 No. of EM active drug abusers & rehabilitees received drug counselling/relapse prevention counselling	80
非華裔吸毒人士接受戒毒轉介人數及接受康復計劃支援檢討次數 No. of EM drug abusers received treatment referral and No. of community-based treatment support with case plan review	30 & 120
非華裔社區外展接觸人次 No. of EM community members were outreached	2,659
非華裔社區大型活動受惠人次 No. of EM community members benefited from mass programme	250
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與動機提升活動人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated in induction programme	436
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與社會康復活動人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated in social rehabilitation programme	242
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與義工培訓人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated in volunteer training programme	103
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與生活方式改變活動、職業配對及訓練的人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated in lifestyle-changing programme, job matching and pre-vocational training	321
非華裔戒毒者參與持續戒毒支援活動人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated in ongoing treatment support programme	122
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與家庭支援活動人次 No. of family members of EM drug abusers & rehabilitees participated in family support programme	274
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與抗毒教育人次 No. of children of EM drug abusers & rehabilitees participated in drug prevention education programme	194



## 年度重點

### Highlights of the Year

#### 運用不同手法，加強戒毒動機

本計劃於本年度引入不同的介入手法，以切合更多不同需要的服務使用者，讓他們反思過往的吸毒行為和背後原因，加強他們的戒毒動機。例如：引入音樂治療元素，由音樂治療師帶領小組敲打不同類型的樂器，讓服務使用者投入音樂之中，暫時忘卻工作和生活上的壓力，然後帶領他們分享自身感受，增加對自己的認識，學習如何應對壓力，並嘗試日後以音樂放鬆自己。另外，本計劃亦與香港傷健協會聯合推行活動，讓服務使用者體驗傷殘人士的挑戰，如試坐輪椅在屋邨走一圈，並鼓勵他們與傷殘人士一同合作完成遊戲難關，讓他們反思現時所面對的困難和處境，令他們有所得著，加強戒毒動機。此外，本計劃更與香港女障協進會合作，讓服務使用者教授肢體傷殘學生手繪，學習與人相處和幫助有需要人士，增加對生命的希望，亦有助戒毒康復的信心。

#### Special Intervention Approaches to Enhance the Motivation in Drug Rehabilitation

Different intervention approaches have been adopted in this year, for examples, music therapy and experiential learning. We aimed to cater a wider range of service users' needs and help them reflect their drug abuse behavior, so as to enhance their motivation to drug rehabilitation. We invited our Music therapist to conduct the music workshops that she facilitated service users to play different musical instruments and to stay focused. It helped relieve their stresses from work and relationship, enhance their self-understanding and equip them with coping skills. We collaborated with Hong Kong PHAB Association to conduct programme that offered our service users to experience their first wheelchair ride. They felt the challenges faced by people with disabilities and inspired them to reflect with their current situations as well as motivated them to change their drug abuse habit. We also collaborated with Association of Women with Disabilities Hong Kong. Our service users learnt to work with disabled persons through teaching Henna. They were impressed with the process and it instilled their hope of life as well as drug rehabilitation.



戒毒康復者以義工身份，代表本會接受香港電台節目“Saptahik Sandesh”的訪問。

Drug rehabilitees served as the volunteers and representatives of the Society to attend RTHK programme “Saptahik Sandesh”.

服務使用者初次體驗輪椅人士的挑戰，亦因此對其戒毒康復及人際關係有所反思。

Service users experienced the difficulties of physically handicapped persons through their first wheelchair ride and to gain insight of dealing with hard times in drug prevention and interpersonal relationship.



### 重點加強家庭成員的抗毒意識和認識

為加強服務使用者的家庭成員的抗毒意識和認識，本計劃著力了解他們的需要。例如：評估他們對毒品的認識和理解、他們對於煙酒等容易引致濫藥的物質的意識、他們如何平衡親職壓力以預防濫藥等，以設計出適合他們的活動，供家長和子女一起參加。服務使用者的家人除了在參與計劃的過程中，增長抗毒知識外，亦可加深他們之間的信任和感情。例如：設計遊戲教授酗酒的影響、透過運動提升他們抗毒能力和意識、透過辯論比賽認識沉迷電話使用與家人關係的影響等。

### Enhance Family Members' Awareness Against Drug Abuse

In order to enrich the family members' knowledge and enhance their awareness against drug abuse, we strived to explore their needs first. For examples, to evaluate their understanding and knowledge towards drugs, their awareness towards high-risk substances which will trigger drug abuse, the capacity to manage parenting stress and stay drug-free. In response to these needs, we designed the suitable games and activities for the whole family to participate, so as to build up trust among family members to combat drug effectively and equip them with knowledge and skills, such as educate them the impact of alcohol consumption through games, enhance their awareness through sports, educate them the impact of mobile phone addiction on family relationship through debating competition, etc.



音樂治療師帶領服務使用者敲打樂器，讓他們嘗試放鬆心情，減輕工作及生活的壓力。

Music therapist led our service users to relieve their stress from work and relationship by playing drums to express their feelings.

我們向地盤工人介紹服務和吸毒酗酒的影響。

Outreaching at construction site helps promoting our service to the high-risk groups in terms of alcohol and drug consumption.



# 午夜南光高危少數族裔青少年禁毒計劃

## Project Midnight Southray – Drug preventive service for high risk non-Chinese ethnic Night Youth Drifters through Midnight Outreach

### 服務概覽

自二零一六年八月，本計劃獲得禁毒基金資助，為香港的少數族裔提供深宵外展服務，並且透過不同類型的活動及講座，培養高危少數族裔青少年抗拒吸毒的態度；及早識別少數族裔隱蔽吸毒者，提高他們的求助意識；讓少數族裔青少年更了解與毒品有關的刑事責任。

### Service Overview

The service gap and needs of ethnic minorities (EM) on drug preventive and rehabilitation has been our concern. Sponsored by Beat Drugs Fund since August 2016, Project Midnight Southray provides prevention services for high risk youths from Non-Chinese communities, through midnight outreach and supportive services. We provide different preventive programmes to EM youths to enhance their self-efficacy and let them understand the criminal liability related to drugs. Besides, participants can build up a healthy and positive lifestyle through vocational and leisure activities.

### 服務數據 Service Data





# 年度重點

## Highlights of the Year

### 發展非華裔高危青少年的強項

協助非華裔高危青少年發展其興趣是計劃本年度的重點服務之一。計劃按非華裔高危青少年自身的興趣，例如傳統尼泊爾舞蹈、樂隊音樂、籃球以及板球，每週舉辦培訓，藉此提升非華裔高危青少年的自我效能感、強化他們對毒品的抗拒能力，從而減少非華裔高危青少年的吸毒可能。

### 透過小組活動與在學非華裔高危青少年建立關係

本年度另一重點服務就是透過小組活動與在學非華裔高危青少年建立關係，以室內歷奇活動，讓有行為問題的在學非華裔高危青少年可以認識到本計劃。非華裔高危青少年學生在參與活動期間，社工可以從中宣傳「無毒生活」。同時，朋輩支援員亦可以與他們建立關係，從而轉介有戒毒需要的在學非華裔高危青少年予其他服務。

### Developing the Strengths of at-risk EM Youth

We assist at-risk EM youths to develop their interests. According to their interests, such as traditional Nepalese dance, band music, basketball and cricket, trainings would be provided every week, which enhance the self-efficacy of at-risk EM youths, as well as strengthen their ability on the resistance to drugs, thereby reducing the potential for drug abuse among at-risk EM youths.

### Establishing Relationships with at-risk EM Students through Group Activities

Another key service of this year is to establish relationships with at-risk EM students through group activities and let at-risk EM students with behavioral problems to recognize our project. While the at-risk EM students participating in activities, social workers promote “Drug free life-style”. Also, peer supporters build rapport with EM students in order to make referrals to drug treatment services when appropriate.



由少數族裔青少年所組成的跳舞隊與樂隊參與「錦田尼泊爾文化節2017」。

The dance team and band which are formed by EM youth joined “Kam Tin Nepalese Cultural Get Together 2017”.



少數族裔學生戴上特效眼鏡，從而體驗吸食大麻後天旋地轉的反應。

EM students wore special effect glasses to experience spinning and the reaction to marijuana.

# 專業發展及質素管理(社會康復及預防犯罪服務)

## Professional Development and Quality Management (SR&CPS)

### 服務概覽

專業發展及質素管理部秉持本會的核心價值 – 「專業」、「關懷」及「夥伴合作」，透過培訓、交流、臨床督導及個案會議等回應服務需要的轉變及員工的專業發展。此外，我們關注服務質素的管理及提升，推行定期和不定期的內檢工作，優化服務。

### 專業培訓及傳承

透過多元化培訓，致力發展及鞏固不同職系、年資同工的知識和技巧；過去提供的培訓包括「戒毒輔導-處理冰毒個案交流會」、「非暴力危機處理計劃」、「年長更生人士的生理、心理及精神健康的需要和特性」、「腦退化與長者抑鬱的評估方法導引」，以及特別為管理級別同工而設的「建立會內輔導文化」等。

此外，我們將工作智慧、經驗及研討成果整合，並上載內聯網新成立的「PDQM Corner」，當中範疇包括法律知識、資源及臨床督導分享。同時，參考「美國藥物濫用及精神健康服務管理局」推薦的「SAFE-T」，臨床督導團隊拍攝了「自殺個案的評估及處理」錄像，成為個案討論的教材，並由臨床督導指導，鞏固同工處理高危個案的技巧及提升其洞察力。

### 理論與實務結合

本會鼓勵理論與實務結合，實踐所學，如「辯證行為治療法」中的正念禪修技巧「新手媽媽小組」，為已戒除毒癮的新手媽媽灌輸情緒管理的技巧。為年長更生人士而設，結合生死教育和敘事治療法的「我的下一站旅程」等。

另外，獲關明德博士和Prof. J. Stephen Wormith的寶貴意見，「服務水平/個案管理量表」中文版翻譯完成，共收回1,168份調查作分析，並正式通過「個案管理量表驗證研究可信度研究」。中文版量表促進同工與服務使用者溝通、更有效使用國際評估工具和有助使用華語友好機構之間的交流。

### Service Overview

Professional Development & Quality Management Department upholds the Society's core values of "professionalism", "Caring" and "Partnership". We have responded service users' ever-changing needs and staff's professional development through training, exchange, clinical supervision and case conference. In addition, we have committed to focus on service quality management and enhancement. Regular and random internal service audits have been implemented for quality service.

### Professional training and knowledge inheritance

Through diversified trainings, we have committed to develop and consolidate the knowledge and skills of staff in different position and working experience. In the past, trainings included "Drug Counselling – Handling of the Cases with Crystal Methamphetamine", "The Nonviolent Crisis Intervention® Programme", "The Physical, Psychological and Mental Health of Elderly Offender", "Introduction of Assessment Tools on Dementia and Elderly Depression" and the "Creating Coaching Culture at SRACP" was arranged for the management level.

Besides, we have contributed their practice wisdom, experience and studies into the newly established hub "PDQM Corner" on the intranet which included legal knowledge, resource and clinical supervision sharing. Also, having reference to SAFE-T that recommended by The Substance Abuse and Mental Health Service Association of USA, the video clip "The Assessment and Treatment of Suicidal Case" was made by the clinical supervision team. It has been used in the case conference which led by the clinical supervisors, which enhanced the skills in crisis management and sensitivity of staff.

### Integration of theory and practice

The Society has stood for the integration of theory and practice for professional development. Staff developed different groups such as, the "Group of New Motherhood" was tailor-made for the female service users with mindfulness techniques of Dialectical Behavior Therapy. It aimed to develop their positive emotional management skills and confidence of maintaining drug abstinence. In addition, "My Next Journey" that combined of life and death education and narrative therapy was provided for the elderly offenders.

Also, with the valuable advice from our committee member, Dr. KWAN Ming-tak and Prof. J. Stephen Wormith, The Traditional Chinese version of Level of Service/Case Management Inventory (LS/CMI) Validation Research & inventory translation was completed, with total 1,168 questionnaires received. This has further facilitated worker-service user communication, alignment on the assessment practice to international standard as well as professional exchange with the working partners of using Chinese language.



同時，Prof. J. Stephen Wormith亦以網上會議提供進階培訓和諮詢，鞏固概念和技巧。

### 專業交流及合作

我們持續與不同界別的交流擴大更生康復網絡。去年，新加坡復員技訓企業管理局的5位代表到本會交流5天，並到訪不同單位，深入交流。另外，新加坡監獄服務的高層及中層管理同工共32人到訪本會，並於社會康復服務及預防犯罪方面作互動交流。

### 年長更生人士服務發展

年長更生人士服務集合專業人士的力量，於懲教院所內深化工作，透過持續舉辦「健康不倒翁」小組；特地在身心靈社模式上加入音樂治療及藝術治療，反應正面。

### 質素管理

在持續改善和提升服務質素的原則下，同工敏感度、知識及處理外檢的預備等均逐步加強，包括更新政府的指引和要求、隨機內檢、定期的「服務表現監察制度」內檢，入職迎新、內檢員培訓等。又如定下「紀錄保留和銷毀政策」，確立紀錄銷毀程序，加強工作流程和強化對私隱的敏感度和知識。此外，隨機內檢社會服務中心亦已進行，個案及服務紀錄的準確、更新、社會福利署規定的服務數量及基本規定等，尤為內檢重點。

In addition, Prof. J. Stephen Wormith provided advanced trainings and consultation to staff through Skype.

### Professional exchange and Collaboration

Professional exchange has enhanced the service development and network building. In the past year, a five day study trip was arranged for the five representatives from Singapore Corporation of Rehabilitative Enterprises. Besides, total 32 middle and senior officials from Singapore Prison Service visited the Society and there were frequent and in-depth exchanges on ex-offender rehabilitation and crime prevention.

### Development of Elderly Offender Service

The Elderly Task Force has mobilized the professional volunteer to support and consolidate our work in institution continuously. Tailor-made program “Healthy Tumbler” was re-run positively, with the addition of music therapy and art therapy that were integrated into the Body-Mind-Spirit-Community Model.

### Quality Management

To adhere to the principle of continuous improvement and provision of quality service, staff’s sensitivity, knowledge and preparation for external audit have been gradually strengthened included the update on the guidelines and requests of government, random check, regular internal audit on Service and Performance Monitor System, new staff orientation and training of internal auditor. Furthermore, The “Record Retention and Destruction Policy” had been established for regular documents destruction, the enhancement of workflow and staff’s awareness on privacy. Moreover, a random check on Social Service Centre had been conducted. The accuracy, update, output standard and record of the documents and services related to Social Welfare Department required performance standard were the focus.

由雷永昌精神科醫生義務教授的專業培訓課程「腦退化與長者抑鬱的評估方法導引」。  
The professional training on “Assessment Tools on Dementia & Elderly Depression” was instructed by Dr. Victor Lui voluntarily.







# 精神健康服務

## MENTAL HEALTH SERVICE

精神健康服務透過以「社區為本」的精神健康綜合社區中心及中途宿舍服務協助復元人士發揮其優勢，並為其照顧者提供適切支援服務。在二零一七至二零一八年度，我們擴展了職業治療部，以增強對機構服務及復元人士之社區支援。

The Mental Health Service is providing multifarious services through the service of Integrated Community Centre for Mental Wellness and Halfway House service to develop the strengths of mental health service users and provide support for their families and carers. In 2017/2018, we have expanded the development of the Occupational Therapy Service in enhancing our occupational support to our service users in the community.



*Mental health*

# 精神健康服務

## Mental Health Service

### 中途宿舍服務

#### Halfway House Service

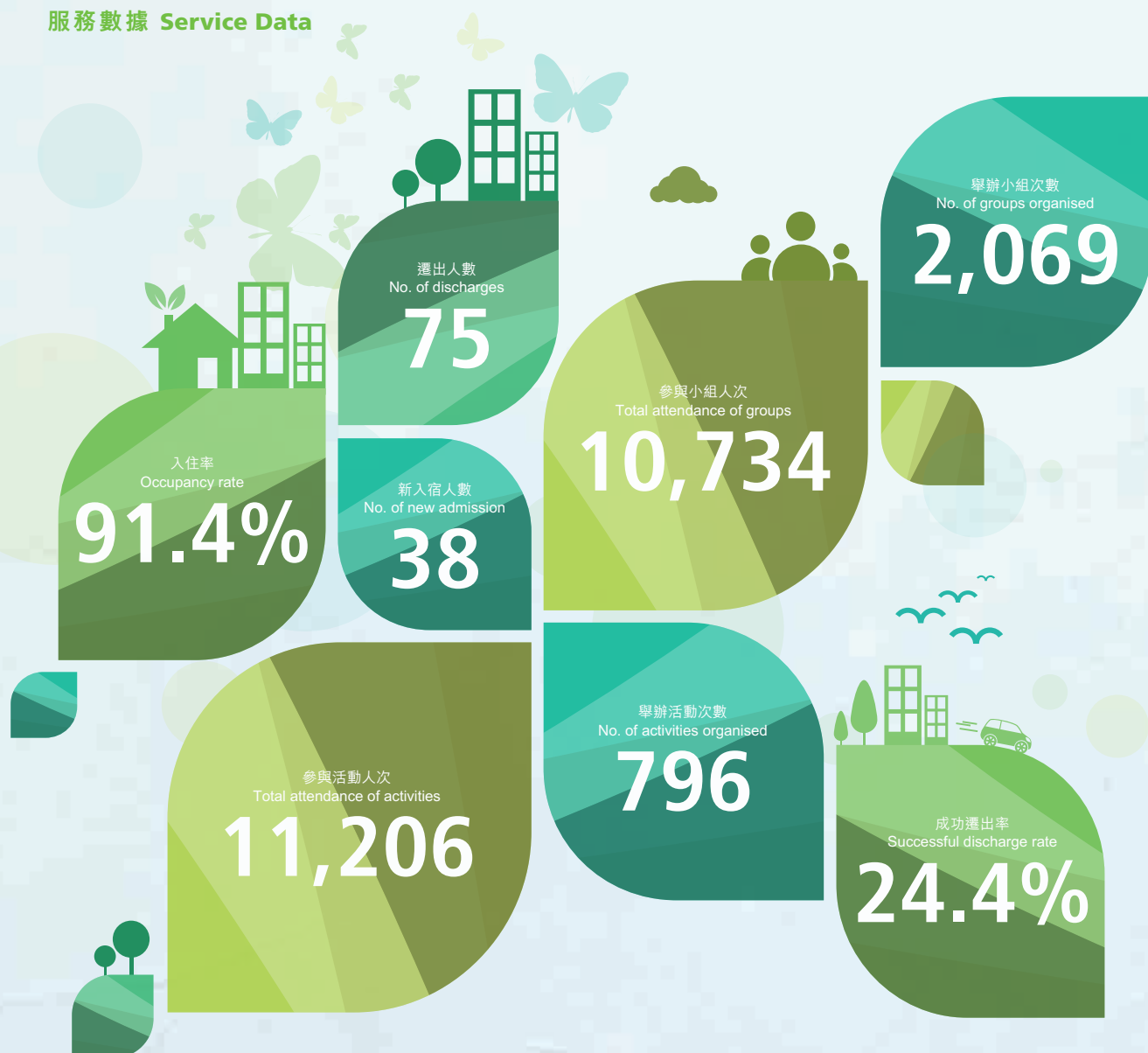
##### 服務概覽

本會設有四間中途宿舍，合共提供144個宿位，為精神復元人士提供過渡性住宿服務。中途宿舍服務以復元為本，我們相信精神復元人士可以透過積極、自主的復元歷程，建立對復元的希望，重新融入社會，過著有意義及充滿希望的生活。

##### Service Overview

The Society operates four halfway houses with a total capacity of 144, providing transitional accommodation service that facilitates people in recovery with recovery-oriented community and support for independent living. We believe that during the positive and autonomous journey of recovery, we can foster their hope, assist them to reintegrate into the community and restore a meaningful life.

##### 服務數據 Service Data





# 年度重點

## Highlights of the Year

### 發展中途宿舍義工隊-聯繫社區

義務工作是精神健康復元其中一個重要策略。去年，本會4間中途宿舍組織服務使用者成立宿舍聯合義工隊，優化服務協調之果效。中途宿舍義工投票選出名為「義勇軍」的義工隊，其提倡義務工作精神和貢獻社區。義工隊成員參與共同訓練和活動策劃，並支持本會六十週年活動，擔任當中不同的義工崗位，如參與「零標籤、零歧視」社區街站、甦Walk慈善行·跑步賽 x So HOT嘉年華等。此外，宿舍義工積極發展朋輩主導活動，服務社區，與社區組織和團體協作，提倡互助，展現個人優勢，服務不同社群，從中建立自信及有意義的人生。

### 持續朋輩支援-復元滿希望

過去兩年，本會四間中途宿舍支持合適服務使用者參與21小時之朋輩支援員訓練課程；以提升其自我認識、溝通及書寫技巧，以及藉個人經歷分享復元故事。去年，宿舍畢業生加入朋輩支援員重聚小組，作出特別貢獻，在宿舍內以「過來人」角色講述復元故事。他們接受專業故事表述訓練後，更具自信地在不同活動及交流探訪中，向訪客及公眾人士分享復元經歷。他們樂於與復元人士互動，彼此表達情緒及朋輩支持，其熱切精神有助塑造一個具支持性的院舍復元環境，並為他們帶來未來希望。

### Developing halfway House volunteer team to connect with community

Volunteer work is one of our key strategies of mental health recovery. Last year, the 4 halfway houses established a centralized volunteer team that formed by service users, to optimize the coordination and synergy on service delivery. Halfway house volunteers voted for the volunteer team that named "VOLUNTEERS" (義勇軍) to promote the spirit of volunteerism and to contribute to the community. The volunteer team participated in joint training and programme planning to support the 60th Anniversary celebration events of SRACP; serving at various events such as "Fighting Stigma and Discrimination" Community Booths and "SRACP Charity Walk & Run x So HOT Carnival". Besides, our volunteers actively developed peer-run programmes to serve the community, in collaboration with community organizations and groups for mutual help and to demonstrate their strengths to serve various social groups so that they were able to build up confidence and a meaningful life.

### Continuing peer support to inspire hope on recovery

The four Halfway Houses supported capable service users to take part in a 21 hour Peer Supporter training programme in the past two years to enhance their self-understanding, communication and writing skills, as well as the use of lived experience as recovery stories. Last year, our house graduates successfully formed an alumni group of peer supporters. They started to make a distinct contribution at halfway houses to talk about their own recovery stories. After training from professional story-tellers, they were confident to share their recovery experiences to visitors and the public in various programmes and exchange visits. They were also keen on interacting with people in recovery that showed their emotional and peer support between each other. Their enthusiastic spirit helped to enhance a supportive residential environment for personal recovery as well as to bring in hope on their future.



服務使用者在甦Walk慈善行·跑步賽 x So HOT嘉年華中進行義務清潔服務。

Service users were doing volunteer cleaning service at the SRACP Charity Walk & Run x So HOT Carnival.

服務使用者在甦Walk慈善行·跑步賽 x So HOT嘉年華中協助水站服務。

Service user was helping with water station service at the SRACP Charity Walk & Run x So HOT Carnival.







服務使用者於「疾病管理與復元」小組中，一起尋覓自己的復元目標。

Service users explored their recovery goals together in the IMR group.

### 試行「疾病管理與復元」小組-邁步復元

知識賦予服務使用者能力。當他們掌握更多精神病患的資料，他們越能做好裝備，為他們自己發聲，於促進復元的過程中，擔當積極角色。去年，本會4間中途宿舍試行「疾病管理與復元」小組，透過藉實證為本的做法，促進服務使用者管理其病患，發掘自己的復元目標，增加他們對精神病治療的認識和抉擇能力。服務使用者能夠學習新知識和技巧，改善個人能力，克服病患帶來在社交及社會角色上的種種影響。他們亦提升自主生活，邁向個人復元。

### 服務使用者諮詢委員會-共賦權

去年，本會4間中途宿舍各自成立服務使用者諮詢委員會，讓服務使用者選舉宿舍代表進行定期會議，參與服務安排及就服務管理提出意見。諮詢委員會授權予服務使用者的代表有權利參與會議和開放渠道作資源管理。復元人士能夠提升其自我管理經驗，強化賦權行為，讓他們參與決定，使服務更能支持其個人復元。

### Piloting Illness Management and Recovery group to promote recovery

Knowledge empowers people. The more people understand the basic facts about their mental illness, the better equipped they are to speak for themselves and take an active role in their recovery. Last year, the 4 halfway houses piloted the Illness Management and Recovery (IMR) groups which is an evidence-based practice to empower service users to manage their illness, find their own goals for recovery, and make their informed decisions about their treatment by teaching them the necessary knowledge and skills. Service users were able to learn new knowledge and skills that helped them improve their abilities to overcome the debilitating effects of their illness on social and role functioning. They also started their personal recovery journey by improving their sense of autonomy.

### Empowering User's Consultation Committees

Last year, the 4 halfway houses established the User Consultation Committees, which service users voted for their representatives to involve in the service delivery and voice out their opinions for service management through regular meetings. The Committees empowered users' representatives for their rights of participation in meetings and the access to management of resources. People in recovery were able to enhance their experience in self-management and reinforce the practice of empowerment, with their input on how services are supporting the recovery for individuals.

# 精神健康綜合社區中心

## Integrated Community Centre for Mental Wellness

### 服務概覽

本會營運兩間精神健康綜合社區中心，分別是位於九龍城的龍澄坊和元朗的朗澄坊，提供及早預防以至危機管理的一站式、地區為本和便捷社區支援及康復服務。

### Service Overview

The Society operates two Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs), namely Vitality Place in Kowloon City and Placidity Place in Yuen Long, providing one-stop, district-based and accessible community mental health support services ranging from early prevention to risk management in the serving districts.

## 年度重點

### Highlights of the Year

#### 朗澄坊

#### Placidity Place

#### 台北交流團 2017-朋輩使命篇-同行復元路

於二零一七年九月，十九位來自朗澄坊及龍澄坊之精神復元人士(下稱朋輩義工)、家屬及六位職員啟程前往台北進行機構探訪及交流，有機會與台灣國立政治大學社會工作研究所長宋麗玉教授交流，並與當地積極推廣以會所模式提供服務的機構(向陽會所及真福之家)之前線社工及精神復元人士會面，不但加深了對亞洲地區復元導向實務發展的認識，與此同時，創造機會讓精神復元人士發揮朋輩使命，與當地學者、朋輩及前線社工全方位共同討論復元議題。

#### 2017 Taipei Exchange Programme: Peer Mission & Recovery Togetherness

In September 2017, nineteen persons in recovery and caregivers from Vitality Place and Placidity Place and six staff visited mental health services in Taipei. Our service users shared on how creative recovery-oriented programme helped them go through their live challenges. The exchange with Graduate Institute of Social Work Professor, Li-yu Song from National Chengchi University, service users and staff of Eden Clubhouse and newly-run Clubhouse of Taipei Mental Rehabilitation Association not only increased the understanding of our service users on the development of recovery-oriented practice in Asia, but also utilized their potentials of peer mission, and had a fruitful discussion with scholars, peers and frontline staff of Taipei Club Houses on the topic of recovery.



於二零一七年「精神健康月」嘉許禮上，服務使用者在「有心有營」餐單設計比賽中獲得優異獎。

Service users of Meal Design Contest were awarded in the prize presentation ceremony of 2017 Mental Health Month.

由復元人士、家屬和職員組成的團隊，於台灣國立政治大學與復元與優勢觀點發展中心主席宋麗玉教授進行交流。

The service users, caregivers and staff had a fruitful exchange with the President of Taiwan's Association for Recovery and Strengths Perspectives in Social Work at the National Chengchi University, Professor Song Li Yiu.





長者義工預備午餐後，與參加者在朗澄坊飯客廳一同溫馨用餐。  
Elderly volunteers had lunch together with the participants after preparing dishes at the dining room of Placidity Place.



會員將棄置物料升級再用，建造他的理想蝸居。  
User was constructing his ideal room with discarded materials.

### 2017精神健康月

二零一七年度的「精神健康月」口號為「SMART心情·好生活」，希望社會大眾能夠建立正面樂觀的人生態度，以及領略保持精神健康的秘訣。朗澄坊會員以素食食譜參加「智Fit精神健康計劃2017」之「有心有營」餐單設計比賽。過程中，會員透過運用不同的健康食材發揮創意，自創低油、鹽、糖、高纖的有「營」餐單，向大眾分享健康的食譜和宣傳精神健康的重要性，提高市民對精神病康復者的認識和接納。

### 眾樂廚房計劃

於二零一七年九月至二零一八年三月，朗澄坊聯同朗日居與社會福利署元朗區策劃及統籌小組、新生精神康復會-安泰軒(天水圍)、香港中華基督教青年會天水圍天晴會所、博愛醫院王東源夫人長者地區中心及明愛元朗長者社區中心携手合作，以共享經濟為理念善用現有資源推行「眾樂廚房計劃」。本計劃由長者義工擔任廚師，於不同單位的廚房預備合宜的膳食，提供予元朗區弱勢社群，提升社區共融。本計劃共提供了午餐、下午茶及大型節慶活動，讓長者及青少年義工與元朗區弱勢社群共同渡佳節。

### Mental Health Month 2017

2017 Mental Health Month advocated the importance of mental wellness in creative ways. SMART (Simple, Mental Wellness, Art, Recipe and Technology) experiential activities were implemented in the hope that the public establish positive and optimistic outlook on life and maintain a healthy lifestyle. Service users of Placidity Place took this opportunity to participate into to a Meal Design Contest, they made creative use of healthy food ingredients to prepare vegetarian recipes and to promote the importance of healthy eating habit, to arouse public awareness of mental wellness, and acceptance of persons with mental health challenges.

### Community Kitchen Programme

From September 2017 to March 2018, Placidity Place and Sunrise House collaborated with Social Welfare Department Yuen Long District Planning and Coordinating Team, New Life Psychiatric Rehabilitation Association The Wellness Centre (Tin Shui Wai), Chinese YMCA of Hong Kong Tin Ching Center, Pok Oi Hospital Mrs. Wong Tung Yuen District Elderly Community Centre, Caritas District Elderly Centre – Yuen Long to launch a “Community Kitchen Programme”. With the Shared Economy idea of making use of existing resources, elderly volunteers prepared decent meals at community kitchens in different service units for the needy and hence promoting an inclusive in the community. The programme organised lunches, tea time dishes, two mass festival events for the under-privileged groups in Yuen Long district.

## 龍澄坊 Vitality Place

### 「我哋元來有聲有戲」計劃

龍澄坊獲滙豐社區夥伴計劃贊助，舉辦「我哋元來有聲有戲」計劃，透過為期一年的裝置藝術及話劇活動，消除大眾對精神復元人士的歧視及提升他們對青少年精神健康的關注。我們在中心及中學舉行了裝置藝術工作坊，並將會員的作品擺放於5個屋邨展覽。另亦於牛棚藝術村舉行工作坊，並由復元人士及社區人士於工作坊中，共同創作理想的狹小蝸居，展覽開放予公眾參觀，為期3天。整個系列的裝置藝術活動共有95位學生、200位社區人士及172位會員參與。

### Relife, We live

Funded by HSBC Community Partnership Programme, Vitality Place launched the “Relife, We live” programme, which aimed at raising the public’s awareness on youth mental health and combating social stigma through one-year programme. We organised installation art workshops at our centre and secondary schools, and exhibited users’ products in 5 public estates of Kowloon City district. We also organised workshop at Cattle Depot Artist Village, with mental health service users and people from local community who took part in the creation of the ideal shoebox flats in the activity. 3 open days were arranged for the public to visit the exhibition. 95 students, 200 general public and 172 users participated in the installation art series.





龍澄坊會員(左一)向學生講解民間故事。

VP user (first left) was introducing the folk tales to students.

話劇方面，中心於10間大專院校及中學進行巡迴演出，超過2,200名學生參與。此外，中心在二零一七年八月二十六日於上環文娛中心劇院舉行<靈•聽>公演，由9位會員及17位青少年共同擔任台前幕後工作，超過400名觀眾出席，全場接近爆滿。整個活動得到各屆正面迴響，無論老師、學生或公眾人士參加活動後均對復元人士給予正面評價。

### 紅黃陸悠遊-社區導賞團

龍澄坊繼續發展「紅黃陸悠遊」-社區導賞團，由受過培訓的會員擔任導賞員，向社會人士分享紅磡、黃埔區的歷史、傳統文化及特色，以及他們的成長故事。紅黃陸悠遊英文為「COLOR」，意謂好奇(C)、機會(O)、優閒(L)、開放(O)及反思(R)。今年我們為不同團體舉行收費導賞團，並與社區文化發展中心合作，將導賞團納入「行行重行行」系列活動。活動得以成功舉行，全賴各團體支持，包括：仁愛堂、香港理工大學及社區文化發展中心。

For the drama activity, we staged roving performance across 10 tertiary institutes and secondary schools with over 2,200 student audience. A drama named "Soul Note" was performed on 26th August 2017 at the theatre of Sheung Wan Civic Centre with over 400 audience. Both the drama performance and backstage production were conducted by 9 members and 17 community youth. Overall feedbacks of the programme were positive and the participants including teachers, students and the public gave positive comments toward mental health users after the programme.

### COLOR Tour

Vitality Place continued to develop the fee charging cultural tour – COLOR Tour with community partners. "COLOR" denotes "Curiosity", "Opportunity", "Leisure", "Openness" and "Reflectiveness". Users were trained as docents to share the history, traditional culture and characteristics of Hung Hom and Whampoa district as well as their life stories to public through the tour. We also partnered with Centre for Community Cultural Development (CCCD) to organise tours in the Walk Festival series programme. The programme ran successfully and we would like to express our heartfelt thanks to Yan Oi Tong, The Hong Kong Polytechnic University and CCCD to support the COLOR Tour.

龍澄坊會員將薯片袋變為小袋子。  
VP users turned the crispy packs into small bags.



會員將1公升飲品的紙盒轉化成小錢包。  
Users transformed the 1-Litre drink boxes into coin purse.



龍澄坊會員分享烹飪心得。

VP user was sharing the cooking secret of her cuisine.

### 快樂有營煮食比賽

龍澄坊於二零一七年十一月九日於信興廚藝中心舉行跨單位的「快樂有營煮食比賽」，希望透過健康有營煮食，幫助會友減壓及提醒他們健康飲食的重要性。此活動同為慶祝本會六十週年活動。12隊參與會友來自本會精神健康服務、綜合更生康復服務、在囚及更生人士家庭支援服務單位，他們在比試中將廚藝發揮得淋漓盡致，並即席分享心得。參賽者表示從活動中得到不少煮食靈感，並期望日後再有同類比賽，繼續與會內的會友交流。

### 龍澄奇寶共享日

中心於二零一七年十二月十六日於何文田公園舉行「龍澄奇寶共享日」嘉年華，透過推廣共享物資的概念，提升會員及居民的環保意識。龍澄坊會員將他們棄用的物資捐出，並在嘉年華發揮唱歌及手工藝才華，令嘉年華變得有聲有色，吸引了不少兒童、青少年、長者及家庭參與。

### 「綠綠無窮」-環保手工DIY

此活動目的為加強會員的環保意識及認識升級再造的重要性。會員學習利用日常生活的舊物品及棄置物品轉化為有用物品，如將1公升的牛奶盒或果汁盒轉化成實用的錢包、利用舊衣服轉化為環保袋及利用零食袋轉為小袋子。舊有物品象徵復元人士，在升級改造的過程中，被賦予價值。

### 六十週年手工藝紀念品

為慶祝本會六十週年，龍澄坊會員親自製作了一系列的紀念品包括剪紙及及十字繡手工藝品，當中十字繡咕啞被用作本會六十週年「華麗人生」慈善鑽禧晚宴義賣，而一幅十字繡畫則送贈予馬道立法官，GBM作紀念品。

### Cooking Joy Competition

A cross-unit Cooking Joy Competition was successfully held on 9th November 2017 at Shun Hing Cooking Centre at Jordan. The programme aimed at assisting service users to release stress through cooking smart and advocating the importance of healthy diet. 12 teams from Mental Health Service, Social Rehabilitation and Crime Prevention Service and Family Support service of our Society shown their comprehensive cooking skills in the competition. All the teams shared that they were inspired by other participants to cook new cuisines and expected to have such meaningful competition in the future.

### Shared Economy Carnival

A "Shared Economy Carnival" was organised at Ho Man Tin Park on 16th December 2017, which aimed at arousing users' awareness and residents' awareness on environmental protection issue and promoting the concept of resources sharing. Users of Vitality Place donated their unused goods and contributed their talents such as singing and handicrafts for the carnival. The hot atmosphere of the carnival lured children, youth, elderly and family to join.

### Infinite Green Workshop

This workshop aimed at enhancing the users' awareness on environmental protection and increase their understanding of the importance of upcycling. Users learnt how to turn the 1-Litre milk boxes or juice boxes into coin purse, to upcycle old clothes into tote bag and crispy pack into small bag. Through this workshop, we aimed at enhancing the users' awareness on environmental protection and increase their understanding of the importance of upcycling. The old items symbolize mental health users who will gain added values through the upcycling process.

### SRACP 60th Anniversary Souvenirs – DIY Handcrafts

To celebrate the 60th anniversary of SRACP, users of Vitality Place created a series of handcrafts products including decoupage and cross-stich as souvenirs. Cross-stich cushions were placed to the charity sale of the 60th anniversary Diamond Jubilee Gala Dinner and one cross-stich embroidery was given to The Hon. Chief Justice Geoffrey MA, GBM as souvenir.



小童正學習利用手工材料製成代表機構六十週年的蝴蝶筆。  
Children were learning how to make butterfly-pattern pen with art materials which symbolized the 60th anniversary of SRACP.



評判、會友及職員在快樂有營煮食比賽合照。  
Group photo of judges, service users and staff at the Cooking Joy Competition.



### 廣州精神康復服務督導

本會成功投得3年服務標書，繼續為廣州市民政局精神病院的同工提供督導服務，並由龍澄坊的督導主任，臨床心理學家及職業治療師為日間中心的同工提供21節的督導服務，包括個案督導、為院友提供社區音樂工作坊、靜觀小組、家屬活動及員工培訓。

### 聽聲取向

精神健康服務於二零一五年開始發展聽聲取向，本會同工於同年在墨爾本接受培訓，並把經驗帶回本地進一步推廣及舉辦聽聲小組。過去兩年，聽聲小組已經在不同單位，包括龍澄坊、朗澄坊及秦石中途宿舍恆常開辦，為有聽聲〈幻聽〉經驗的人士提供一個在安全的環境，分享聽聲經驗，一同學習應對聲音的技巧，並探索聲音經驗背後的意義，以及重整與「聲音」的關係。

### Supervision for Mental Health Service in Guangzhou

This year, our Society successfully bid a 3-year social work supervision project for the Guangzhou Psychiatrist Hospital. Supervisor of Vitality Place, Clinical Psychologist and Occupational Therapist were invited to deliver 21 sessions supervision for staff of the Day Activity Centre, the sessions included casework supervision, community music workshops for clients, mindfulness group, workshops for family members and staff training.

### Hearing Voices Approach

The Mental Health Service Branch started to develop Hearing Voice Approach since 2015. Two colleagues attended Hearing Voices Approach training in Melbourne and incorporated their learning experience into daily practice via continuous promotion of the approach and organising hearing voices support groups. Over the past two years, a series of hearing voices support groups were operated in Vitality Place, Placidity Place and Chun Shek Halfway House. With the continuous effort, we aimed to provide a secure environment for members to share their lived experiences, to learn new coping strategies, to explore ways to make sense of voices and to change the relationship with "voices" as a living partner.



龍澄坊會員為一對夫婦進行人像素描。  
VP user was sketching a portrait for a couple.



龍澄坊會員為慶祝機構六十週年而製作的十字繡畫。  
The cross-stitch embroidery hand made by VP users to celebrate SRACP 60th anniversary.



# 臨床心理服務

## Clinical Psychology Service

### 服務概覽

為受精神、情緒或行為問題困擾的服務使用者提供心理評估及測試，建立治療策略，並按個別需要提供認知行為治療、家庭治療及社區音樂介入。

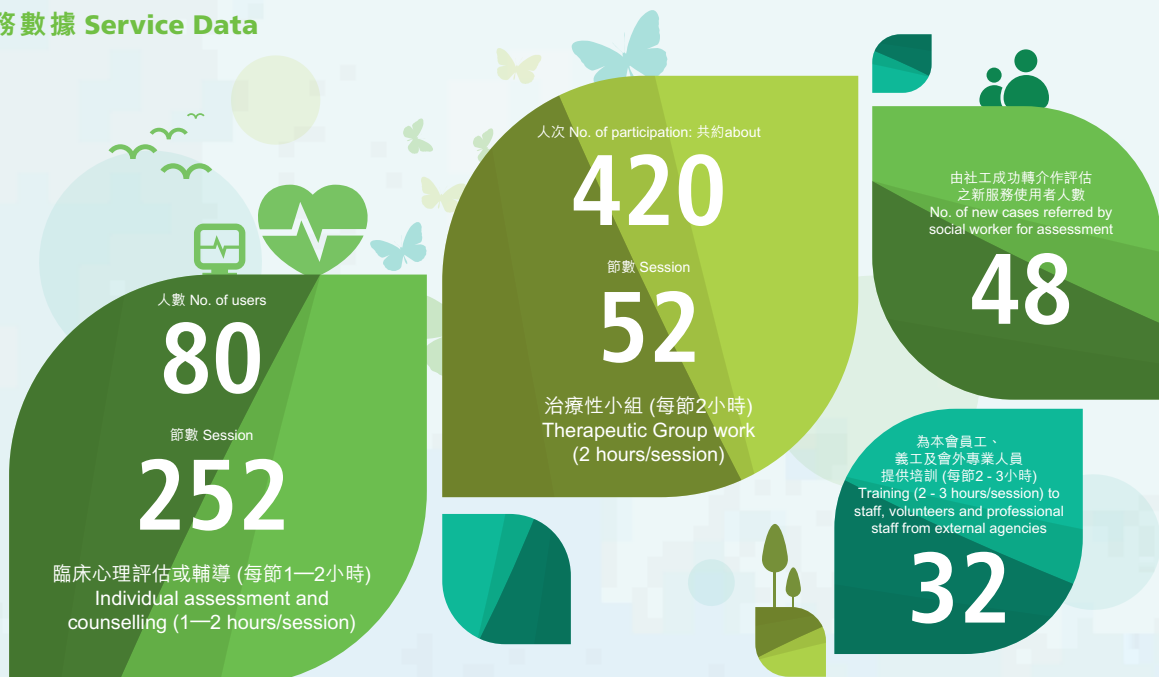
此外，亦為本會其他服務單位如社會服務中心、精神健康綜合服務中心等提供專業諮詢，並協助進行研究及職業培訓等工作。

### Service Overview

Clinical Psychologist provides psychological assessments and treatments to service users who suffer from psychological, emotional or behavioral disturbances. Treatment approaches include Cognitive Behavioural Therapy, Family Therapy and Community Music intervention.

In addition, the Clinical Psychologist also provides professional consultation services to staff of other service units of the Society, such as Social Service Centres and the Integrated Community Centres for Mental Wellness. He also plays an active role in research and staff training activities.

### 服務數據 Service Data



本年度本會臨床心理學家接受社工成功轉介48名新服務使用者及為80名服務使用者提供252節臨床心理評估或輔導(每節1-2小時)；亦為服務使用者提供52節治療性小組(每節2小時)共約420人次參加。此外，臨床心理學家亦為本會員工、義工及會外專業人員提供32節培訓(每節2-3小時)。

In 2017/2018, social workers referred a total of 48 new cases to the Clinical Psychologist for assessments and treatments. 252 sessions of individual assessment and counselling were rendered to 80 clients (each session 1-2 hours). The Clinical Psychologist also provided 52 therapeutic sessions of groupwork (each session 2 hours) for around 420 service users. In addition, the Clinical Psychologist organised 32 sessions of training (each session 2-3 hours) to the staff and volunteers of our agency as well as professional staffs from external agencies.



臨床心理學家與朗澄之聲社區音樂小組於機構活動中演出。

Clinical Psychologist and Placidity Sound Community Music group performed at an outdoor function of the Society.

# 年度重點

## Highlights of the Year

### 不同種類的治療小組

臨床心理學家為社會服務中心個案舉行針對盜竊習慣和性罪行的治療小組。此外，亦為龍澄坊及朗澄坊之會員及其家屬安排不同類型的治療小組，如：認識復元小組、動機面談訓練及社區音樂小組。

### 為新員工提供基本技能培訓

臨床心理學家定期為本會新員工作基本技能培訓，內容包括「精神狀態評估」、「簡明精神病評定量表的使用」、「自殺風險評估與介入」、「動機式面談法」及「長者更生人士的心理及靈性需要」。臨床心理學家亦按不同單位服務需要提供合適培訓。

### 對外培訓

臨床心理學家乃本會培訓中心的其中一位導師，年內曾為澳門社會工作局員工提供培訓，題目包括「動機式面談法」及「性罪犯評估與治療」。

### 朋輩支援員訓練課程

臨床心理學家和社工統籌第二屆朋輩支援員訓練課程，共有超過20位來自本會的復元人士及公眾參加。20小時之課程包括「認識復元及朋輩支援」、「個人優勢探索」、「溝通技巧」、「撰寫及分享復元故事」等。

### 社區音樂活動

由臨床心理學家、音樂治療師及創作人黃欣慰女士攜手合作，於不同精神健康服務單位舉行社區音樂創作小組。此外，心理學家亦積極參與由本會協辦的「美樂活心靈」音樂充權與治療研討會，並擔任主講及帶領工作坊。他亦應邀為廣州市民政局精神病院日間活動中心之病人及員工帶領社區音樂工作坊。

### Different Types of Therapeutic Groups

The Clinical Psychologist has hosted therapeutic groups for service users with compulsive stealing and sex offending problems at Social Service Centres. Therapeutic groups on mental recovery, motivational interviewing and community music were also organised for service users and their family members at both Placidity Place and Vitality Place.

### Essential Skill Training for New Staff

In 2017/2018, the Clinical Psychologist hosted essential skill trainings for new staff of the Society on a regularly basis. The essential skill modules include "Mental State Examination", "Usage of Brief Psychiatric Rating Scale", "Suicidal Risk Assessment and Intervention", "Motivational Interviewing" and "Psychological and Spiritual Needs of Elderly Offenders". The Clinical Psychologist also tailored made trainings according to needs of different units.

### Trainings for External Agencies and General Public

As one of the core trainers of the SRACP Training Centre, the Clinical Psychologist offered trainings for staff from Macau Social Welfare Bureau. Training topics were "Motivational Interviewing" and "Assessment and Treatment for Sex Offenders".

### Peer Supporter Training Course

The Clinical Psychologist and Social Workers organised the 2nd training course for Peer Supporter. More than 20 service users from our Mental Health Service and the general public enrolled in the 20 hours course, including "Recovery and Peer Support", "Exploration of Personal Strength", "Communication Skills" and "Writing and Sharing of Recovery Story".

### Community Music Activities

The Clinical Psychologist coordinated creative music writing groups at various Mental Health Service units organized by Music Therapist and Composer Ms. Esther Wong. He also assisted in coordinating the Conference on Music for Wellness: Empowerment and Therapy, which was co-organized by the Society. He was also invited to deliver community music workshops for patients and staff from Guangzhou Psychiatric Hospital Day Activity Centre.

音樂治療師黃欣慰女士為舍友舉辦社區音樂創作小組。  
Music Therapist Ms. Esther Wong conducted song writing session with residents from Chun Shek Halfway House.

臨床心理學家分享進行社區音樂工作的經驗。

Clinical Psychologist presented his work of doing community music in mental health service.



# 職業治療服務

## Occupational Therapy Service

### 服務概覽

職業治療服務以復元和融合為目的，為受精神、情緒或行為問題困擾的服務使用者提供機能評估及職業治療服務，藉此提高服務使用者的活動機能(自我照顧能力、家居及社區生活能力、工作能力)，以發揮其最大能力，並協助他們重整生活規律、建立健康及富意義的生活模式，重新融入社區。服務對象主要為本會龍澄坊、朗澄坊的服務使用者。

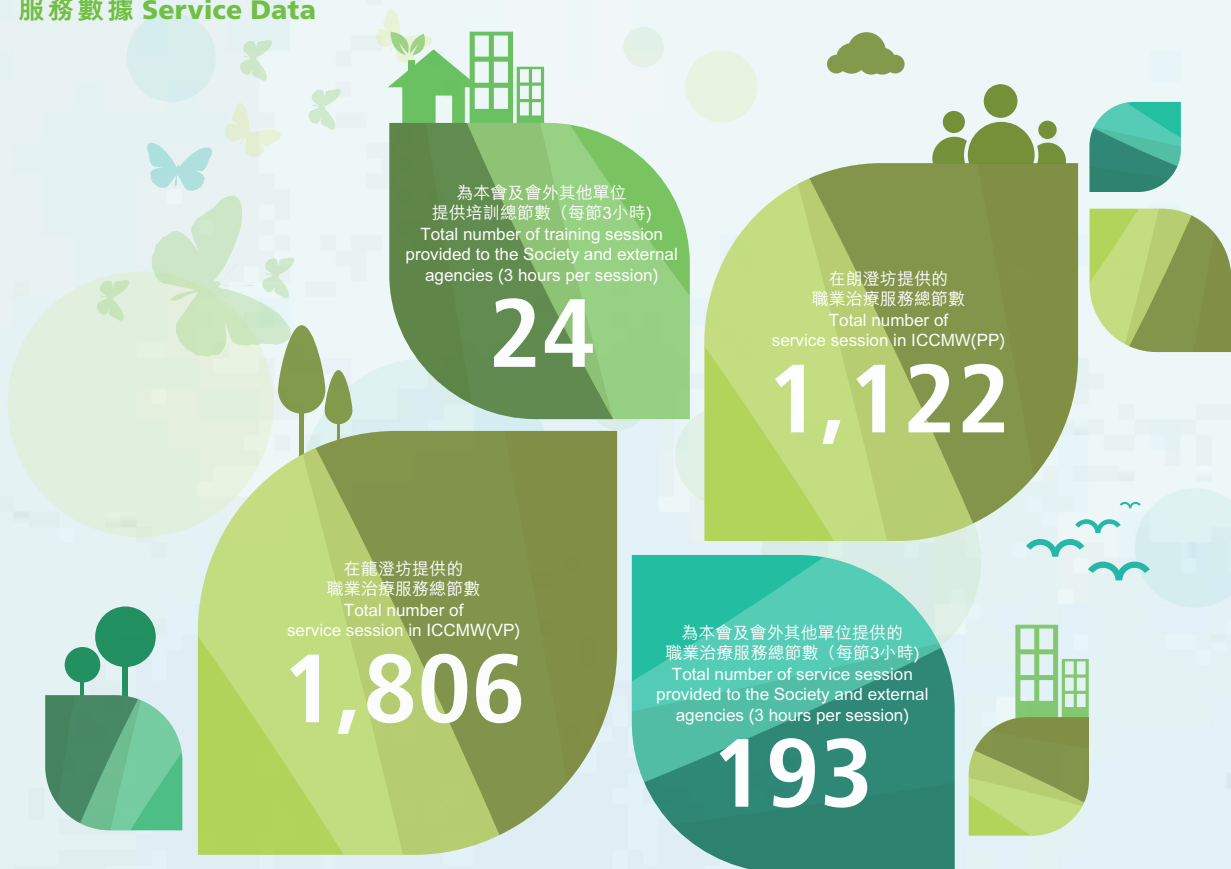
此外，職業治療師亦為本會其他服務單位提供專業諮詢服務，並協助進行研究、職員培訓及實習培訓等工作。

### Service Overview

The Occupational Therapy Service provides functional assessments and treatments for service users who suffer from psychological, emotional or behavioral disturbances, to optimize their body functions and assist them in achieving healthy and meaningful lifestyle, and ultimately to facilitate successful reintegration into the community and pave the way for their recovery. Our service target are mainly the service users of Vitality Place and Placidity Place.

The Occupational Therapists also provide professional consultation services for staff of other service units of the Society. We also play an active role in research, staff training and placement training.

### 服務數據 Service Data



### 年度重點

#### Highlights of the Year

##### 「糉有你同行 - 回歸樂耕作」

由元朗區議會贊助，本會的職業治療師聯同朗澄坊於二零一七年七月及八月舉辦名為「糉有你同行-回歸樂耕作」的一連串活動，以慶祝香港特區成立20週年。超過400名社區人士、朗澄坊的服務使用者及其家屬參加了由天愛坊舉行的導賞團

##### Celebration Activities of 20th Anniversary of Establishment of HKSAR

Funded by Yuen Long District Council, the Occupational Therapists co-organised with Placidity Place a series of activities themed "Be with you - Return Fun Farming" in July and August 2017 to celebrate the 20th Anniversary of HKSAR. Over 400 community participants,



職業治療服務於週年大會中與義工一同義賣服務使用者製作的產品。

Occupational Therapy Service sold user-made products with volunteers at Annual General Meeting.



及綠色工作坊。另外，我們的義工探訪區內的殘疾人士，並送上了明朗廚房提供的端午糰。慶祝活動不僅給所有參與者帶來歡樂和樂趣，而且讓他們更清晰地了解職業治療服務及朗澄坊提供的服務。通過公眾和我們的服務使用者之間的直接互動，加強對精神復元人士的正面形像。

### 提供多元化治療小組

職業治療師在本會的精神健康綜合社區中心舉辦不同的治療小組、健康教育講座、日間職業治療小組等，以促進服務使用者的整體健康。今年，我們新設的小組，包括：失眠處理小組、MBTI十六型人格及辯證行為治療小組。

### 對外培訓

職業治療師主管是「善導培訓中心」的導師。年內，他為香港樹仁大學的職員及學生，以及香港善導會不同單位的職員提供精神健康急救課程，並為廣州市民政局精神病院日間中心提供督導服務。另外，他亦為本會不同單位的職員提供培訓，包括：龍澄坊、朗澄坊、義工發展服務、少數族裔戒毒康復支援服務及九龍東社會服務中心。

職業治療服務亦為職業治療海外碩士課程的一個報讀學生提供了工作影子機會。

### 推廣職業安全健康

職業治療主管與本會的人力資源及行政部合力製作新的職安健評估表格，並為機構的督導級職員提供了評估和推廣體力處理操作，以及使用顯示屏幕設備安全方面的培訓。職業治療師還為因工受傷的員工提供復工評估和相關的建議安排。

service users of Placidity Place and their family members joined the Guided Tours and Green Workshops conducted by Tranquility Indoor Farm (TI Farm). Besides, our volunteers visited people with disabilities within Yuen Long District and delivered them yummy rice dumplings, produced by our social enterprise brand food of Bright Service Co Ltd. The celebration activities not only brought joy and fun to all participants, but also have a better understanding of the services provided by Occupational Therapy Service and Placidity Place. The positive image of people in recovery was enhanced through direct interaction between the public and our service users.

### Diversified Therapeutic Groups for Service Users

The Occupational Therapists organised various therapeutic groups, educational talks, day training workshops in the Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs) to promote overall well-being of service users. This year, we rendered new groups including Insomnia Management programme, MBTI personality test and Dialectical Behavioral Therapy group.

### Training for External Agencies and General Public

Our Occupational Therapist Supervisor is one of core trainers of the SRACP Training Centre. During this year, he conducted multiple Mental Health First Aid Certificate courses for staff and students from Shue Yan University and also multiple units within the Society. He also provided supervision services for Psychiatric Hospital of Guangzhou Civil Affairs Bureau. Besides, he provided training to our staff from various units including ICCMWs, Volunteer Development Service, Project CARE and Kowloon East Social Service Centre.

Our Occupational Therapy Service also provided a job shadowing opportunity for a potential candidate of an occupational therapy oversea master programme.

### Promote Occupational Safety and Health

The Occupational Therapist Supervisor collaborated with Human Resources & Administration Division in developing new assessment forms for occupational safety and health. He also provided training to supervisory grade staff in assessing and promoting safety on Manual Handling Operation and on the use of Display Screen Equipment. In addition, the Occupational Therapists also provided return-to-work assessment and related arrangements to our injured-on-duty staff.

龍澄坊日間職業治療小組成員製作六十週年環保袋作義賣。

Validity Place users of the Occupational therapy Day Train Programme made specially designed leather bags for the charity sales.





# 職業服務及社會企業

## EMPLOYMENT SERVICE AND SOCIAL ENTERPRISE

職業服務及社會企業透過技能培訓、就業配對、就業輔導、創業指導，以及於社會企業中提供就業機會，協助更生人士、精神病康復者、失業人士及其他弱勢社群重新建立良好的工作習慣和態度，增強就業本錢，發揮所長，自力更生，增加在就業市場上游的機會。此外，透過手機應用程式平台為弱勢青年提供挑戰自我，創造與社會接觸的機會，建立正面的經驗。

Employment Service and Social Enterprise aims to assist ex-offenders, people in mental recovery, the unemployed and other disadvantaged groups to re-establish proper working habits and attitudes as well as enhancing their employability to sustain a job and develop self-reliance. We provide vocational training, job matching, employment counselling and entrepreneurship guidance as well as job opportunities in our Social Enterprise to facilitate employment upward mobility in the market. Moreover, disadvantaged youths can be motivated to have personal breakthrough, gain positive experience and exposures through our developed interactive platform in the mobile application.

*Employment Service and Social Enterprise*



# 職業發展服務

## Employment Development Services

### 服務概覽

職業發展服務以多元服務模式及介入手法，協助服務使用者重新建立工作習慣、培養良好工作態度以及解決工作適應等問題，使他們能持續工作，重建健康而有規律的生活，發揮所長。

我們也致力拓展青年培育及創業輔導服務，讓年青人及服務使用者在就業以外，尋找其他事業發展的可能性，支持他們嘗試從新方向尋找機會。

服務單位及計劃包括：就業安置組、就業拓展組、「懲教所職業技能訓練課程」、「職業復康中心」、「恒生青年前路探索計劃」、「創業90後」、「小型貸款計劃」、「賽馬會挑戰你•想」計劃、僱員再培訓局「人才發展計劃」、「輔助就業服務」、「殘疾人士在職培訓計劃」及「陽光路上培訓計劃」。

總括而言，本服務內容分為三大類別：職前準備、就業配對及青年培育和創業輔導。

### 職前準備及就業跟進

為服務使用者提供各式各樣實習訓練及培訓課程，讓他們體驗真實的工作環境，發展工作技能，裝備自己，增加外出就業的信心。另外，我們也為服務使用者提供多樣就業跟進服務，提升學員的就業資本，協助他們克服困難，進入就業市場。

### 就業配對

協助服務使用者爭取全職或兼職工作機會，或處理工作訂單，務求透過安排工作，有效解決刑滿出獄更生人士或失業人士的經濟需要。

### 青年培育及創業服務

為弱勢青年(更生青年、邊緣及受監管青年)提供職涯評估及規劃、行業影子學習、創業輔導、創業支援、創業基金及個人成長探索的服務，協助他們有正面的改變及發展，從而促進社會對他們的接納。

### Service Overview

By using a wide variety of service models and intervention approaches, Employment Development Services assist service users to re-establish proper work habits and attitudes, as well as the ability to adapt to work environment with an aim to enabling them to excel themselves, work continuously and live healthily with discipline.

We put great efforts to provide entrepreneurial guidance and support for youngsters and service users to explore career development possibilities and seek for new directions.

Under our services, there are different working units and programmes including Employment Development Unit, Employment Enhancement Unit, "Vocational Training Programme in Correctional Institutions", "Employment Rehabilitation Centre", "Hang Seng Youth Career Planning Scheme", "Startup 90s", "Microfinance Scheme", "Jockey Club YouChallenge Programme", ERB "Manpower Development Scheme", "Supported Employment Service", "On the Job Training Programme for People with Disabilities", and "Sunnyway – On the Job Training Programme for Young People with Disabilities".

To conclude, our services are categorised into three main areas: pre-vocational preparation, job matching, youth empowerment and entrepreneurship counselling.

### Pre-vocational Preparation and Post-placement Service

With the help of different job placements and training programmes, service users can experience a real working environment, to equip themselves with relevant job skills and enhance their confidence in seeking employment. In addition, we provide post-placement services for them in order to increase their employability, help them to resolve their problems and assist them in entering the labour market.

### Job Matching

We assist service users to gain job opportunities including full-time jobs, part-time jobs or job orders. We believe the financial needs of the newly discharged and the unemployed can be addressed through job arrangement.

### Youth Empowerment & Entrepreneurship Service

We provide disadvantaged youths (rehabilitated youths, youths at risk and under custody) with career planning service, entrepreneurship training and guidance, funding support, and service for personal growth and exposure, in order to facilitate positive youth development and foster social acceptance.





本會職員於商界展關懷夥伴聯繫日嘉許禮與各得獎公司合照。

Group photo of staff and awardees in The Caring Company NGO Partnership Day Recognition Ceremony.



## 服務數據 Service Data

單位/計劃名稱 Name of Working Units/Programmes	職前準備 Pre-vocational Preparation			就業配對 Job Matching				創業輔導 Entrepreneurship Guidance		
	全年服務人次 Total no. of participation served	課程數目 No. of training programmes	參與計劃人數 No. of programme participants	參與實習人次 No. of job placement participation	見工人次 No. of job interviews participation	就業人次 No. of participation employed	工作訂單參與人次 No. of job order participation	僱主數目/影子 學習導師數目 No. of employers/ No. of job shadowing instructors	成功開業/ 維持業務人數 No. of people successfully started/maintained their businesses	
就業拓展組 Employment Enhancement Unit	925 <sup>1</sup>	12	24	不適用 NA	906 <sup>1</sup>	428 <sup>1</sup>	22 <sup>1</sup>	760/25	不適用 NA	
就業安置組 Employment Development Unit	310 <sup>1</sup>	12	30	不適用 NA	302 <sup>1</sup>	135 <sup>1</sup>	14 <sup>1</sup>		不適用 NA	
職業復康中心 Employment Rehabilitation Centre	173 <sup>1</sup>	不適用 NA	不適用 NA	4,202	33	3	不適用 NA		不適用 NA	
懲教所職業技能訓練課程 Vocational Training Programme in Correctional Institutions	135 <sup>2</sup>	54	935	不適用 NA	329	308	不適用 NA <sup>1</sup>		不適用 NA	
僱員再培訓局「人才發展計劃」 ERB Manpower Development Scheme	288	21	368		254	252	不適用 NA		不適用 NA	
恒生青年創業計劃 Hang Seng Youth Entrepreneurship Scheme	260	15	103	不適用 NA	不適用 NA	224	不適用 NA		40	
恒生青年前路探索計劃 (8/2017 – 3/2018) Hang Seng Youth Career Planning (8/2017 – 3/2018)	55	不適用 NA	51	不適用 NA	不適用 NA	34	不適用 NA		0	
創業90後 StartUp90s	89	2	24	不適用 NA	不適用 NA	不適用 NA	不適用 NA		13	
小型貸款計劃 Microfinance Scheme	15	不適用 NA	12	不適用 NA	不適用 NA	不適用 NA	不適用 NA		6	
輔助就業服務 Supported Employment Service	86				130	52	不適用 NA		不適用 NA	
殘疾人士在職培訓計劃 On the Job Training Programme for People with Disabilities	51	22	46	502	74	32	不適用 NA		不適用 NA	
陽光路上培訓計劃 Sunnyway – On the Job Training Programme for Young People with Disabilities	84				128	66	不適用 NA		不適用 NA	
總數:	2,471	138	1,593	4,707	2,156	1,276	36		760/25	51

註 Remark :

- 就業統計不包括其他年度納入服務的服務使用者就業數據。  
Service users enjoying the services in other financial years were excluded from employment statistics.
- 懲教所職業技能訓練課程部分學員仍在獄中服刑，未能為其提供就業服務，所列服務人數只包括已出獄的學員。  
Successful placement rate of “Vocational Training Programme in Correctional Institutions” was calculated based on the number of discharged persons. Training participants who were still in prison were not counted as their employment data were not available.
- 僱員再培訓局「人才發展計劃」部分學員仍未完成就業跟進期，所列就業統計並不包括相關學員。  
“ERB Manpower Development Scheme” participants who had not completed the job-placement period were excluded in the data.
- 由於「賽馬會挑戰你•想」計劃尚在籌備階段，因此未能提供服務數據。  
Jockey Club YouChallenge Programme is still under the preparation stage, and therefore service data is not available at the moment.

# 年度重點

## Highlights of the Year

### 僱主網絡發展

由本會提名的26間公司，成功獲得二零一七至二零一八年度「商界展關懷」計劃頒發「商界展關懷」標誌。

職業發展服務致力開拓僱主及合作夥伴網絡，在二零一七至二零一八年度共新增47位僱主，提供職位空缺，累積僱主數目達760位。年內，我們亦與僱主合作，承包不同行業的工作訂單，包括展覽、搬運、倉務、飲食、建築及清潔等，於本年度創造不同就業機會予有需要人士。

恒生銀行全力支持的「恒生青年創業計劃」於二零一四年展開，計劃透過提供不同的創業支援及「起動資金」，幫助有需要的青年人起動生意初型，並從實踐中累積營商經驗，發展所長。為加強服務，自二零一七年八月起，計劃加入職涯評估及行業影子學習元素，並命名為「恒生青年前路探索計劃」。計劃因應青年人的興趣、性格及強項配對行業專才，讓他們進一步了解期望投身的行業實況，並開拓眼界，確立人生目標。本年度為43名青年人提供職涯評估及超過80小時的影子學習時數。

本會於二零一二年六月推出小型貸款計劃，協助有意創業人士提供支援服務，提高其營商能力及解決日常運作遇到的困難。相關生意包括素食零售、首飾零售、禮品及外賣服務等。

自二零一七年二月，本會獲青年發展基金撥款，展開「創業90後」計劃，為對創業已有一定準備的青年人提供進階創業支援服務。本年度共有75組申請，當中的11組申請成功獲得起動資金。

本服務與僱主進一步合作，為僱主所聘用的服務使用者員工提供在職輔導，提升他們的工作態度。本年，我們亦為本會社企明朗服務有限公司的37位員工提供企業僱員支援服務。

### Employers Network Development

Twenty-six companies nominated by us were successfully awarded the “Caring Company” logo under the “Caring Company Scheme” 2017/2018.

Our Employment Development Services strove to develop network with employers and working partners. In 2017/2018, a total of 47 new employers started to provide job vacancies to our service users. The accumulated number of employers had increased to 760. We also received job orders from employers in different sectors including exhibition, transportation, warehouse work, catering, construction work and cleaning. During the year, different job opportunities were created for those in need.

Jointly organised by Hang Seng Bank and SRACP, the “Hang Seng Youth Entrepreneurship Scheme” (HSYES) was carried out to enable young people to put their entrepreneurial ideas into practice. Since 2014, the Scheme has helped young people to implement their plans by offering entrepreneurship training, start-up prototype subsidy, entrepreneurship guidance and employment support. Started from August 2017, the Scheme was renamed as “Hang Seng Youth Career Planning” (HSYCP) and has been strengthened with career planning and industry job shadowing elements. Youths would be matched with related industry experts according to their interests, personalities and strengths, in order to help the youths to understand more about the reality of the industries they desired to work in, and thus to define their life goals. This year, the Scheme has provided 43 youths with career assessments and over 80 hours of job shadowing.

The Microfinance Scheme was launched in June 2012 to offer different types of loans to applicants to start up their own business, enhance their ability in running business and also help them to resolve problems in their daily business operations. The approved applications of businesses include vegetarian food retail, accessories merchandising, gifts and take-away services, etc.

Starting from February 2017, “StartUp 90s” was funded by the Entrepreneurship Matching Fund under the Youth Development Fund to give advanced entrepreneurship support to young people to scale up their business. This year, there were 11 successful applicants out of 75 applications.

We cooperated with employers to provide on-the-job counselling service for employees to improve their working attitude. This year, we provided employee counselling service to 37 employees of our social enterprise, Bright Services Company Limited.

服務使用者樂於參與園藝小組，並滿意製作成果。

Service users enjoyed participating in the horticultural group and very satisfied with the outcome.





### 服務質素監察

在服務質素監察方面，本服務之僱員再培訓局「人才發展計劃」成功通過ERB「綜合性週年審計系統」實地審計，並取得「第一級」的最佳評級。

另外，本會於ERB年度突擊巡查綜合評分及年度整體觀課均取得「A」級成績。

在90多間培訓機構當中，本會是其中14間榮獲僱員再培訓局頒發課程質素表現持續優異嘉許狀，以表揚本培訓機構連續5年在課程質素方面取得優異成績。

此外，本會參與第十屆僱員再培訓局「人才發展計劃」頒獎禮，我們榮獲「ERB就業服務獎」。本會僱主亦獲頒發「ERB優異僱主獎」。

### 專業發展

為配合前線同工的專業發展，我們定期安排「現實治療法」督導及研習小組，以支援同工在個案、小組及培訓工作上之應用。

此外，我們邀請本會臨床心理學家廖承輝先生為同工提供「沙維雅模式」的培訓，提升同工在個案輔導及評估的技巧。

為繼續加強服務間之合作，我們與龍澄坊及九龍西社會服務中心合作舉行個案會議，交流個案工作手法。

另外，我們舉辦「生涯規劃工作坊」及「寵物輔導治療工作坊」，為前線同工裝備相關技巧。

### 課程發展

課程發展方面，我們在懲教院所內新增僱員再培訓局「裝修水喉工(中級工藝測試)基礎證書」及懲教署自資「寵物褓母基礎證書」；並為公眾人

導師正在指導「裝修水喉工(中級工藝測試)基礎證書」課程學員，裝設廁所水箱及馬桶。

Trainers were giving guidance to trainees from “Foundation Certificate in Plumber Training for Interior Renovation (Intermediate Trade Test)” on the installation of toilet tank and bowl.

### Service Quality Control

For service quality control, our ERB Manpower Development Scheme had successfully passed the onsite management audit of ERB “Comprehensive Annual Audit System” and achieved “Level one”, the highest ranking.

Moreover, our ERB Manpower Development Scheme also received “A” grades in annual surprise inspections and annual lesson observation.

Our Society was one of the fourteen ERB training bodies awarded the Certificate of Recognition for the Outstanding Performance of Course Quality for five consecutive years by ERB, among more than 90 training bodies.

We participated in the 10th ERB Manpower Development Scheme Award Presentation and the Society won the “ERB Outstanding Award for Placement Services”. At the same time, our employers received the “ERB Merit Award for Employers”.

### Professional Development

In response to the professional development need of our frontline staff, we conducted regular supervision and study groups on the theme of “Reality Therapy” to facilitate its application on casework, group work and trainings.

In order to enhance the counselling and assessment skills of our frontline workers, we invited Mr. Andrew Liu, our Clinical Psychologist, to provide trainings on the “Satir Model”.


To further strengthen the cooperation among services, we collaborated with Vitality Place and Kowloon West Social Service Centre to organise case conferences for exchanging opinions on case management.

In addition, we conducted workshops on “Career Development Workshop” and “Animal Assisted Therapy Workshop” in order to equip frontline staff with relevant skills.

### Course Development

In terms of course development, we organised new ERB “Foundation Certificate in Plumber Training for Interior Renovation (Intermediate Trade Test)” and CSD funded “Foundation Certificate in Pet Sitter Training” for prisoners in correctional institutions. We also offered ERB “First-Hire-Then-Train” Scheme – “Foundation Certificate in Environmental Hygiene Training (Part-time)” for general public.





士新增僱員再培訓局「先聘用、後培訓」試點計劃－「環境潔淨實務基礎證書(兼讀制)」，以提供多元化及具市場潛力的課程。

另外，本會更開辦「輕型貨車駕駛課程」，資助20名更生人士報讀輕型貨車駕駛訓練，協助他們投身搬運物流業。

「恒生青年創業計劃」定期舉辦創業培訓課程，讓他們有效地實踐創業想法。此外，「恒生青年創業計劃」亦舉辦不同的專題技能課程，為他們創業作準備，例如：市場營銷策略、財務管理、實務體驗及撰寫計劃書技巧等。

## 計劃發展

### 「工屋」計劃

「工屋」計劃為服務使用者配對工作及提供就業輔導，同時與僱主合作為入職服務使用者於工作地點附近安排住所，一方面解決服務使用者的住屋需要，另一方面透過工作舒緩經濟困境，重投社會。而「寵愛有家」計劃，讓服務使用者入住工作宿舍，照顧有待領養或主人外遊的暫托狗隻，解決服務使用者的工作及住屋需要。當中的人與狗隻的相處，提升服務使用者的愛心及責任感，同時為暫托狗隻提供臨時之「家」。

### 「甦龍」計劃

本會首次成立龍舟隊，隊員包括服務使用者(更生人士及邊緣社群)、本會社工/職員、合作夥伴(僱主及計劃導師)，以及社區人士。藉著參與龍舟比賽與隊員訂立清晰的目標，透過超過2個月的龍舟鍛鍊，提升隊員的體能和毅力、團隊合作精神及解難的能力，並將這些元素延伸至他們的日常生活及工作環境當中。同時，隊員來自不同背景，透過活動增進彼此的了解，達致社會共融之目標。

### 第六屆善導僱主嘉許禮

本會將於二零一八年五月舉辦第六屆善導僱主嘉許禮，藉以感謝並嘉許一眾為服務使用者提供就業機會的僱主，鼓勵及感染更多僱主加入我們的更生康復工作。另亦藉此機會鳴謝及表揚多位青年培育及創業服務影子計劃導師對有志於創業的年青服務使用者的支持及栽培。

Moreover, we organised a “Truck Driving Training” programme for assisting 20 ex-offenders to equip their employability and engage in the removal and logistics industries.

HSYES conducted regular entrepreneurial courses for youths to facilitate their effective execution of entrepreneurial ideas. Besides, HSYES also conducted different expertise training courses including marketing and sales strategies, financial management, practical experience and business plan writing skills, etc., to prepare them to start up their business.

## Project Development

### “Working House” Project

The “Working House” Project offered job matching and counselling services for service users, in collaboration with employers to provide service users who are on-the-job with accommodation near their workplace. The project has served the purpose of relieving service users from economic hardship and helping them to reintegrate the society. The “Loving Home” Project has allowed service users to stay at dormitories and practise occasional dog care, which has addressed their needs for being employed and sheltered. By taking care of the dogs, our service users have developed their patience and sense of responsibility. Meanwhile, it rendered a temporary “home” for dogs.

### “So-Dragon” Project

Our Society will start a dragon boat team comprises of the service users (rehabilitated persons and marginalised groups), social workers and staff from the agency, partners (employers and programme trainers) and general public. Through participating in the dragon boat race, team members will gather to set clear goals and go through a more-than-2-month training, to strengthen their fitness, perseverance, team spirit and problem-solving abilities, in hoping to apply these skills into their daily lives and working environments. Other than that, team members from diverse backgrounds will be able to improve their understanding of one another, which will help to further enhance social inclusion.

### The 6th SRACP Benevolent Employers Awards Presentation Ceremony

In May 2018, the 6th SRACP Benevolent Employers Awards Presentation Ceremony will be organised to recognise our benevolent employers who provided employment opportunities for our service users and to encourage more corporates and employers to support the rehabilitation service of SRACP. Riding on this opportunity, we will also show our gratitude to the Job Shadowing Instructors (JSI) of Youth Empowerment and Entrepreneurship Service, who have supported and instructed our young service users to explore and develop their careers.

### 賽馬會「挑戰你·想」計劃

本會獲香港賽馬會慈善信託基金贊助，於二零一七年十一月開展「賽馬會挑戰你·想」計劃，以資源共享為本的創新服務，為弱勢青年建立手機遊戲應用程式平台，讓年青人藉著在現實生活中完成不同的任務，累積分數並換取心儀的獎品或機會；從不同的任務突破自我，創造與社會接觸的機會及體驗。

### 夥伴合作

本年度，本會獲得不同機構的資助，開展短期活動，當中包括九龍城撲滅罪行委員會及東區撲滅罪行委員會。

另外，本會與不同友好機構合作地區活動，包括香港聖公會基愛長者鄰舍中心、香港社區組織協會、聖公會聖匠堂、香港基督教服務處元朗區青少年外展工作隊、香港基督教女青年會將軍澳青年外展社會工作隊、香港小童群益會深水埗區青少年外展社會工作隊等。

這些活動為服務使用者提供不少工作實習機會，亦讓公眾人士加深了解和接納服務使用者。

「恒生青年前路探索計劃」與不同行業的影子導師夥拍，為青年人提供影子學習機會，讓他們體驗真實的工作狀況。行業包括餐飲業、化妝美容、電影攝錄、相片拍攝、宣傳推廣、體育教練及治療師等。

此外，本會亦舉行「匯智傳愛合作夥伴交流晚宴」，與一眾僱主及導師彼此交流合作心得，以建立良好的合作夥伴關係。

### Jockey Club YouChallenge Programme

We were delighted to have obtained funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to launch an innovative empowerment service for disadvantaged youths, based on the concept of sharing economy. Our newly created mobile phone application allows youths to accomplish different tasks in real life, and by earning points they are able to redeem desirable rewards and opportunities to excel themselves and to connect society.

### Working Partners

This year, we obtained funding support from various organisations including Kowloon City District Fight Crime Committee and Eastern District Fight Crime Committee.

Community activities were co-organised with different NGOs such as Hong Kong Sheng Kung Hui Kei Oi Neighbourhood Elderly Centre, Society for Community Organisation, Sheng Kung Hui Holy Carpenter Church, Hong Kong Christian Service Yuen Long District Youth Outreaching Social Work Team, Hong Kong Young Women's Christian Association Tseung Kwan O Youth Outreaching Social Work Team and The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong Sham Shui Po District Youth Outreaching Social Work Team.

All these programmes not only enriched service users with more work experience, but also enhanced public understanding and acceptance of our service users.

“Hang Seng Youth Career Planning” partnered with Job Shadowing Instructors (JSI) from different industries to provide job shadowing opportunities for the youths to have real life work experience. The industries included food and beverage, makeup and beauty, film production, photography, marketing and promotion, sports coaching and therapists, etc.

Moreover, “Ideas Exchange Dinner with Working Partners” was held with many employers and trainers to facilitate ideas exchange and build harmonious working relationship.

來自商界的嘉賓積極參與「賽馬會挑戰你·想」計劃預佈會任務體驗。Corporate guests were participating in the pre-launch reception of the “Jockey Club YouChallenge” Programme.



# 社會企業

## Social Enterprise

### 服務概要

本會轄下社會企業－明朗服務有限公司(明朗)－一九九七年成立，至今營運超過20年。明朗一直積極提升業務，追求持續發展，為更生人士及其他弱勢社群提供就業機會，協助他們發揮潛能，增強競爭力。明朗為配合社會發展及市場需要將調整業務範疇，繼續致力為客戶提供優質的服務。

### Service Overview

Established by the Society in 1997, our social enterprise named Bright Services Company Limited (BS) has been operating for over 20 years. Proactively enhancing its business and sustainability, BS provides a great variety of job opportunities to assist ex-offenders and the under-privileged in increasing their competitiveness by capitalising on their potential. To provide the best quality of service to our customers, the scope of our services will be adjusted according to the changes in market needs and society development.

明朗為社會各界客戶提供運輸服務。  
BS provided removal and logistic services to customers across different sectors.



「好收成」的專業維修技工以師徒形式教授更生人士及精神復元人士維修技巧。  
“Good Harvest” offered apprenticeship training and job opportunity to ex-offenders and people in recovery.

「恒生青年前路探索計劃啟動禮及創業博覽」的舞台及展銷攤位安裝工作。

Set up the stage and exhibition booths in the “Kickoff Ceremony of Hang Seng Youth Career Planning Scheme and Youth Entrepreneurship Expo”.



[明朗服務有限公司網頁]  
[Bright Services Co. Ltd. webpage]



# 業務發展

## Business Development

### 運輸業務

搬運工作是明朗成立時發展的首項業務，至今已經營超過20年。過去一年明朗實施各項網頁改善措施，如增設搬屋通勝及小貼士，為家居客戶提供貼心服務。隨著激烈市場競爭，明朗運輸業務亦在年內試行各種新服務，包括為洗衣公司提供物流服務。與此同時，明朗繼續為社會各界客戶提供運輸服務，包括勞工處、各區民政事務處、百佳超級市場(香港)有限公司、香港中文大學等。運輸業務為更生人士及精神病復康者提供2,114人次就業機會，總營業額為港幣1,760,306元。

### 清潔業務

於二零一七年至二零一八年度，明朗繼續投得政府飛行服務隊清潔合約，提供多個職位。此外，明朗亦發展家居清潔市場，主要提供一次性深層潔淨、洗地打蠟及特效無臭滅蟲服務，與一般家務助理不同。此項服務更能充份運用社區的生產力，為弱勢社群提供更多發展機會。清潔業務提供3,660人次就業機會，總營業額為港幣1,597,486元。

### 展覽業務

明朗與亞洲國際博覽館緊密合作，於大型展覽、演唱會、宴會及其他活動提供人力支援，使不少更生人士獲得穩定工作，當中核心團隊由20多名更生人士組成。除此之外，明朗更積極求變，以Smart Exhibition品牌拓展安裝及拆卸以外的工種，為員工提供向上流動的工作領域。於二零一七年，明朗正式成為領展銷售場地之認可機構，並於過去一年，定期在不同屋村商場、私人屋苑及大型商場內籌辦展銷活動，為不同機構提供一站式展覽籌備服務，並在商場舉辦食品展銷會，培訓更多更生人士於不同崗位工作。於二零一七年至二零一八年度，展覽業務帶來4,355人次工作機會，總營業額為港幣3,849,944元。

### 中央廚房及食品製作

面對營商環境轉變，明朗中央廚房明朗廚房已於二零一七年九月停止運作，並改以共享廚房的概念，與其他食品工場合作，在端午節期間，繼續製作多款自家品牌「滋味粽」。此外，我們得到德意志銀行贊助，繼續培訓更生人士製作中式糕點，為員工提供更多方面的學習機會。食品生產業務提供497人次就業機會，總營業額為港幣616,951元。

### Removal and Logistic Business

BS has been providing removal and logistic service over 20 years. With the commencement of executing online superior customer services such as Chinese Almanac and removal tips, the quality of our service was enhanced. Moreover, BS continued to make different attempts in service development such as the logistic service for Laundry Company. Other than that, BS continued to serve different customers including the Labour Department, District Offices of Home Affairs Department, PARKnSHOP (HK) Limited and the Chinese University of Hong Kong. A total of 2,114 job opportunities were created for ex-offenders and ex-mental health patients at a transaction amount of HK\$1,760,306.

### Cleaning Business

In 2017/2018, BS continued to secure cleaning service contracts from Government Flying Services. More job vacancies were created. Besides, BS developed its domestic cleaning market by providing one-off in-depth cleaning, stain removal and waxing, and pest control services, which were different from those provided by domestic helpers. These services can tap community resources and create more development opportunities for the underprivileged. Its cleaning service provided 3,660 job opportunities and generated a total transaction amount of HK\$1,597,486.

### Exhibition Business

Maintaining close business relationships with AsiaWorld-Expo Management Limited enabled BS to get involved in different large-scale exhibitions, concerts, banquets and events which needed manpower support, thus providing stable jobs for ex-offenders and to set up a core staff team with more than 20 ex-offenders. Furthermore, its business scope had been extended through the brand of Smart Exhibition to cover upstream activities in the industry. In 2017, BS became the registered organisation of the LINK to hire venues for sales promotional activities. In the past year, we provided tailor-made solutions for our client's needs from Exhibition Design, Project Management and Production for exhibitions as well as event management. We also organised food fairs and roadshows in shopping malls, to create more different on-the-job training opportunities for ex-offenders. In 2017/2018, 4,355 job opportunities were provided while the total transaction amount reached \$3,849,944.

### Central Kitchen and Food Production

To cope with the changing business environment, the BS Kitchen had ceased its operation since September 2017. Instead, BS collaborated with other partners in shared kitchen to continue the production of the house brand rice-dumplings, "Yummy Rice Dumpling", during the Dragon Boat Festival. Moreover, we continued to receive the support from Deutsche Bank to develop Chinese pastries so as to provide a variety of training opportunities to young ex-offenders. Our food processing services provided 497 job opportunities with a total transaction amount of HK\$616,951.



甦爐為興民邨街坊提供健康新鮮的麵包餅點。  
SoBakery provided healthy bakery products to residents of Hing Man Estate.

香港善導會興民邨社企麵包咖啡店-「甦爐」  
啟動禮。  
The Kick-off Ceremony of So Bakery Coffee Shop in  
Hing Man Estate.



### 餐飲業務

明朗旗下餐飲業務韓國烤肉餐廳「覓炙」，為年青更生人士提供多元化在職餐飲培訓機會，藉此栽培他們成為專業廚師及餐飲從業員，並為客人提供高級及嶄新的餐飲體驗。去年，「覓炙」餐飲業務提供了8個職位，總營業額為港幣1,456,054元。直至二零零七年底，基於嚴峻的經營環境，並考慮對本會社企長遠的財務承擔，決定結束餐廳的營運，團隊轉移集中發展新開設的麵包咖啡店「甦爐」。

### 烘焙業務

明朗開設的麵包咖啡店「甦爐」於二零一七年十月，開始在興民邨放置麵包車售賣麵包方便街坊，總營業額為港幣215,797元。至二零一八年五月店舖正式開張試業，為4名更生人士提供專業在職培訓及工作機會，讓他們發揮所長，重投社會。甦爐著重出品品質，麵包餅點一概不含人造改良劑，致力為顧客提供健康新鮮食品。同時，「甦爐」亦設有公司、院舍大量訂購及到會服務，以及度身訂製烘焙類禮品服務。

### 綜合維修業務

「好修成」綜合維修服務得到社創基金的贊助，於二零一七年初正式投入運作，為長者及殘疾人士提供優惠的家居維修服務，以提升其家居安全，並同時聘請更生人士及精神復元人士擔任維修技工助理，由專業維修技工以師徒形式教授維修技巧，讓他們未來可於此行業發展。此外，我們亦為商業客戶及一般家庭提供價錢合理及具質素的裝修及維修工程服務。於本年度，「好修成」綜合維修服務提供超過350人次就業機會，總營業額為港幣142,615。

### Restaurant

The Korean BBQ restaurant, "MJ" Hong Kong aimed to provide a variety of training opportunities and job experiences for young ex-offenders in order to prepare them to become professional chefs and practitioners in the catering industry, and brought brand new dining experience to our customers. In 2017, the business offered a total of 8 job opportunities and generated a transaction amount of HK\$1,456,054. Owing to the challenging operation environment and long-term financial burden to BS, the business of MJ ceased its operation in late 2017 and the team has focused effort to develop the new bakery business.

### Bakery

The bakery café "SoBakery" had used the wooden cart to sell breads since October 2017 to cater for the needs of residents in Hing Man Estate with a total transaction amount of HK\$215,797 was generated. In May 2018, SoBakery has the soft launch and provides employment and on-the-job training opportunities for ex-offenders by giving them real job placements at the bakery café to reintegrate into society. Freshness and Healthy are the key attributes of SoBakery products and improver is not used. Meanwhile, we offer bulk purchases, catering services as well as tailor-made bakery products services for corporates and organisations.

### Maintenance Service Business

With the support from SIE Fund, Good Harvest Maintenance Services began to operate under BS in early 2017. We aim to improve household safety for the elderly and people with disabilities by providing maintenance service at a discounted price. Besides, we provide apprenticeship and job opportunities to ex-offenders and people in recovery who will receive on-the-job training under the instructions of maintenance technicians, so that they will be able to develop their career in the field of maintenance service. Also, we offer high-quality maintenance and renovation services for corporates and households with reasonable price. In 2017/2018, the business offered total over 350 job opportunities with a total transaction amount of HK\$142,615.









# 社區教育及義工服務

## COMMUNITY EDUCATION AND VOLUNTEER SERVICE



本著「預防犯罪, 從小做起」的理念, 社區教育及預防犯罪服務透過多元化活動, 致力減少青少年及社區人士觸犯法紀的機會, 締造一個包容而安全的社會。義工發展服務主力培訓及推動服務使用者和社會大眾參與義工服務, 貢獻社會, 也藉此加強社區人士對服務使用者的認識及接納, 同建共融社會。



Base on the rationale of “crime prevention education starts at young age”, Community Education and Crime Prevention Service offers diversified crime prevention activities. Multifarious services have been developed for preventing young people and citizens from committing crime, so as to build an inclusive and safe society. Volunteer Development Service is mainly for training up and facilitating service users and the general public to participate in volunteer service and contribute to the society. A social inclusive community can then be built with more social acceptance and understanding towards our service users by participating in volunteer services.



Community Education and Volunteer



# 社區教育及預防犯罪服務

## Community Education and Crime Prevention Service

### 服務概覽

透過多元化服務向不同年齡的社群灌輸遠離罪惡、持守法治的訊息。通過為幼稚園、中小學、大學提供教育活動，如布偶劇、體驗式日營、「模擬法庭·公義教育計劃」、現身說法分享等項目加強青少年認識犯罪惡果及刑責；此外，藉著出版刊物、舉辦專題分享會及甦星劇團的演出等社區活動，提升社會大眾的滅罪意識，並倡議「助更生」。

### Service Overview

Through diversified services, Community Education and Crime Prevention Service (CECPS) instills crime prevention and law-abidance messages to different age groups. By providing educational activities for kindergartens, primary and secondary schools, and universities, such as puppet shows, experiential day camps, Mock Trial Justice Education Project and the sharing of rehabilitated ex-offenders or drug abusers, it strengthens understandings on the consequences of criminal behaviors. In addition, community activities such as publications, seminars on specific topics and STAR Theatre's performances have helped raising public awareness of crimes, and calling for more support for ex-offenders.

### 服務數據 Service Data



## 年度重點 Highlights of the Year

本服務貫徹「預防犯罪，從小做起」的服務理念，二零一七至二零一八年度為幼稚園及初小學生提供趣味學習活動，灌輸守規、自律的訊息，為成為良好公民紮根。

### 「『智』幼守規」

於二零一七年八月至十二月期間，為沙田區9間幼稚園，合共868名學童提供一項名為「『智』幼守規」的預防犯罪教育活動，以木偶劇及互動遊戲教育學童遵守規則的重要。參與活動之老師表示此活動題材生活化，能提醒幼兒於行為上作好表現。

### 「畫筆戰士之打倒智能X」

及早協助學生辨認網絡危機，以初小學生為對象的「Cosplay唱遊影院」，以「畫筆戰士之打倒智能X」為故事內容，由本會同工化身為動漫人物，配合唱歌及互動遊戲教育學生善用智能產品。二零一七年十月至二零一八年三月合共有16間學校，4,909名小一至小三學生受惠，參與之學校予以好評，認為有助學生建立自律「上網」的良好態度。

### 魁星劇團

魁星劇團第二個劇目「破繭天使」於二零一七年五月十九至二十一日期間假賽馬會創意藝術中心演出四場，內容改編自六位曾濫藥的女性的親身經歷，情節感人，劇團Facebook專頁上載的歌唱片段，於一夜間瀏覽人次逾1,000人。

Based on the rationale “crime prevention starts at young age”, CECPS continued providing services for kindergartens and primary school students in 2017/2018. Through the interesting learning activities, the messages of compliance and self-discipline were instilled, and took root in children’s minds.

### “Smart kids obey the rules”

From August to December 2017, a total of 868 children from 9 kindergartens in Shatin District joined the new education programme “Smart kids obey the rules”, in which children attended puppet show and participated in interactive activity to learn the importance of obedience. The participating teachers responded that the content of the event was very practical, which could remind children to behave well in daily life.

### Cosplay: “Painter Warrior defeats Tech-X”

In order to assist students in identifying the risk of cybercrime, a new Cosplay “Painter Warrior defeats Tech-X”, featuring with anime characters, singing and interactive activities, roved to 16 primary schools, reaching 4,909 P1-P3 students. The participating schools appreciated the programme and believed that it could help students establish a positive attitude in cyberspace.

### STAR Theatre

“Cocoon Angels” is the second play of STAR Theatre, which was performed at the Jockey Club Creative Arts Centre during 19th–21st May 2017 with four performances were made. The content was adapted from the personal experience of six female drug abusers. Over a thousand viewed the singing video segment on Facebook in one night.



成立更生人士劇團「魁星」暨「音樂劇場－英雄本色」獲香港社會服務聯會頒發十大卓越服務獎。

The establishment of “STAR Theatre” and “Musical Theatre – Heroes” were awarded the “Top Ten Excellence Service Award”, organised by The Hong Kong Council of Social Service.



「甦星劇團」的「音樂劇場－英雄本色」於香港文化中心再度公演。  
“STAR Theatre” re-run the “Musical Theatre – Heroes” at the Hong Kong Cultural Centre.

由「甦星劇團」演出的「破繭天使」，將濫藥者的經歷搬上舞台。  
“STAR Theatre” performed the “Cocoon Angels” to share the personal experience of female drug abusers in the form of drama.



二零一七年九月二十九日至二零一七年十月一日，甦星劇團於香港文化中心劇場第二度演出「音樂劇場－英雄本色」，三場觀眾合共922人，好評如潮。「甦星」成立典禮暨「音樂劇場－英雄本色」榮獲香港社會服務聯會主辦的卓越實踐在社福2017「十大卓越服務獎」，於二零一七年十一月一日在政務司司長張建宗，GBM, GBS, JP手上接過獎項，深感榮幸。

From 29th September 2017 to 1st October 2017, STAR Theater re-run her “Musical Theatre – Heroes” at Hong Kong Cultural Centre. It attracted a total of 922 audiences and was almost full-house for three shows. Furthermore, the Launching Ceremony of STAR Theatre cum “Musical Theatre – Heroes” was awarded “Top Ten Excellence Service Award” in “2017 Best Practice Awards in Social Welfare” organised by The Hong Kong Council of Social Service, it was the honor of STAR Theatre to receive the award from Mr. Cheung Kin-chung, GBM, GBS, JP, Chief Secretary of HKSAR, on 1st November 2017.

由其中五名男演員演出的「英雄本色」校園版，應兩間中學及一間群育學校之邀請演出，合共370名學生觀看；並於二零一八年一月十八至十九日假大埔文娛中心黑盒劇場，為地區助更生宣傳合作計劃「大步同心助更生」演出四場，觀眾除區內中學生外，並有大埔區撲滅罪行委員會委員、區議員、懲教署官員、家長、老師、社區人士，合共483人。

A school version of “Heroes” with five male actors were invited to play in two secondary schools and a school for social development. During 18th–19th January 2018, it was roved to Black Box in Tai Po Civic Centre, serving 483 audiences in four shows, including secondary school students, members of Tai Po District Fight Crime Committee, Correctional Services Department officials, parents, teachers and the public.

### 「破繭天使－六個甦醒的新生命」新書分享會暨「女性吸毒誘因及後果」調查發佈

「破繭天使」於二零一七年五月上演舞台劇，劇中六位主角的故事亦編印成書，新書由黃明樂小姐編著，商務印書館出版。感謝本會執行委員會主席李瀚良法官、十大傑出青年張瑪莉小姐、醫管局香港中毒諮詢中心顧問謝萬里醫生，香港電台〈萬千寵愛〉節目主持人葉韻怡小姐為新書撰寫序言、曾紀華獎學金慷慨支持、本會六位義工及同工真摯分享個人經歷。

### “Cocoon Angels” Book Launch Ceremony cum “Drug Taking and Quitting in Female: Cause & Consequence” Survey

In May 2017, STAR Theatre staged a play of “Cocoon Angels”. With the funding support of Chan Kee Hwa Scholarship, the stories were also compiled into a book edited by Ms. Wong Ming Lok and published by The Commercial Press. The Hon. Mr. Justice Patrick Li (Chairman), Ms. Mary Cheung (The Ten Outstanding Young Persons), Dr. Tse Man Li (Consultant of Hong Kong Poison Control Network, Hospital Authority), Ms. Vivian Yip (Host of RTHK) contributed to the prefaces of the book.



前立法會主席曾鈺成先生GBM, GBS, JP及前大律師公會主席石永泰先生擔任「講·港·法治」青年研討會主題演講嘉賓。

The Hon. Jasper Tsang Yok Shing, GBM, GBS, JP, former President of Legislative Council, and Mr. Shieh Wing Tai, ex-Chairman of the Hong Kong Bar Association, were invited as the keynote speakers at the Youth Conference.



「破繭天使－六個甦醒的新生命」的新書分享會。

The book launch ceremony of "Cocoon Angels".



為與讀者分享成書過程及讓大家認識濫藥者的康復歷程，「破繭天使－六個甦醒的新生命」新書分享會暨「女性吸毒誘因及後果」調查發佈於二零一七年十一月十二日假商務印書館尖沙咀圖書中心展覽廳舉行，讀者擠滿會場，不少更是第一次聽到「過來人」的現身說法，深受感動，活動加強社區人士對吸毒問題的認知及對戒毒康復者的接納。

In order to share the writing process and the rehabilitation process of drug abusers with readers, the "Cocoon Angels" Book Launch Ceremony cum "Drug Taking and Quitting in Female: Cause & Consequence" Survey was conducted on 12th November 2017 in The Commercial Press in Tsim Sha Tsui. The readers filled up the venue, and many of them ever heard the sharing of a drug abuser and were deeply impressed. The activity indeed strengthened the community awareness of female drug abuse problem and appealed to social acceptance on drug abusers.

### 青衞谷預防犯罪教育中心

中心特設模擬監倉、迷宮、Playmation等獨有設施，以體驗式活動手法提供不同主題的預防犯罪教育日營。除一般中、小學外，中心更會按個別團體對象的需要，設計活動內容，對象包括：少數族裔學生、特殊學習需要學生、高危青少年、澳門的青少年。另外，中心的設施亦適合舉辦親子日營，讓父母與子女透過一連串的體驗活動，加深對彼此的了解，增強親子溝通。

### TeenGuard Valley Crime Prevention Education Centre (TGV)

Equipping with unique facilities, such as mock jail, maze and Playmation, TGV offered diversified experiential and drama activities for children and adolescents. In addition to the primary and secondary schools, TGV also offered tailor-made activities according to the needs of individual groups, such as, ethnic minority students, students with special education needs, high-risk youth, young people from Macau. Furthermore, the Centre's facilities are also suitable for parent-child programmes, which could deepen mutual understanding between parents and children and improve the communication through a series of experiential activities.

二零一七至二零一八年度，中心繼續與業界4間機構，包括長者安居協會、香港紅十字會、基督教香港信義會及惜食堂，聯合組成「加聯盟」(Adding Alliance)，並合辦「老師體驗日」，向老師推廣「體驗式學習」，讓更多學生能夠受惠於「體驗式學習」的成效。

In 2017/2018, TGV continued to join hands with 4 organisations to form "Adding Alliance", including Senior Citizen Home Safety Association, Hong Kong Red Cross, The Evangelical Lutheran Church of Hong Kong and Food Angel. In order to promote experiential learning to schools, "Teacher Experience Day" was co-hosted with the partnering organisations.



學生在青衞谷的迷宮中，嘗試尋找線索。  
Students found clues in TGV's maze.

學生擔任律師角色，於模擬法庭比賽中發揮團隊精神。  
Student lawyers displayed their team spirits in the Mock Trial Competition.



此外，多間海外及內地機構亦到訪中心，互相交流，包括來自美國的Oakland University、新加坡的Ngee Ann Polytechnic、Singapore Corporation of Rehabilitative Enterprise，以及澳門明愛、澳門政府社會工作局預防藥物濫用處、澳門青年聯合會、北京超越青少年社工事務所、救助兒童會中國項目、友善社會服務中心、深圳司法局及惠州市啟明星社工服務中心。

### 模擬法庭·公義教育計劃2017-2018

「模擬法庭·公義教育計劃」為青少年提供多元化的法治及公義教育活動，計劃至今踏入十週年。二零一七年七月五日，由民政事務局青年事務委員會、廣正心嚴慈善基金及香港律師會贊助，「講·港·法治」青年研討會假九龍灣國際展貿中心舉行，吸引500多名參加者出席。研討會包括主題演講、多個專題分享、論壇，以及不同的體驗活動及攤位，讓學生有機會與不同界別的專業人士交流，包括：法律界專業人士、大學教授及傳媒工作者，從多角度認識法治與守法。

二零一七至二零一八年度，計劃繼續獲香港律師會資助，共有28間中學派出學生參加，逾100名社區義工及70名專業法律人士協助推行。學生接受法律導師的專業訓練後，會到高等法院進行模擬法庭比賽，透過擔任律師、証人、陪審員，從中了解司法程序、刑責後果及法治的重要。此外，保安局禁毒處及禁毒常務委員會連續第三年以「禁毒盃」形式支持是項計劃，學生組成的「公義智囊團」在庭上以不同形式演繹毒品禍害及促進觀賽同學多角度反思毒品議題。

Also, various overseas and mainland institutions visited TGV this year to know more about TGV's innovative services. They are from Oakland University (USA), Ngee Ann Polytechnic (Singapore), Singapore Corporation of Rehabilitative Enterprise, Caritas Macau, Instituto De Accao Social (Macau), Macao Youth Federation, Beijing Chaoyue Teenager Social Worker Office, Save the Children (China), Youshan Social Service Center (China), Bureau of Justice of Shenzhen Municipality, Huizhoushi Qimingxing Social Worker Service Center.

### Mock Trial Justice Education Project 2017-2018

Mock Trial Justice Education Project strives for providing rule of law and justice education to adolescents, and has been implemented for 10 years. On 5th July 2017, funded by Commission on Youth of Home Affairs Bureau, Mama Charitable Foundation, The Law Society of Hong Kong, a large-scale Youth Conference on law abidance and rule of law was organised in Kowloon Bay International Trade & Exhibition Centre, drawing over 500 participants. The conference comprised of keynote speeches, parallel sessions, forum, experiential activities and education booths, which aimed at giving participants with interactive experiences to acquire more perspectives from different professionals (e.g. legal professionals, professors, and journalists) in the context.

In 2017/2018, the Project continue supported by The Law Society of Hong Kong, students were nominated by 28 secondary schools and the course of Project was assisted by over 100 community volunteers and 70 legal professionals. Students would be given intensive training that instructed by legal professional coaches, followed by a Mock Trial Competition taken place in High Court. Students could take up the role as prosecutor, defense counsel, witness and jury. By doing so, they were equipped with better knowledge in judicial procedures, consequences of committing crime as well as the importance of rule of law. In addition, with the full support from Narcotics Division of Security Bureau and the Action Committee Against Narcotics, this year is the third "Narcotics Cup" to promote anti-drug messages. Students formed a think tank to reflect on drug-related issues and to present the harms of drug abuse in Court.



參加者以陪審員身份重新思考「三隻小豬」故事。  
Participants rethought about the case of "The three little pigs" to make final verdict as jury.

# 義工發展服務

## Volunteer Development Service

### 服務概覽

社會大眾、更生人士及精神復元人士均可以參與義工服務，共同推動預防犯罪教育及更生服務的活動。社區人士可藉此正面認識更生人士及精神復元人士，促進社會共融；更生人士及精神復元人士則可透過參加義工服務，重建自信，融入社群。

### Service Overview

The general public, ex-offenders and people in recovery can help to promote crime prevention education and ex-offender rehabilitation activities by taking part in our voluntary work. Social integration can be achieved when the general public has the opportunity to better understand ex-offenders and people in recovery. Meanwhile, ex-offenders and people in recovery can rebuild their confidence and reintegrate into the society through voluntary work and social services.

### 服務數據 Service Data





# 年度重點

## Highlights of the Year

### 「真人圖書館」

本單位開展了「真人圖書館」活動，參加者以閱讀者的形式聆聽服務使用者義工的生活故事。透過分享，讓社會大眾人士放下偏見，從而更認識服務使用者及其需要。配合本單位成立十週年，活動將延伸為「甦靈三部曲」，透過更生義工「真人圖書館」的分享，以真情對話及社區導賞形式，挑戰參加者對更生人士一般固有的概念，讓參加者以不同感官去體驗及認識更生群體，促進社會共融。

### 人義兩團圓

為了促進義工們的凝聚力，本單位舉行了大型義工退修日。通過輕鬆的環節，讓義工們一起回顧整年的義工服務點滴，同時促進義工們在服務過程中發掘成功感及使命感，激勵彼此聯繫，鞏固義工們在往後日子，更可以投入於機構不不同的義工服務中，服務有需要群體。

### 義工培訓

本單位每年舉行二次的大型義工訓練，當中包括簡介會、面見、基礎義工訓練課程，課程包括服務使用者的特性及需要，基本溝通技巧和義工須知。其後，參加者可按興趣報讀不同範疇的專題義工訓練課程，深入了解不同服務使用者的狀況以及應對技巧，繼而投入本會的義工行列。二零一七年，本單位共招募97名社區人士新義工加入義工團隊。

### “Human Library”

The “Human Library” was launched this year. Service user volunteers acted as “Human Books” and let the curious readers to “read” and listen to their life stories. People would have more understanding and less prejudice towards our service users after joining our Human Library. In our tenth anniversary of the establishment of volunteer development service, we would further expand the programme, named “Trilogy of the Soul”. One of the purposes of this project was to challenge the people stereotypes on ex-offenders through the power of conversation and community tour. Our ultimate goal was to establish social inclusion by inviting the public to re-visit service-users life stories through multi-sensory approaches.

### Togetherness with Wellbeing and Volunteering

To enhance the cohesion between volunteers, a joint-unit Retreat Day named “Togetherness with Wellbeing and Volunteering” was launched. Volunteers reviewed and reflected their gains through the relaxing exercise. They have been facilitated to consolidate their sense of achievement and commitment. Supportive atmosphere was built and it did strengthen the participants bonding. It further sustained their involvement for the future volunteering services.

### Volunteer Training

Every year we conducted two large scale volunteer training series. Meet up and briefing session were provided before the basic trainings. Interested individuals were welcome to join the Foundation training to understand the basic communication skills and tips of being volunteers. After the basic training, the participants could proceed to attend the advanced training according to their own interests. They would be equipped with more in-depth knowledge on volunteering. This year, our two large-scale trainings have recruited 97 new community volunteers.



義工在隧道前分享過往的經歷。

Volunteer share the past experiences in front of the tunnel.



義工透過「畫圖」來表達對義工服務的感受。  
Using the 'Circle Printing' to express the feeling of volunteer service.

## 義工服務團隊 Volunteers Services Teams

義工服務團隊由社區人士、服務使用者及企業義工所組成，累計共有超過870名義工。服務範疇包括：前往懲教院所協辦大型節慶活動及小組活動，關愛在囚人士，增加他們與外界的聯繫；協助各區裁判法院社工，為候審人士及其家人處理他們的擔憂及困難，給予情緒抒解。此外，亦會提供探監接送服務和舉辦生日會，促進在囚或更生人士與子女的關係；並舉辦預防犯罪教育活動，以預防跨代犯罪。其他義工服務包括：為精神復元人士舉辦活動，加強共融成果；協助舉辦公義教育活動，幫助青少年建立良好公民意識，並參與本會大型活動，例如：籌款活動等等。藉不同義工服務，讓義工們體會施比受更有福的喜悅。得到義工的努力，全年義工時數共有21,000小時。

Our Volunteers Services Teams are formed by community people, service user volunteers and corporate volunteers. We have accumulated over 870 volunteers at present. They organized large-scale festive events and group activities in correctional institutions to show care to inmates and enable them to have interaction with the outside world. Our Volunteers Services Teams also assisted social workers at Magistrates' Courts, helping people who awaited trial and their families to relieve tension and stress, and also providing emotional support. Prison visit escort service was provided and birthday parties were held to help prisoners and ex-offenders maintain closer ties with their children. Crime prevention education programmes were organized to prevent inter-generational criminology. Other voluntary activities included events for people in recovery to facilitate their reintegration and justice education programmes for young people to develop proper civic awareness. The community volunteers teams actively supported our large-scale corporate events such as fundraising activities. Volunteers experienced the joy of being giver role. The total annual number of volunteer service hours was 21,000 hours.

企業義工完成帶領大型活動後，在懲教所外留影。  
Corporate volunteers took a group photo after conducting the large-scale Correctional Institution voluntary service.



義工訓練簡介會讓社區人士認識本會的服務。  
Training was provided to the general public to have basis knowledge of our service.

# 未來發展重點

## Upcoming Development Focus

### 社會康復及預防犯罪服務

#### Social Rehabilitation and Crime Prevention Service

本會透過身心靈輔導服務帶出正面及積極的訊息，從而增強服務使用者的自尊感，並減低重犯的機會。未來一年，本會將積極優化綜合服務，以一站式的手法便利服務使用者，並擴大更生人士家屬的支援和社區連繫。此外，本會繼續通過與其他政府部門和社會團體合作，加強為青少年及年長的更生人士的服務配套。本會亦加強服務質素管理，運用電腦系統提升工作效率，並為服務發展提供更多實時數據。

We have developed positive well-being programmes for our services users so as to enhance their dignity and prevent recidivism. In the coming year, we shall develop integrated service centres to provide one-stop service for the users and also to strengthen family intervention and community involvement. Besides, we shall keep enhancing supporting services for needy youth and elderly through more collaborations with Government departments and social organizations. With adoption of an offender information system, the management of service quality and work efficiency will be further enhanced with the most updated service data being accessible.

### 精神健康服務

#### Mental Health Service

繼續採用復元及優勢為本模式推動社區精神健康服務，其中包括加強職業治療服務，推動復元理念帶動之社區音樂及朋輩輔導工作等，以發揮復元人士之優勢及加強公眾人士對他/她們的了解。

We will continue to adopt a recovery and strength-based approach, which includes expanding the occupational therapy service, and enhancing the recovery based community music and peer support service alike, etc., to promote users' recovery and increase public's understanding towards people in recovery.







## 職業服務及社會企業

### Employment Service and Social Enterprise

透過籌辦嶄新的技能培訓，擴大配對工種，為服務使用者提供就業上流階梯。並積極推動為更生青年、邊青及少數族裔青年突破自我的培育及創業服務，促進正面經歷，以充份發展其個人能力。同時，著力拓展社會企業明朗服務有限公司的烘焙及展覽業務，為客戶提供更優質的專業服務之餘，也能讓更生人士及弱勢社群獲得在職培訓及就業機會，幫助他們自力更生。

The Branch will organise more new employment skills training and expand job varieties to offer clients with more upward mobility opportunities. Besides, our Youth Empowerment and Entrepreneurship Service helps to foster personal breakthrough of young ex-offenders, youth-at-risks and ethnic minorities so as to facilitate positive experience and build up their capacities. Our social enterprise, Bright Services Company Limited, will continue developing quality and professional services to our customers in bakery and exhibition businesses. It can also provide on-the-job training and working opportunities to help our users to reintegrate into the society.



## 社區教育及義工服務

### Community Education and Volunteer Service


隨著網上罪行增加，提醒青少年注意網絡危機乃本會來年其中一項教育重點。我們將著重及早向幼稚園及初小學生灌輸自律、守規的正確價值觀，免至沉溺使用智能裝置及墮入網絡陷阱。「模擬法庭·公義教育計劃」在禁毒基金的支持下，將引入創新科技，如虛擬實境技術於配套活動中，以豐富學生的學習經歷；而這計劃將會進一步拓展至群育學校，讓更多中學生能參與。「同行」及「傳承」是義工發展服務的來年重點，「我們仁」將延續並拓展到精神復元人士，以「同行」方式繼續一起成長。此外，借助已建立豐富知識及技巧的義工，傳授承傳給更多新的義工們，讓服務一個一個「傳承」下去。

In response to the increasing trend of cybercrimes, it is one of our critical missions to raise youth's awareness in cyberspace's crisis in the coming year. Education programmes for kindergartens and junior primary schools will be developed, focusing on smart use of technology devices and proper access to the Internet. With the support of Beat Drugs Fund, the Mock Trial Justice Education Project will instill innovative technology such as Virtual Reality to the activities, so as to enrich students' learning experience. Meanwhile, the Project will also expand the scope of service to Schools for Social Development, allowing more secondary students to participate in. In the coming year, "Companion" and "Inheritance" will be the core focus of our Volunteer Development Service (VDS). The Program: "Three of Us", with the adoption of "Companion Approach", will be extended to the people in mental recovery. To inherit the fruitful knowledge and skills of our volunteers to those new joining volunteers will be another yearly direction of VDS.




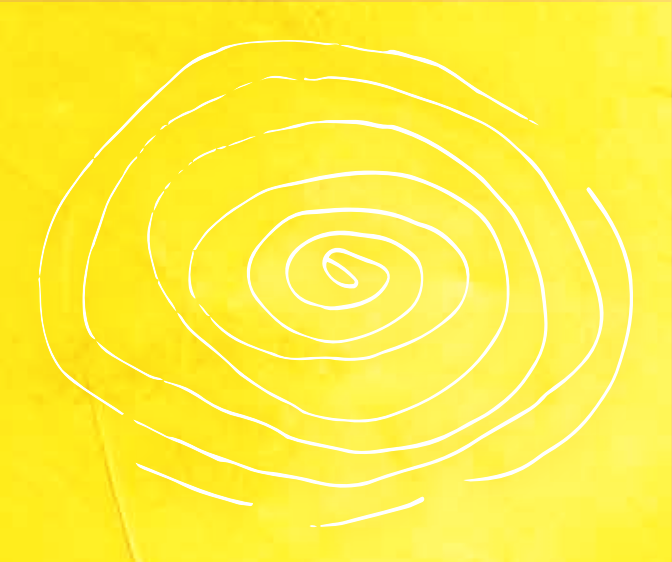
# 機構事務

## CORPORATE AFFAIRS



除了優化社會服務, 本會亦致力加強各項支援服務, 包括內外傳訊、網絡建立、資訊科技、研究調查、財務監控等, 從而提升機構運作效益。此外, 人力資源是本機構賴以成功的關鍵之一, 本會特別著重僱員的培訓及人力發展, 以加強同工的綜合能力和對工作的滿足感。

Besides optimizing the social services, the Society puts great efforts on various supporting services including internal and external communications, network building, information technology, research study as well as financial control and monitoring in order to enhance the overall corporate operation efficiency. While human capital is one of the key factors for corporate success, staff training and talent development are essential items in the corporate agenda to enhance employees' competence and work satisfaction.



# 機構傳訊

## Corporate Communications

### 服務概覽

機構傳訊部(CCD)於二零一四年成立，主要職責為通過策略性核心活動，以加強對外和對內的合作和溝通，宣傳本會的核心價值、使命、願景和成就。當中工作包括：傳媒管理、會訊及年報製作、籌款活動籌辦、持份者傳訊、申訴處理。

### 年度重點

#### Highlights of the Year

##### 推廣及公共關係

「憑信念、創機會、傳希望」是本年度的宣傳主題。我們相信只要每個人秉持同樣心態，定必可以共建包容而安全的社會。年內，本會服務有多達180次媒體報導，與去年比較，共有328.5%的增長；如此明顯的增長正好反映，社會上有更多人士願意關心更生人士、精神復元人士及各弱勢社群如何走出逆境。為了提升本會服務質素，機構傳訊部亦負責處理查詢及申訴事宜，憑藉服務承諾迅速回覆及跟進。

### Service Overview

The Corporate Communications Division (CCD) was set up in 2014 with the responsibility to enhance external and internal communications, highlight and promote vision, mission, value and achievements of the society through the strategic delivery of our core activities including media management, bulletin and annual report production, fund raising event management, stakeholders communication and complaints handling.

##### Promotion and Public Relations

“FAITH · OPPORTUNITY · HOPE” is our promotion theme in this year. We believed that if everyone takes our shared beliefs as our guide, there is nothing to stop us to contribute to the development of an inclusive and safe society. Within this year, SRACP has over 180 media coverages. Comparing to last year, it was reported to have 328.5% media coverages increase. More noise in helping ex-offenders, people with mental health issues and under-privileged to re-sketch their lives was acknowledged. To enhance our service quality, CCD also handled appeals and complaints. We replied and followed swiftly according to our service pledge.

本會總幹事吳宏增先生接受傳媒訪問。  
Our Chief Executive, Mr. Andy Ng was interviewed by reporters.



慈善高爾夫球賽獲社會各界廣泛支持。  
The SRACP Charity Golf was widely supported by different sectors of the society.



電視劇組向本會副總幹事李淑慧女士頒贈紀念狀，以示支持本會工作。

A Certificate of Appreciation was presented to Deputy Chief Executive, Ms. Anthea Lee by TV drama team in supporting SRACP.







甦WALK慈善行·跑步賽 x So HOT 嘉年華首次於沙田舉行。  
SRACP Charity Walk & Run x So HOT Carnival was held in Shatin for the first time.

為加強與外界溝通及恆常地發佈最新服務資訊，除定期出版會訊《善訊》，本會亦善用社交平台，於本會臉書專頁及網頁中，不時更新帖文，以方便有效的渠道接觸社區人士。本年度，我們成功提名了26間愛心企業，在此特別感謝各企業和機構無私的支持，加入我們的更生康復工作，讓服務受眾再次獲得認同和接納。

To improve the communications with various stakeholders, we published agency newsletter regularly. Besides, we made good use of social media platform and post news on SRACP Facebook in a timely manner. The new approach of communication has speeded up our interaction with the public and it works effectively to make connection with the public. This year, we have nominated 26 enterprises as caring companies. Heartfelt thanks have to be given to all corporates and organizations for being supportive and to foster for the betterment of our service users.

### 籌募經費及拓展資源

### Fund Raising and Resources Development

承蒙各界支持，本會於二零一七年七月二十五日成功舉辦第二屆「慈善高爾夫球賽」，並獲「深圳市裕同包裝科技股份有限公司」冠名贊助，吸引19隊善長參加，籌得善款港幣36萬，用以支援弱勢社群、高危青少年服務及預防犯罪教育服務；而第五屆「甦WALK慈善行·跑步賽 x So HOT嘉年華」則於二零一七年十月二十二日假沙田舉行，活動由「高博集團有限公司」及「天龍人力資源管理有限公司」聯合冠名贊助，總參與人數突破2,000人，共籌得淨港幣35萬元善款，用以預防犯罪教育及高危青少年服務。六十週年慈善鑽禧晚宴則於二零一七年十二月一日舉行，當晚星光熠熠，並籌得淨港幣超過47萬。另外本會亦設有網上月捐計劃、物品捐贈、捐款箱等不同方式，鼓勵大眾支持更生康復、精神健康及預防犯罪服務。

We are most grateful of the generosity and support from all philanthropic supporting parties, The SRACP Charity Golf presented by Shenzhen YUTO Packaging Technology Co., Ltd. was held successfully on 25th July 2017. With 19 golf teams to take part, HK\$0.36 million was raised for support services of under-privileged, youth-at-risk groups and crime prevention education. On 22nd October 2017, the SRACP Charity Walk and Run x So HOT Carnival presented by Cobot Group Limited and Draco Human Resources Management Limited was held in Shatin, over 2,000 participants took part in the event while over HK\$0.35 million net sum was raised for support services for crime prevention education and youth-at-risk services. The SRACP 60th Anniversary Diamond Jubilee Gala Dinner was launched on 1st December 2017 with lots of celebrities joining us. The event has raised total net sum of HK\$0.47 million. SRACP also has online monthly donations, in-kind donations, donation boxes to convenience the public to make their contribution in supporting crime prevention, and fostering rehabilitation and mental recovery.

來自中國司法部的內地司法人員到訪本會。  
Mainland Legal Officials from Ministry of Justice of the People's Republic of China visited SRACP.



機構傳訊部負責年報製作及籌辦週年大會。  
CCD was responsible to the annual report production and to organise Annual General Meeting.



# 資訊科技

## Information Technology

### 服務概覽

#### 網頁及應用程式設計

2017年是香港善導會六十週年，本會除了製作六十週年主題網頁外，亦為不同活動製作網頁，定期將最新動態傳遞予社會大眾，活動包括：「講·港·法治」青年研討會、「慈善高爾夫球賽2017」、「甦Walk慈善行·跑步賽 x So HOT嘉年華」、「華麗人生慈善鑽禧晚宴」等。此外，本會更於「甦Walk慈善行·跑步賽 x So HOT嘉年華」加入嶄新的擴增實境應用程式，讓參加者沿途透過手機掃描識別圖，並與手機應用程式中呈現的吉祥物「甦Funny」及「甦Happy」自拍及合照留念。

#### 系統使用及開發

本會獲社會福利發展基金贊助，為「持份者關係管理系統」、「人事管理系統」及「財務系統」作技術支援及開發。「更生人士服務綜合系統」於本年度已正式啟用，並逐步拓展至資訊管理及質素層面，更延伸至職業發展服務、精神健康服務的領域及流動手機應用。為配合流動支付、物聯網及大數據的嶄新服務模式，本會將為各系統試行引入雲端科技以配合發展。

### Service Overview

#### Website and Apps Design

SRACP celebrated the 60th anniversary in 2017. Apart from the development of website themed with 60th anniversary, for immediate release of news and information, our Information Technology Division created and updated web pages for different events, such as “Youth Conference”, “SRACP Charity Golf 2017”, “SRACP Charity Walk & Run x So HOT Carnival”, “Diamond Jubilee Gala Dinner” etc. Besides, an augmented reality mobile app was introduced in the “SRACP Charity Walk & Run x So HOT Carnival”, which allowed racers to catch the stickers of mascots “So Funny” and “So Happy” and take selfie with them after downloading our app on their cell phones.

#### System Usage and Development

Making use of the Social Welfare Development Fund, the “Stakeholders Relationship Management System”, “Human Resources Management System”, “Finance Management System” were planned to develop. Moreover, The Offender Rehabilitation and Service Integration System has been well developed in 2017–2018 and it would have further extension to employment development service, mental health service and mobile application in 2018–2019. To cope with the latest trend of Mobile Payment, Internet of Things and Big Data for new service model, use of cloud service in the systems would be further explored for service development.



「華麗人生慈善鑽禧晚宴」的回應式網頁設計。  
The responsive web design of “Diamond Jubilee Gala Dinner”.



甦Walk慈善行·跑步賽 x So Hot 嘉年華引入擴增實境應用程式。  
The augmented reality mobile app was introduced in the SRACP Charity Walk & Run x So HOT Carnival.

### 試行雲端服務及產品

本會與時並進，其下社會企業「明朗服務有限公司」成功申請「微軟Office 365捐贈計劃」並於本年率先試用雲端服務及產品，包括Office 365處理文書檔案、Azure雲端平台及進行線上會議等。由於雲端服務能夠同時兼容桌面電腦及流動設備，員工即使進行外勤工作或身處不同服務據點，都可以輕易存取資料及文件，在網絡上互相協作，大大提高整個機構的工作效率。

### 知識管理

本會一直致力推行知識管理，於二零一七至二零一八年度進行知識分享平台[SRACPortal]第二期的優化程序，新增的專區包括：專業發展及質素管理、內部訓練、僱員支援、職業安全與健康、物品借用及物資捐贈的分享平台，讓同工可以更方便地得到所需知識和功能，本年度共有14,717人次登入平台。知識管理小組亦於服務單位中試行管理工具，如行動後學習(AAR)和專家訪問等。新入職員工亦可從新入職同工培訓及知識管理茶座簡介會中，了解知識管理的基本概念和重要性。另外，創刊號「知識星期一」亦已出版，以推廣知識管理和分享文化。

### 服務數據 Service Data

本會使用以下電腦系統支援各服務單位：

系統 System	使用系統的服務單位 Units using the system
電郵及過濾濫發郵件系統 Email and Spam Controller System	全會 All units
知識分享平台 SRACPortal	全會 All units
ORSIS 更生人士服務綜合系統 Offender Rehabilitation and Service Integration System	社會康復及支援綜合服務中心、法院社工服務、宿舍服務 Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support, Court Social Work Service, Hostel Service
財務管理系統 Financial Management System	財務部 Finance Division
僱員管理系統 Human Resources Management System	社企明朗服務有限公司 Social Enterprise Bright Services
僱主網絡管理資料庫 Employment Management Database	職業發展服務 Employment Development Service
持份者關係管理系統 Stakeholders Relationship Management System	機構傳訊部 Corporate Communication Division
中途宿舍管理資料庫 HWH Management Database	中途宿舍服務 Halfway House Service
健康教育服務資料庫及管理系統 HES Management Database	健康教育服務 Health Education Service
電子簽名解決方案 Adobe Sign E-signature Solution	全會 All units
「挑戰你·想」手機應用程式 “YouChallenge” Mobile Apps Application	青年培育及創業服務 Youth Empowerment and Entrepreneurship Service

### Trial in Cloud Services and Products

The Society has kept up with the fast-moving world, our social enterprise “Bright Service” has joined the Microsoft Software Donation Programme and has tried out the product and service including Office 365 cloud-based subscription service, Azure and online meetings. Also, regardless of physical distance and types of technology device, the cloud services have enabled staff to easily access data and files, which improve collaboration with others on the Internet and the efficiency would be enhanced positively.

### Knowledge Management

We put effort in promoting effective knowledge management (KM). In 2017/2018, the 2nd phase enhancement of our sharing platform, “SRACPortal” was proceeded for knowledge dissemination and resources sharing, with the new established sections including The PDQM Corner (Professional Development & Quality Management), Trainings, The Employee Abundance Programme (EAP), The Occupational Safety & Health, Lend & Borrow and Donations. This year, a total of 14,717 logins of SRACPortal were recorded. Also, KM working group had applied some KM tools such as After Action Review (AAR) and expertise interview at service units as well as the presentation of knowledge management concept in new staff orientation and K-café. Moreover, the inaugural issue of “Knowledge Monday” has been launched to promote knowledge management and sharing culture.

Below is a list of computer systems currently in use by our service units:



# 研究調查

## Research Study

「專業精神」是本會重要的核心價值之一。為貫徹此核心價值，研究及發展部近年於會內致力提倡「實證為本」的理念，透過不同的研究調查作「知識創建」的基石，並秉承「知識承傳」的傳統將研究結果和實證經驗集結並承傳。

### 實證為本

本部門近年在不同的服務單位致力提倡「實證為本」的理念，藉以提升服務質素並支援服務發展。本年亦不例外，本部門於年內為本會創新住宿服務「甦屋計劃」進行社會影響評估，分析此計劃的成效及對整體社會的影響性。

此外，本會亦定期進行「服務使用者意見調查」，藉著服務使用者的意見反饋來持續提升服務質素。年內，職業發展服務及法院社工服務都進行了「服務使用者意見調查」。整體而言，服務使用者對本會服務感到滿意。

Professionalism is one of the core values of the Society. To continue with it, the Research and Development Division (RDD) has recently endeavored to foster a culture of evidence-based practice, promote the concept of knowledge building as well as uphold the idea of knowledge inheritance.

### Evidence-Based Practice

In recent years, RDD has endeavored to foster a culture of evidence-based practice so as to support services enhancement and development. This year was no exception, a social impact assessment was started on the "SOUK Project" to evaluate its effectiveness as well as impacts on the community.

Meanwhile, "Service Users' Opinion Survey" is conducted on a regular basis for different units so as to further enhance our services. During the year, surveys in the form of questionnaire were conducted for Employment Development Service and Court Social Work Service. In general, service users who responded were satisfied with our services.



研究及發展主任發佈「女性吸毒/戒毒誘因及後果」調查結果。

Research and Development Officer presented the "Drug Taking and Quitting in Female: Cause & Consequence" survey findings.

研究及發展主任在國際會議分享復元模式於精神健康綜合社區中心的評估及應用。

Research and Development Officer presented paper titled "Application and Evaluation of Recovery-and-Strengths-Based Service Model in Hong Kong Mental Health Setting" in conference.



### 知識創建

本會一直關注有關社會共融及更生人士重投社會的議題，並視之為首要的工作範疇。因應社會的轉變及需要，本會於年內就此進行研究，探討及了解公眾人士及更生人士的看法，檢視社會現況從而作出適切的協助，期望令更生人士能順利重投社會，減低他們重犯的危機。

數據顯示社會大眾對更生人士的接納程度與他們對更生人士的認知及連繫接觸均有著重要的關聯。研究指出只有增進大眾及更生人士雙方的互動及接觸，才能有效建立彼此的互信，並達致真正接納。至於重犯危機方面，本會探討了與重覆犯事有著密切關係的因素。研究指出重投社會的障礙與困難、個人成長創傷、標籤化感觀、以及缺乏社會支持等因素都與重覆犯事有著密切的關係。因此建議，預防性介入包括正向思維及解難訓練等相關服務應適切提供予更生人士，以助他們重投社會及減少標籤的影響。此外，個人成長創傷的因素對重犯風險的評估亦具重要參考，該資料將可有助前線員工及早發現潛在風險，從而作出預防介入。

### 知識承傳

「知識承傳」是本部門另一致力提倡的重要理念。為此，本部門每年特意編製研究及專題探討刊物「善研」，其編製目的包括：第一，我們希望結集過往所得的研究結晶與各界分享；第二，藉以引證及推廣「實證為本」在預防犯罪、更生康復和精神復元服務中的重要性；第三，在研究及實證的基石上共同創造一個包容而安全的社會。

今期「善研」以「連繫·重生」作為主題，透過實務經驗、學術理論及研究三方面與讀者共同探討社會共融的議題，讓讀者從多角度認識現時本港有關司法與更生的關係、終止犯罪的概念、更生康復服務和本土更生研究，以及有關本港更生的未來發展方向。

### Knowledge Building

The issues of social inclusion and offender reintegration have always been concerned and are deemed to be essential to the rehabilitation work of the Society. To meet the social needs and changes, the Society conducted surveys to collect different views from the public and ex-offenders on the concerned issues, so as to better understand the present situation of community, hence, to aid in providing appropriate service to ex-offenders with community reintegration and reducing their likelihood of reconviction.

The research findings showed that the importance of the reintegration work is to prepare the general public to accept ex-offenders by enhancing their social closeness through mutual understanding and interaction. In terms of rehabilitation, the study explored factors that are highly associated with re-offending. The results indicated that re-offending is highly associated with current obstacles and difficulties, adverse childhood experience, perceived stigma, and perceived social support. Thus, preventative interventions such as positive thinking and coping skills training should be given to assist ex-offenders with community reintegration and to reduce the impact of stigma. Also, childhood factors are seen as important references for risk-assessment tools on early identification of potential future criminal behaviour.

### Knowledge Inheritance

Knowledge inheritance is another rationale upheld by RDD. In view of this, RDD publishes an annual research bulletin namely "Sracpology". The purpose of this publication is threefold: 1) to build and disseminate local knowledge and wisdom; 2) to promote evidence-based practice and social impact assessment on frontline practices and; 3) to create a platform for sharing, cross-fertilisation and stimulation among various stakeholders of crime prevention and rehabilitation of marginalised persons in Hong Kong.

The second issue of Sracpology focuses on the topic of "Reconnect · Revival". Through the perspectives of practical experience, academic theories and research studies, the second issue explores the relationship of judiciary and rehabilitation, concepts of crime desistance, rehabilitation services and research findings on the topic of offender rehabilitation with readers.



# 人才發展及職員訓練

## Talent Development and Staff Training

### 重視人才培訓

人才發展部致力統籌、策劃及執行本會在職員工培訓、專業發展、知識承傳等範疇的工作。年內，本會續得社會福利發展基金資助，以配合員工培訓和發展項目。

本會除了舉行內部培訓，如：「非暴力危機介入工作坊」、「服務表現監察制度評審員訓練活動」、「體驗活動-小組解說及引導技巧工作坊」、「公眾責任保險及機構控制工程保險計劃工作坊」，也鼓勵同工參與外間培訓活動，如「香港福利機構中高層管理人員北京考察團」、「低收入家庭及長者共享房屋德國考察學習團」、「國際預防毒品與藥物濫用非政府組織聯合會-第27屆世界會議」、「2017年全國藥物濫用防治研討會」、「第三屆廣東社會工作本色與本土論壇」等。本會亦資助不同職級同工參與外間培訓活動，連同會內機構主導課程、服務主導培訓、前線實務課程、單位資助活動、海外交流活動等，全年由本會資助參加培訓的同工共745人次。

另外，本會與大學及大專院校保持緊密連繫，為社會工作學系、犯罪學系、輔導學系的學生提供實習機會，支援本地社會服務教育的發展。年內，本會安排39名來自香港大學、香港中文大學、香港城市大學、香港理工大學、香港浸會大學及香港樹仁大學的學生於不同服務單位進行實習。

### 善導培訓中心推動專業發展

善導培訓中心透過提供培訓及相關專業證書課程，協助現正從事或有志投身更生康復、預防犯罪和精神健康服務的人士了解犯罪行為、精神病患、成癮及導致違法的高危行為以及有效介入手法等範疇。

培訓中心亦承辦本地、澳門及內地機構的訓練活動，過去一年本會曾為香港樹仁大學舉辦「精神健康急救課程」、社區藥物教育輔導會的「吸毒者家庭支援介入技巧講座」。而澳門及內地機構的培訓則集中在專業的發展和深化，包括澳門社會工作局社會重返廳「性罪犯的康復及介入策略」培訓課程、「青少年服務水平/個案管理量表(YLS/CMI2.0)使用者培訓證書課程」等。此外，本會派出資深社工為內地社工提供培訓及督導，包括「廣州友善中心督導」、「中山督導」、「廣州市民政局精神病院日間中心社工督導服務計劃」、「聽聲者講座」及「南海社協會-社工督導再提升計劃」等，協助提升內地社工的專業，也讓本會社工有更多發揮機會。

### Personnel Training

Talent Development Division plans, co-ordinates and implements staff training, professional development and knowledge exchange programmes. During the year, the Society continued subsidised by the Social Welfare Development Fund on staff training and development programmes.

Internal Trainings were organised, such as “Non-violence Intervention Workshop”, “Internal Training for SPMS auditors”, “Experiential learning-Debriefing and Facilitation in Group work”, “Insurance Workshop on Public Liability and Owner Controlled Insurance Programme”. Also, staff was encouraged to join the external training for exposures including “Study Tour for Hong Kong Seniors and Middle Management of Social Service at Beijing”, “Study Visit to Germany on Cooperative Housing for Low-income Families and Elderly”, “IFNGO Drug Conference 2017”, “2017 China Prevention & Treatment of Drug Dependence Conference”, “3rd Guangdong Social Work Practice Forum”. The Society also subsidised staff of different ranks to participate in external training programmes. Altogether with corporate-led training, service-led training, frontline service training, unit-based training and overseas activities, a total number of 745 staff participation was recorded.

Last but not least, we maintained close contacts with universities and tertiary institutions and supported education development in the area of social services by providing placement for students taking social work, criminology and counselling courses. During the year, we arranged fieldwork placements for 39 students at our service units from The University of Hong Kong, The Chinese University of Hong Kong, City University of Hong Kong, The Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong Baptist University and Hong Kong Shue Yan University.

### SRACP Training Centre Promotes Professional Development

SRACP Training Centre offers training programmes and certificate courses for people who are providing or interested in providing offender rehabilitation, crime prevention and mental wellness services, enabling them to understand criminal act, mental illness, as well as addictive and high-risk behaviors, and the effective intervention approaches.

The Training Centre also organised various trainings for local, Macau and Mainland organisations such as, the “Mental Health First Aids Course” in Hong Kong Shue Yan University and “The Intervention Skills for the Family with Drug Addiction” of Community Drug Advisory Council. While, the trainings in Macau and Mainland China were focused on professional advancement such as “The Intervention for Sex Offender” and “Training for the YLSCMI (user)” of Social Welfare Bureau in Macau. Besides, supervision projects on offender rehabilitation and mental health service in Guangzhou, Zhongshan and Nanhai district of Foshan were held. Experienced social workers from the society provided training and coaching to Mainland counterparts to enhance competencies in the professions. By acting as coaches, our social workers also gained different exposures in the process.



## 服務數據 Service Data



團隊建立活動及專題分享  
Team building activities and sharing on job-related topics

# 78

單位資助活動  
Unit-based training



新員工導向活動、服務表現監察制度訓練活動、三年度策略工作坊等  
Induction programme for new staff, training for Service Performance Monitoring System and 3-year Plan Strategic Workshop etc.

# 281

機構主導課程  
Corporate-led training



- IFNGO Drug Conference 2017 (Macau)
- Study visit to Germany on Cooperative Housing for Low-income Families and Elderly (Germany)
- 2017年第八屆華人社區社會工作專業研討會 (江西)

# 4

海外交流活動  
Overseas exchange

非暴力危機介入訓練、職安健訓練等  
Non-violent Crisis Intervention Training, OSH Training etc.

# 101

前線實務課程  
Frontline service training



切合服務及工作所需的外間培訓  
External training relevant to service and work setting

# 105

外間個人培訓  
External training for individuals

服務水平/個案管理量度證書課程、現實治療法「選擇理論」督導小組等  
Level of Service/Case Management Inventory (LS/CMITM), Peer Supporter Training, Dialectical Behaviours Therapy Training, Choice Therapy Supervision Group etc.

# 176

服務主導課程  
Service-led training

## 年度重點

### Highlights of the Year

#### 本會榮獲僱員再培訓局「人才企業嘉許計劃」嘉許

本會參加僱員再培訓局推出的「人才企業嘉許計劃」，在四個評審範疇，包括倡導學習文化、資源規劃、培訓及發展系統及績效管理，均獲卓越的評價，並榮獲非政府機構組別「人才企業」的尊稱，表揚本會在人才培訓及發展工作上的努力。

#### Our Society was recognised as “The Manpower Developer”

Our Society has joined the “ERB Manpower Developer Award Scheme” of The Employees Retraining Board (ERB) and had demonstrated outstanding achievements in the four assessment criteria, including leading a learning culture, resources planning, training and development system and performance management. Our society has been qualified as Manpower Developer to commend our Society on putting the effort on manpower training and development.



本會代表參與在澳門舉行之「國際預防毒品與藥物濫用非政府組織聯合會-第27屆世界會議」。  
Delegates from SRACP joined the “IFNGO World Conference 2017” in Macau.

本會總幹事頒發紀念品予資深教練學導師林美凝博士。

Our Chief Executive presented the souvenir to the Business & Executive Coach, Dr. Pansy Lam.



# 職員活動

## Activities for Staff

### 服務概覽

二零一七至二零一八年度，職員福利會為會員舉辦了東龍島一日遊、羽毛球同樂日及週年聚餐。聚餐參加人數超逾往年，本會委員、同工及家屬合共187名，氣氛熱鬧。

職員福利會響應本會六十週年慶典，贊助每位會員獲皮革證件套乙個，其中80名同工在導師指導下，更親自製作證件套，以作紀念。

此外，職員福利會繼續統籌員工及義工，參加由懲教署體育會舉辦的赤柱秋季賣物會，並分別組織籃球隊及足球隊，代表本會出戰社工盃籃球和足球比賽。

### Service Overview

In 2017/2018, the Staff Welfare Association (SWA) held a one-day tour of Dong Long Island, Badminton Day and Annual Lunch Buffet. The response to the lunch buffet was overwhelming, having a total of 187 members and their relatives.

To celebrate the 60th Anniversary of the Society, SWA sponsored each member for a leather card holder and 80 members even attended a DIY workshop to make their own card holders.

Furthermore, SWA continued to coordinate with members and volunteers to support the Stanley Autumn Fair organised by the Sports Association of the Correctional Services Department. We also supported our basketball and soccer teams to join the Social Worker Cup competitions.



職員和親屬歡聚一堂參與週年聚餐，共慶聖誕。  
Staff and their relatives gathered together to celebrate Christmas at SWA Annual Lunch Buffet.



本會足球隊獲頒發年度社工盃亞軍。  
The soccer team of the Society was awarded the First Runner-up in Social Worker Cup 2016-2017.



籃球隊隊員士氣高昂，爭取勝利。  
Basketball team had high morale in the match.



同工親手製作六十週年皮革職員證件套。  
Members made their personalized leather card holders.



# 鳴謝

## Acknowledgements

本會衷心感謝各善長、義工、機構及公司對本會之慷慨捐款\*和協助。由於篇幅有限，鳴謝名單未能盡錄，如有遺漏，謹此致歉。(排名按照英文字母順序排列)

We are most grateful to all the individuals, volunteers, organisations and companies for their generous donations\* and assistance. The list is exhaustive but owing to limited space, we regret for being unable to print all their names. (The list is arranged in alphabetical order)

### 公司及機構

#### Companies and Organisations

- 匯達網絡有限公司  
88DB Services Limited  
屈臣氏實業  
A.S. Watson Industries  
進宏科技有限公司  
Able Technology Corporation Limited  
愛斯麗遊艇有限公司  
Accelera Yacht Limited  
禁毒常務委員會  
Action Committee Against Narcotics  
領駿工程發展有限公司  
Advance Engineering (Development) Limited  
愛滋病信託基金  
AIDS Trust Fund  
Aim (Hong Kong) Limited  
蘇彥威會計師行  
Alex So & Co.  
全港購物節  
All Shopping H.K.  
加零壹專業搬屋服務  
Aman Moving Services  
Artelier Limited  
香港藝人高爾夫協會有限公司  
Artiste Golf Association of HK  
亞洲國際博覽館管理有限公司  
AsiaWorld-Expo Management Limited  
酒店及飲食專業人員協會  
Association of Professional Personnel (Hotel Food & Beverage)  
醫療輔助隊長官聯會高爾夫球隊  
Auxiliary Medical Service Officers' Club Golf Team  
B & M Global Limited  
韓食家有限公司  
Baab Limited  
親子王國  
Baby-Kingdom.com Limited  
碧瑤清潔服務有限公司  
Baguio Cleaning Services Company Limited  
碧瑤綠色集團有限公司  
Baguio Green Group Limited  
禁毒基金  
Beat Drugs Fund  
美麗人生  
Beautiful Life  
美容集顧問有限公司  
Beauty Collection Consultants Limited  
利眾清潔有限公司  
Benefit Cleaning Limited  
堡獅龍企業有限公司  
Bossini Enterprises Limited  
香港明愛  
Caritas Hong Kong  
中西區半山業主聯會  
Central & Western Mid-Levels Owners Association  
社區文化發展中心  
Centre for Community Cultural Development
- 百仁基金  
Centum Charitas Foundation  
曾紀華獎學金有限公司  
Chan Kee Hwa Scholarship Limited  
魅力薈萃有限公司  
Charm Net Company Limited  
志蓮淨苑(志蓮護理安老院)  
Chi Lin Nunnery  
中華基督教禮賢會紅磡會堂  
Chinese Rhenish Church Hung Hom  
香港中華基督教青年會  
Chinese YMCA of Hong Kong  
香港中華基督教青年會沙田青少年外展社會工作隊  
Chinese YMCA Shatin Youth Outreaching Social Work Team  
Chip In Fish & Chips Ltd  
天主教喇沙會張振興伉儷書院  
Chong Gene Hang College Conducted by De La Salle Brothers  
創天洗碗消毒有限公司  
Chong Tin Dishwash Company Limited  
基督教勵行會  
Christian Action  
周大福慈善基金  
Chow Tai Fook Charity Foundation  
基督教新生協會  
Christian New Life Association  
忠誠車行有限公司  
Chung Shing Taxi Limited  
逐風者船藝會  
Club Cyclone Runner  
高博集團有限公司  
Cobot Group Limited  
咖啡工學有限公司  
Coffee Engineering Limited  
咖啡綠茶  
Coffee Green Tea Limited  
香港民政事務局青年事務委員會  
Commission on Youth Home Affairs Bureau  
公益青年服務團  
Community Youth Club senior Members' Service Group  
茶咖廳  
Congteakafe  
聯創作  
Connect Creative  
名宴  
CookTown Ltd.  
棉紡會中學  
Cotton Spinners Association Secondary School  
窗簾城  
Curtain City Limited  
星展銀行(香港)有限公司  
DBS Bank (Hong Kong) Limited  
衛生署  
Department of Health  
德意志銀行  
Deutsche Bank
- 敦豪電子商務物流(香港)有限公司  
DHL eCommerce (Hong Kong) Limited  
敦豪全郵通(香港)有限公司  
DHL Global Mail (Hong Kong) Limited  
Digital Asset Management  
大昌華嘉香港有限公司  
DKSH Hong Kong Limited  
Dr Med Clinic Group  
天龍人力資源管理有限公司  
Draco Human Resources Management Limited  
願達清潔公司  
Dream Come True Company  
殿堂公共關係顧問集團  
DT Communications Asia Pacific  
each印服裝訂造專門店  
Each Online Project Co. Limited  
譽億有限公司  
Ease Billion Limited  
東區撲滅罪行委員會  
Eastern District Fight Crime Committee  
依士服務有限公司  
Easy Cleaning & Pest Control Services Ltd.  
心光盲人院暨學校  
Ebenezer School & Home for the Visually Impaired  
效率促進辦公室—政府青少年網站  
Efficiency Office — The Government Youth Portal  
匯能管理有限公司  
Elite Pro-Management Limited  
Elite Thai Boxing and Fitness Ltd.  
僱員再培訓局  
Employees Retraining Board  
樂婷派對到會服務有限公司  
Enjoy Party Catering Services Limited  
米厘紀元公司  
Epochmc  
e-Print 集團  
eprint Group Limited  
平等機會委員會  
Equal Opportunities Commission  
大快活快餐有限公司  
Fairwood Fast Food Limited  
黃大仙區家長教師會聯會  
Federation of Parent-Teacher Associations  
Wong Tai Sin District Limited  
消防處  
Fire Services Department  
非概念有限公司  
Fly Concept Limited  
惜食堂  
Food Angel  
惜食共享  
FOOD-CO Save & Share  
膳心連基金有限公司  
Foodlink Foundation Limited  
祥誠集團有限公司  
Fortune Sincere Holdings Limited



九巴之友  
Friends of KMB  
阿翁鮑魚 富豪酒家  
Fu Ho Restaurant  
富來設計工程有限公司  
Fu Loy Design & Contracting Limited  
富藝乾洗公司  
Full Art Dry Cleaning Company  
富湛有限公司  
Full Charter Limited  
基督教豐盛職業訓練中心  
Fullness Christian Vocational Training Centre  
瘋流製作有限公司  
Fung Lau Production Limited  
園藝高爾夫中心  
Garden Farm Golf Centre  
庭園市集  
GardenX  
凱雅家物料公司  
Gastronaut Domestic Supplies Co.  
環發禮品  
Global 8 Gift & Premium Company  
GOLFZON GreenLive Hong Kong Limited  
政府飛行服務隊  
Government Flying Service  
其士汽車服務中心有限公司  
Grace Motors Service Centre Limited  
高富集團控股有限公司  
Gt Group Holdings Limited  
廣東省社會工作師聯合會  
Guangdong Professional Social Workers Association  
廣州市社會工作協會  
Guangzhou Association of Social Work  
香港聖公會沙田青年綜合服務中心  
H.K.S.K.H. Shatin Children and Youth Integrated Service Centre  
恆基工程服務有限公司  
Hang Kei Engineering Service Limited  
恒生銀行有限公司  
Hang Seng Bank Limited  
恆生管理學院  
Hang Seng Management College  
恆威清潔服務有限公司  
Hang Wai Cleaning Service Company Limited  
健康工房(涼茶)有限公司  
Healthworks Group Holdings Limited  
快樂港仁：港仁中醫服務中心  
Healthy Hong Kong: HHK Chinese Medicine Centre  
海傑集團有限公司  
High Tech Group Limited  
HNR跑步團隊  
Hit and Run Team  
海得志發展集團有限公司  
Hitech Development (Holdings) Limited  
港九花卉職工總會  
HK & KLN Flower & Plant Workers General Union  
香港僑外俱樂部有限公司  
HK Overseas Chinese Club Ltd.  
香港聖公會麥理浩夫人中心  
HKSKH Lady MacLehose Centre  
旅行家有限公司  
HKTraveler.com Ltd

香港科技大學商學院中英文EMBA 2015  
HKUST EMBA Program 2015  
好好飲食有限公司  
Ho Ho Catering Limited  
Ho Pui Fun Charitable Trust  
凱聯環保服務有限公司  
Hoi Luen Environmental Services Limited  
民政事務局  
Home Affairs Bureau  
民政事務總署  
Home Affairs Department  
家園基金有限公司  
Home Market Co. Ltd  
匡智會  
Hong Chi Association  
匡智張玉瓊晨輝學校  
Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School  
香港歷奇有限公司  
Hong Kong Adventure Based Training Limited Company  
香港中華煤氣有限公司  
Hong Kong and China Gas Company Limited  
香港浸會大學  
Hong Kong Baptist University  
基督教家庭服務處  
Hong Kong Christian Service  
香港懲教署  
Hong Kong Correctional Services  
香港文化中心  
Hong Kong Cultural Centre  
香港牙醫學會  
Hong Kong Dental Association Ltd.  
香港迪桑特貿易有限公司  
Hong Kong Descente Trading Limited  
香港家庭福利會  
Hong Kong Family Welfare Association  
香港消防處義工隊  
Hong Kong Fire Services Department Volunteer Team  
香港哥爾夫球會  
Hong Kong Golf Club  
香港房屋協會  
Hong Kong Housing Society  
香港寵物專業學院  
Hong Kong Institute of Pet Specialists Ltd.  
香港室內設計建築學院  
Hong Kong Interior Design and Architecture Institute  
香港愛心慈善基金會  
Hong Kong Love & Care Charity Foundation Limited  
香港路德會社會服務處  
Hong Kong Lutheran Social Service 海事處  
Hong Kong Marine Department  
香港遊樂場協會  
Hong Kong Playground Association  
香港賽車學校  
Hong Kong Racing School For Motorsports Ltd  
香港紅十字會瑪嘉烈戴麟趾學校  
Hong Kong Red Cross Margaret Trench School  
香港紅十字會雅麗珊郡主學校  
Hong Kong Red Cross Princess Alexandra School

香港話劇團  
Hong Kong Repertory Theatre  
香港聖公會基愛長者鄰舍中心  
Hong Kong Sheng Kung Hui Kei Oi Neighbourhood Elderly Centre  
香港聖公會福利協會有限公司  
Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited  
香港樹仁大學  
Hong Kong Shue Yan University  
香港足球體育事工  
Hong Kong Soccer in Christ  
香港社會工作人員協會  
Hong Kong Social Workers Association  
香港聖約翰救傷隊  
Hong Kong St. John Ambulance  
香港聖約翰救傷會牙科服務  
Hong Kong St. John Ambulance: Dental Service  
香港學生輔助會  
Hong Kong Student Aid Society  
香港貿易發展局  
Hong Kong Trade Development Council  
香港昌泰國際集團有限公司  
Hongkong Chang Tai International Group Co. Limited  
領域食品國際有限公司  
Horizon Foods International Limited  
賽嘉資訊教育中心  
HPC IT Education Centre  
匯豐社區夥伴計劃  
HSBC Community Partnership Fund  
匯豐信託(香港)有限公司  
HSBC Trustee (Hong Kong) Limited  
許留山食品製造有限公司  
Hui Lau Shan Food Manufacturing Co. Ltd  
鴻福堂集團控股有限公司  
Hung Fook Tong Group Holdings Limited  
和記環球電訊有限公司  
Hutchison Global Communications Limited  
俊義石材有限公司  
I Marble & Granite Stone Limited  
零焦距義工攝影隊  
Image Zone  
入境事務處  
Immigration Department  
國際婦女會  
International Women's League  
ISS Facility Services Limited  
怡和保險顧問有限公司  
Jardine Lloyd Thompson Limited  
賽馬會創意藝術中心  
Jockey Club Creative Arts Centre  
莊臣有限公司  
Johnson Cleaning Services Co. Limited  
八鄉少訊中心  
JPC Pat Heung  
Just Education Services Organisation  
嘉興服務有限公司  
Ka Hing Services Limited  
嘉雯美容集團有限公司  
Ka Man Beauty Center Limited  
根記清潔服務有限公司  
Kan Kee Cleaning Services Company Limited  
花王(香港)有限公司  
Kao (Hong Kong) Limited

凱瑟克基金  
Keswick Foundation Limited  
君御汽車  
Kingdom Car Services  
知識雜誌  
Knowledge Magazine  
九龍維記牛奶有限公司  
Kowloon Dairy Limited  
佳碩物流有限公司  
KRS Logistics Solutions Limited  
鉅豐工程有限公司  
Kui Fung Engineering Limited  
娜多意大利  
La Dolce Italiana  
La Neige Fleuriste  
勞工及福利局  
Labour and Welfare Bureau  
羅氏清潔服務有限公司  
Law's Cleaning Services Ltd.  
Le coq sportif  
李健駕駛學校有限公司  
Lee Kin Driving School Ltd.  
康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural Services Department  
梁譚黃律師事務所  
Leung Tam & Wong Solicitors  
叙福樓集團  
LHG Group  
Life Concept Group Limited  
寵物旅遊專家  
Life Travel Limited  
LifeStyle Brands (HK) Limited  
獅子會中學  
Lions College  
樂群社會服務處  
Lok Kwan Social Service  
歐萊雅香港有限公司  
L'oral Hong Kong Ltd.  
義生洋行有限公司  
Lorence & Company Limited  
聯大國際模具有限公司  
Luen Tai International Mould Limited  
Lutheran Church — Hong Kong Synod  
廣正心嚴慈善基金有限公司  
MaMa Charitable Foundation Limited  
文明工程牌照顧問有限公司  
Man Ming Engineering & Licence Consultancy Limited  
萬成清潔有限公司  
Man Shing Cleaning Service Company Limited  
美心食品有限公司  
Maxim's Caterers Limited  
麥當勞有限公司  
McDonald's Restaurants (Hong Kong) Limited  
經緯園藝有限公司  
Melofield Nursery & Landscape Contractor Limited  
明途聯系有限公司(香港心理衛生會附屬公司)  
Mental Care Connect Company Limited  
(Subsidiary of The Mental Health Association of Hong Kong)  
明途聯繫有限公司  
MentalCare Connect Co. Limited

商界助更生委員會  
Merchants Support For Rehabilitated Offenders Committee Limited  
新城電台  
Metro Radio  
銀禧工程有限公司  
Millennium Engineering Corporation Limited  
銀禧通風系統工程有限公司  
Millennium Ventilation Engineering Company Limited  
萬通集團  
Million Group  
現代環保有限公司  
Modern Recycle Ltd  
旺角街坊會陳慶社會服務中心  
Mong Kok Kai Fong Association Limited  
Hing Social Service Centre  
積金超市有限公司  
Mpfsupermart Company Limited  
姚定國律師  
Mr. IU Ting Kwok  
無印良品(香港)有限公司  
MUJI (Hong Kong) Co. Ltd.  
Munsingwear  
南太電子  
Nam Tai Property Inc.  
保安局禁毒處  
Narcotics Division Security Bureau  
協上物流有限公司  
NCH Logistic Company Limited  
創健醫療中心  
Neo-Health Group  
新家園社會服務中心  
New Home Social Service Centre  
明肝行動  
New Life New Liver  
新生精神康復會  
New Life Psychiatric Rehabilitation Association  
黃廷方慈善基金有限公司  
Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited  
海皇粥店(集團)有限公司  
Ocean Empire International Ltd.  
訊通展覽公司  
Paper Communication Exhibition Services  
百佳超級市場(香港)有限公司  
PARKnSHOP (HK) Limited  
社會福利署攜手扶弱基金  
Partnership Fund for the Disadvantaged Social Welfare Department  
融幼社有限公司  
PathFinders Limited  
王婕好律師事務所  
Pauline Wong & Co. Solicitors  
Pet Pet Group Limited  
彼得•德魯克管理學院  
Peter F.Drucker Academy  
鳳凰慈善基金會  
Phoenix Charitable Foundation  
倍樂香港有限公司  
Pieroth Hong Kong Limited  
柏名有限公司  
Pine Mate Limited  
保良局蔡繼有學校  
Po Leung Kuk Choi Kai Yau School

昶溢企業諮詢有限公司  
Premium Bright Corporate Advisory Limited  
太子食品(集團)有限公司  
Prince Food (holdings) Limited  
專業花店有限公司  
Professional Flowers Company Ltd  
Professional Languages Centre  
睿思專才事務所  
Professional Talent Management Limited  
西德寶富麗(遠東)有限公司  
Profilia of West Germany (Far East) Ltd  
保諾時網上印刷有限公司  
Promise Network Printing Limited (E-print)  
伊利沙伯醫院  
Queen Elizabeth Hospital  
Quest Adventure  
香港電台  
Radio Television Hong Kong  
紅鼻子製作有限公司  
Red Nose Production Ltd  
紅點子創作(香港)有限公司  
Redspots Creative Company Limited  
香港警務處新界南總區防止罪案辦公室  
Regional Crime Prevention Office, Hong Kong  
Police Force (New Territories South Regional)  
註冊小型工程承建商簽署人協會  
Registered Minor Works Contractor Signatory Association Limited  
紀恩基金有限公司  
REMAD Foundation Limited  
禮賢會恩慈學校  
Rhenish Church Grace School  
龍鳳飲食集團有限公司  
Rise Studio Limited  
朗嘉展覽有限公司  
Ronca Exhibition Limited  
香港添馬網上扶輪社  
Rotary E-club of Tamar HK  
全城街馬  
RunOurCity  
余兆麟殘疾人士基金  
S.K. YEE Fund For The Disabled  
莎莎國際控股有限公司  
Sa Sa International Holdings Limited  
香港耀能協會  
SAHK  
聖安娜餅屋  
Saint Honore Cake Shop  
三水同鄉會劉本章學校  
Sam Shui Natives Association Lau Pun Cheung School  
路德會救主學校  
Saviour Lutheran School  
香港童軍總會  
Scout Association of Hong Kong  
爪哇控股有限公司  
SEA Holdings Limited  
保安局  
Security Bureau  
善學慈善基金  
Sheen Hok Charitable Foundation  
深圳市裕同包科技股份有限公司  
Shenzhen Yuto Packaging Technology Co. Ltd.  
基督教牧鄰教會  
Shepherd Community Church



兆恆清潔服務有限公司  
Shiu Hang Cleaning Services Co. Ltd.  
聖公會林裘謀中學  
SKH Lam Kau Mow Secondary School  
姊妹裙專門店  
SLC Wedding  
領航中小企策劃顧問  
SME Pilot Strategy Consultancy  
社創短片資助計劃  
Social Innovation Short Film Sponsorship Scheme  
社會福利署  
Social Welfare Department  
香港扶幼會  
Society of Boys' Centres  
Sosomarketing  
Spirit of Spirit Limited  
運動版圖有限公司  
Sportsoho Media Limited  
博藝體運有限公司  
Spotlight Enterprises Limited  
聖雅各福群會  
St. James' Settlement  
聖博德堂  
St. Patrick's Parish  
聖伯多祿復生會  
St. Peter Revival Association  
始印香港打印專門店  
Startprint Hong Kong  
香港神託會創耆坊  
Stewards Limited — Take Your Way  
札藝工作室  
Studio Zhai  
Study Hard Putonghua Centre  
藝深花舍  
Sun Florist  
順聯控股(香港)有限公司  
Sunlink Holdings (H.K.) Ltd.  
施凌部署有限公司  
Sylinghim Limited  
昇捷控股有限公司  
Synergis Holdings Limited  
泗和棧石油工程有限公司  
Sze Wo Chuan Gas Company Limited  
太興環球發展有限公司  
TAI HING CATERING GROUP  
大埔文娛中心  
Tai Po Civic Centre  
大埔區撲滅罪行委員會  
Tai Po District Fight Crime Committee  
德安駕駛學校有限公司  
Tak On Driving School Ltd.  
梁譚黃律師事務所  
Leung Tam & Wong Solicitors  
達興建築有限公司  
Tat Hing Construction Co. Limited  
TaylorMade — adidas Golf HK  
得力確工程有限公司  
Technicon Engineering Limited  
電訊數碼控股有限公司  
Telecom Digital Holdings Limited

華人永遠墳場管理委員會  
The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries  
香港中文大學  
The Chinese University of Hong Kong  
商務印書館  
The Commercial Press (H.K) Ltd  
香港公益金  
The Community Chest  
社區投資共享基金  
The Community Investment & Inclusion Fund  
香港家庭計劃指導會  
The Family Planning Association of Hong Kong  
the HENRY  
香港基督教更新會  
The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd.  
香港社會服務聯會  
The Hong Kong Council of Social Service  
香港社會企業總會  
The Hong Kong General Chamber of Social Enterprises Limited  
香港女童軍總會  
The Hong Kong Girl Guides Association  
香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
香港按揭證券有限公司  
The Hong Kong Mortgage Corporation Limited  
中華基督教會基順學校  
The IMC of CCC Kei Shun Special School  
工業福音團契  
The Industrial Evangelistic Fellowship Limited  
The Integration  
九龍巴士(一九三三)有限公司  
The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd  
香港洗衣商會有限公司  
The Laundry Association of Hong Kong Limited  
香港律師會  
The Law Society of Hong Kong  
時代生活集團  
The Lifestyle Group  
九龍樂善堂  
The Lok Sin Tong Benevolent Society Kowloon  
香港路德會  
The Lutheran Church Hong Kong Synod  
香港公開大學  
The Open University of Hong Kong  
太子食品(集團)有限公司  
The Prince Food (Holdings) Ltd  
救世軍石湖學校  
The Salvation Army Shek Wu School  
社創基金  
The Social Innovation and Entrepreneurship Development Fund  
香港戒毒會  
The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers  
香港大學  
The University of Hong Kong  
添豐洗衣有限公司  
Tim Fung Steam Laundry Co. Ltd.  
時計工場有限公司  
Time Industrial Manufactory Limited  
道光道德會有限公司  
Toa Kwong Toa Teh Association Limited  
全盈美有限公司  
Trillion Resource Incorporation Limited

捷榮咖啡有限公司  
Tsit Wing Coffee Co. Ltd  
屯門兒童及青少年院  
Tuen Mun Children and Juvenile Home  
東華三院  
Tung Wah Group of Hospitals  
東華三院群芳啟智學校  
TWGHs Kwan Fong Kai Chi School  
東華三院馮黃鳳亭中學  
TWGHs Mrs. Fung Wong Fung Ting College  
娛藝院線有限公司  
UA Cinema Circuit Limited  
譽宴集團有限公司  
U-Banquet Group Limited  
基督教聯合那打素社康服務：無煙俱樂部  
United Christian Nethersole Community Health Service: Smoking Cessation Project  
奮駿清潔工程服務有限公司  
Update In Services Company Limited  
華夏慈善基金有限公司  
Vassar Charity Society Limited  
VIP Consultancy Limited  
泓信會計師行有限公司  
Vision A.S. Limited  
民惠食品有限公司  
Volk Favor Food Company Limited  
華興文儀集團有限公司  
Wah Hing Office Supplies Group Limited  
活現香港  
Walk in Hong Kong  
威信專業汽車護理  
Wash & Wax Limited  
屈臣氏蒸餾水  
Wastons Water  
白石高爾夫球練習場  
Whitehead Club Golf Driving Range  
雲麥郭楊建築師工程師有限公司  
WMKY Limited  
黃大仙區撲滅罪行委員會  
Wong Tai Sin District Fight Crime Committee  
極速汽車維修護理有限公司  
Xtreme Auto Care Limited  
仁愛堂  
Yan Oi Tong  
義合清潔公司  
Yee Hop Cleaning Company  
青年發展基金  
Youth Development Fund  
青年就業起點  
Youth Employment Start  
沛麗國際(香港)有限公司  
Youthful Wonder Limited  
彳亍設計有限公司  
Y's Concept Limited  
元朗區議會  
Yuen Long District Council  
Yumball Studio  
中山市社會工作者協會  
Zhong Shan Social Workers  
泰雷靈舍  
利民環保服務  
佛山市新里程社會工作服務中心  
東區及灣仔區青少年正向心理工作小組  
佛山市南海區社會服務聯會

## 個人 Individuals

Mr. AU Kin-hung  
區家麟博士  
Dr. Allan AU K.L.  
歐柏青校長, JP  
Mr. Romeo AU P.C., JP  
陳芊仲大律師  
Ms. Norris CHAN C.C., Barrister-at-law  
陳春生大律師  
Mr. Jason CHAN C.S., Barrister-at-law  
Mr. Louis CHAN K.Y.  
陳美莉女士  
Ms. Emily CHAN M.L.  
陳安婷大律師  
Ms. Linda CHAN O.T., Barrister-at-law  
陳柏暉大律師  
Mr. Pakco CHAN P.F., Barrister-at-law  
陳樹鏌律師, SBS, JP  
Mr. CHAN S.Y., SBS, JP  
陳慧艾女士  
Ms. Myra CHAN W.N.  
陳玉芬女士  
Ms. CHAN Y.F.  
Mr. Francis CHAN Y.L.  
張天任先生  
Mr. Jonathan CHANG T.Y.  
周衍鏞博士  
Dr. Bill CHAU  
周沅瑩大律師  
Ms. Stephanie CHAU Y.Y., Barrister-at-law  
陳文田先生  
Mr. Chen W.T.  
鄭國斌先生  
Mr. CHENG K.B.  
張瑪莉女士  
Ms. Mary CHEUNG  
張曉惠大律師  
Ms. Dorothy CHEUNG H.W., Barrister-at-law  
張錦釗先生  
Mr. CHEUNG K.C.  
張煒和大律師  
Mr. Matthew CHEUNG W.W., Barrister-at-law  
鄒錦沛副教授  
Dr. CHOW K.P.  
周蓓女士  
Ms. Pearl CHOW P.  
蔡兆昇大律師  
Mr. Joshua CHOY S.S., Barrister-at-law  
朱淑予女士  
Ms. Vivien S.Y. CHU  
朱仲強裁判官  
Mr. CHU C.K., Magistrate  
蔡海偉先生  
Mr. CHUA H.W.

覃有方審裁官  
Mr. David CHUM Y.F., Magistrate  
鍾加康大律師  
Mr. Gary CHUNG K.H., Barrister-at-law  
鍾明新裁判官  
Ms. May CHUNG M.S., Magistrate  
范凱傑大律師  
Mr. Alex FAN H.K., Barrister-at-law  
馮國安先生  
Mr. Philip FUNG  
馮少雄博士  
Dr. Simon FUNG  
馮念偉大律師  
Mr. Henry FUNG L.W., Barrister-at-law  
香淑嫻裁判官  
Ms. Veronica HEUNG S.H., Magistrate  
許祈峰大律師  
Mr. William HUI K.F., Barrister-at-law  
許錦和大律師  
Mr. Thomas HUI K.W., Barrister-at-law  
許淑儀大律師  
Ms. Cherry HUI S.Y., Barrister-at-law  
許淑嫻博士  
Dr. Judy HUI S.H.  
許瑩瑩大律師  
Ms. Gloriane HUI Y.Y., Barrister-at-law  
黃謙先生  
Mr. Hwang Him  
葉忠源會計師  
Mr. James IP C.Y.  
Ms. IP Sze-wai  
甘潔欣女士  
Ms. Kathy KAM  
顧建德大律師  
Mr. Kevin KAU K.T., Barrister-at-law  
江顯文大律師  
Mr. Raymond KONG H.M., Barrister-at-law  
Ms. Mabel KU  
關百安高級檢控官  
Mr. Franco KUAN B.O.  
靳潤芳會計師  
Ms. Helen KUN Y.F.  
關明德博士  
Dr. Kalwan KWAN M.T.  
郭樺明先生  
Mr. Bernard KWOK W.M.  
郭懷憲大律師  
Mr. Douglas KWOK K.H., Barrister-at-law  
鄭民昌大律師  
Mr. Gilbert KWONG M.C., Barrister-at-law  
黎鑑棠先生  
Mr. LAI Kam-tong  
黎明大律師  
Mr. Ming LAI, Barrister-at-law  
Ms. Canny LAM  
林雪華女士  
Ms. Joesphine LAM  
Ms. Vicki LAM Ka-kei

劉慶揚先生  
Mr. LAU Hing-yeung  
劉漢華先生 SBS, BBS, CStJ, JP  
Mr. Steve LAU Hon-wah SBS, BBS, CStJ, JP  
劉鳴煒先生, GBS, JP  
Mr. LAU Ming-wai, GBS, JP  
劉淑嫻暫委裁判官  
Ms. Betty LAU S.H., Deputy Magistrate  
劉偉聰大律師  
Mr. Lawrence LAU W.C., Barrister-at-law  
劉偉強先生  
Mr. LAU Wai-keung  
劉永成律師  
Mr. Denis LAU Wing-shing  
劉欣欣大律師  
Ms. Ivy LAU Y.Y., Barrister-at-law  
李鳳琴女士  
Ms. Valerie LEE  
李樹勳先生  
Mr. Fan LEE  
李雪菁副教授  
Ms. Alice LEE  
李俊熙大律師  
Mr. Ivan LEE C.H., Barrister-at-law  
李栩政大律師  
Mr. Michael LEE H.J., Barrister-at-law  
李慶年法官  
His Honour Judge Clement LEE H.N.  
李銜麟博士, BBS, JP  
Dr. LEE Yuk-lun, BBS, JP  
梁嘉琪裁判官  
Ms. Karen LEUNG K.K., Magistrate  
梁瑞萍女士  
Ms. LEUNG Sui-ping  
梁慧霖女士  
Ms. LEUNG Wai-lam  
梁永鏗律師, JP  
Dr. Vitus LEUNG Wing-hang, JP  
Mr. Vincent LEUNG Wing-sang  
李瀚良法官  
His Honour Judge Patrick LI H.L.  
李傲寰大律師  
Mr. Felix LI N.W., Barrister-at-law  
李善彤大律師  
Ms. Cindy LI S.T., Barrister-at-law  
李苑梓大律師  
Ms. Jessica LI Y.T., Barrister-at-law  
李萌大律師  
Ms. Ming LIE, Barrister-at-law  
林子揚先生  
Mr. Paul LIN  
盧健華先生  
Mr. Alex LO  
盧慧芬醫生  
Dr. Alison LO W.F.

羅奕萱先生  
Mr. Benny LO  
盧慶祥大律師  
Mr. Francis LO H.C., Barrister-at-law  
雷明雋署理高級檢控官  
Mr. Pierre LUI M.C.  
呂少雲女士  
Ms. Amy LUI S.W.  
雷芷茗署理助理刑事檢控專員  
Mr. Ira LUI T.M., Acting ADPP  
雷永昌醫生  
Dr. Victor LUI W.C.  
陸偉雄大律師  
Mr. Albert LUK W.H., Barrister-at-law  
馬漢璋退休裁判官  
Mr. Andrew MA H.C.  
馬明俊大律師  
Mr. Duncan MA M.C., Barrister-at-law  
馬維龍大律師  
Mr. David MA W.K., Barrister-at-law  
麥致祥先生  
Mr. Peter MAK C.C.  
麥漢成先生  
Mr. Dennis MAK H.S.  
莫子聰暫委裁判官  
Mr. Andrew MOK T.C., Deputy Magistrate  
莫彥婷大律師  
Ms. Tina MOK Y.T., Barrister-at-law  
吳重儀裁判官  
Ms. Debbie NG C.Y., Magistrate  
吳國威大律師  
Mr. Peter NG K.W., Barrister-at-law  
伍錫漢先生  
Mr. NG Sek-hon  
吳道義博士  
Dr. Vincent NG T.Y.  
柏雪華女士  
Ms. Eva PAK S.W.  
彭淦長大律師  
Mr. Sae PANG J.J., Barrister-at-law  
彭盛福先生  
Mr. PANG Sing-fook  
石永泰資深大律師  
Mr. Paul SHIEH W.T. SC  
薛國斌大律師  
Mr. Peter SIT K.B., Barrister-at-law  
蕭顯航先生  
Mr. Evan SIU  
蕭志文大律師  
Mr. Frankie SIU C.M., Barrister-at-law  
蕭志韻大律師  
Ms. Jo SIU C.W., Barrister-at-law  
蕭顯浩醫生  
Dr. SIU Hin-ho

蕭淑瑜大律師  
Ms. Rachael SIU S.Y., Barrister-at-law  
蕭詠棋女士  
Ms. SIU Wing-kei  
蕭詠儀律師, JP  
Ms. Sylvia SIU W.Y., JP  
蘇敬恆先生  
Mr. SO King-hang  
蘇國榮先生, SBS, OBE, JP  
Mr. Andrew SO K.W., SBS, OBE, JP  
蘇惠德署理總裁判官  
Mr. Victor SO W.T., Acting Chief Magistrate  
孫文灝大律師  
Mr. Ivan SUEN M.H., Barrister-at-law  
施祖堯大律師  
Mr. Jeffrey SZE C.Y., Barrister-at-law  
譚思樂先生  
Mr. Isaac TAM  
譚健業大律師  
Mr. Patrick TAM K.Y., Barrister-at-law  
鄧樹基先生  
Mr. Ricky TANG  
Dr. TANG Shuk Ming  
田奇睿大律師  
Mr. TIEN Kei-rui, Barrister-at-law  
田淑敏女士  
Ms. TIN Suk-man  
湯寶臣先生, SBS  
Mr. Louis TONG P.S., SBS  
唐禮深先生  
Mr. Sam TONG  
曾鈺成先生, GBM, GBS, JP  
Mr. Jasper TSANG Y.S., GBM, GBS, JP  
謝卓賢大律師  
Mr. Andrew TSE C.Y., Barrister-at-law  
謝萬里醫生  
Dr. TSE Man-li  
謝少霞女士  
Ms. TSE Siu-har  
謝華淵•若瑟資深大律師  
Mr. Joseph TSE W.Y., SC  
謝兆聰大律師  
Mr. Dixon TSE, Barrister-at-law  
尹婉萍女士  
Ms. Pauline WAN  
黃輝燕女士  
Ms. Iris WONG  
王則左大律師  
Mr. Samuel WONG C.C., Barrister-at-law  
黃明樂女士  
Ms. WONG Ming-lok  
黃惠沖法律政策專員, SC, JP  
Mr. Wesley WONG W.C., SC, JP  
王瑋瑞先生  
Mr. WONG Wai-shui

丘國新暫委裁判官  
Mr. Eric YAO K.S., Deputy Magistrate  
邱美薇女士  
Ms. Chelffy YAU  
邱兆麟先生  
Mr. YAU Siu-lun  
游秀慧女士 JP (已故)  
Ms. Sania YAU, JP (Deceased)  
楊朝湛先生  
Mr. YEUNG Chiu-charn  
葉韻怡女士  
Ms. Vivian YIP W. Y.  
葉振東博士  
Dr. Justin YIP C.T.  
葉秀華女士, JP  
Ms. Lisa YIP S.W., JP  
葉榮樂大律師  
Mr. Roy Bowie YIP W.S., Barrister-at-law  
姚俊傑先生  
Mr. Joe YIU  
容鳴新大律師  
Mr. Isaac YUNG M.S., Barrister-at-law  
蔣玉瓊女士  
李新杰先生  
楊峰先生

\* 由於篇幅所限，只列出港幣\$500或以上之捐款者芳名。  
Due to limited space, only donors with donation of HK\$500 or above are listed.



# 財務報告

## Financial Report

香港善導會

**The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong**

(於香港註冊成立的擔保有限公司 Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

**截至二零一八年三月三十一日止年度綜合全面收益表**  
**Consolidated Statement of Comprehensive Income**  
**for the Year Ended 31 March 2018**

**2018**  
**HK\$'000**

**INCOME 收入**

Government Subvention 社會福利署撥款	124,706
Residents' Fees 舍友膳宿費	2,066
Donations from 捐款:	
The Community Chest of Hong Kong 香港公益金	914
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金	2,919
Lotteries Fund 獎券基金	2,581
Other Income 其他收入	29,086
Revenue from Social Enterprise 社會企業收入	8,887
	<hr/>
	171,159

**EXPENDITURE 支出**

Personal Emoluments 員工薪酬	125,451
Food and Other Charges 食物及其他支出	30,671
Rent 租金	6,137
Rates 差餉	496
Fixed Assets and Expenditures Financed	
by Lotteries Fund 獎券基金固定資產及支出	2,382
Operating cost for Social Enterprise 社會企業運作成本	6,950
	<hr/>
	172,087

**Deficit and Total Comprehensive Income for the Year 本年度赤字及全面收益總計** **(928)**

## 於二零一八年三月三十一日綜合財務狀況表

## Consolidated Statement of Financial Position at 31 March 2018

	2018 HK\$'000
<b>Non-current Assets 非流動資產</b>	
Property, Plant and Equipment 物業、廠房及設備	10,432
<b>Current Assets 流動資產</b>	
Inventories 存貨	8
Account and Other Receivables 應收及其他應收款項	6,094
Cash and Cash Equivalents 現金及現金等值	65,573
	71,675
<b>Current Liabilities 流動負債</b>	
Account and Other Payables 應付及其他應付款項	7,597
Bank Borrowings 銀行貸款	821
Receipt in Advance from Lotteries Fund 獎券基金預收款項	32
Deferred Income 遞延收入	888
F & E Replenishment and Minor Works Block Grant Reserve 獎券基金整體補助金儲備	234
	9,572
<b>Net Current Assets 流動資產淨值</b>	62,103
<b>Total Assets less Current Liabilities 總資產減流動負債</b>	72,535
<b>Non-current Liabilities 非流動負債</b>	
Deferred Income 遞延收入	8,052
<b>Net Assets 資產淨值</b>	64,483
<b>Reserves and Funds 儲備及基金</b>	
General Reserve Fund 一般儲備基金	2,191
SWD Lump Sum Grant Reserve 社會福利署整筆撥款儲備	33,645
SWD Provident Fund Reserve 社會福利署公積金儲備	12,749
Social Welfare Development Fund 社會福利發展基金	1,513
Building Fund 物業基金	7,382
Hostel Development Fund 宿舍發展基金	572
Other Funds 其他基金	11,706
Social Enterprise Fund 社會企業基金	(5,275)
<b>Total Reserves and Funds 儲備及基金總計</b>	64,483

# 聲明

## Statement

本會年報二零一七至一八內的截至二零一八年三月三十一日止年度綜合全面收益表及綜合財務狀況表不是本會該年度法定的綜合財務報表。按照公司條例第四百三十六條，更多資料關於那些法定的財務報表被要求披露如下：

根據公司條例第六百六十二(三)條及附表六第三部，本會將會交付那些綜合財務報表到公司註冊處處長。

本會的核數師已就那些綜合財務報表發表沒有保留意見的報告；核數師報告沒有提述核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜；及核數師報告亦沒載有根據公司條例第四零六(二)或四零七(二)或(三)條作出的陳述。

根據社會福利署整筆撥款手冊，請於本會網址 [www.sracp.org.hk](http://www.sracp.org.hk) 查閱周年財務報告。

(以英文版本為標準)

The Consolidated Statement of Comprehensive Income and the Consolidated Statement of Financial Position relating to the year ended 31 March 2018 included in the Annual Report 2017/18 are not the Society's statutory annual consolidated financial statements for that year. Further information relating to those statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Society will deliver those consolidated financial statements to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

The Society's auditor has reported on those consolidated financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

For Annual Financial Report as required under Lump Sum Grant Manual of Social Welfare Department, please refer to the Society's website [www.sracp.org.hk](http://www.sracp.org.hk).



# 辦事處及服務單位

## Offices and Service Units

### 總辦事處

#### Head Office

香港灣仔軒尼詩道15號  
溫莎公爵社會服務大廈603室  
Room 603, Duke of Windsor Social Service  
Building, 15 Hennessy Road, Wanchai,  
Hong Kong  
電話Tel: (852) 2527 1322  
傳真Fax: (852) 2865 1089  
電郵E-mail: info@sracp.org.hk

### 機構傳訊部

#### Corporate Communications Division

香港灣仔軒尼詩道15號  
溫莎公爵社會服務大廈702室  
Room 702, Duke of Windsor Social Service  
Building, 15 Hennessy Road, Wanchai,  
Hong Kong  
電話Tel: (852) 2527 4018  
傳真Fax: (852) 2865 3565  
電郵E-mail: ccd@sracp.org.hk

### 財務部

#### Finance Division

香港灣仔軒尼詩道15號  
溫莎公爵社會服務大廈702室  
Room 702, Duke of Windsor Social Service  
Building, 15 Hennessy Road, Wanchai,  
Hong Kong  
電話Tel: (852) 2527 4018  
傳真Fax: (852) 2865 3565  
電郵E-mail: mfi@sracp.org.hk

### 人力資源及行政部

#### Human Resources & Administration Division

香港灣仔軒尼詩道15號  
溫莎公爵社會服務大廈603室  
Room 603, Duke of Windsor Social Service  
Building, 15 Hennessy Road, Wanchai,  
Hong Kong  
電話Tel: (852) 2527 1322  
傳真Fax: (852) 2865 1089  
電郵E-mail: hrad@sracp.org.hk

### 資訊科技及人才發展部

#### Information Technology & Talent Development Division

香港灣仔軒尼詩道15號  
溫莎公爵社會服務大廈603室  
Room 603, Duke of Windsor Social Service  
Building, 15 Hennessy Road, Wanchai,  
Hong Kong  
電話Tel: (852) 2527 1322  
傳真Fax: (852) 2865 1089  
電郵E-mail: ittd@sracp.org.hk

### 研究及發展部

#### Research & Development Division

香港灣仔軒尼詩道15號  
溫莎公爵社會服務大廈603室  
Room 603, Duke of Windsor Social Service  
Building, 15 Hennessy Road, Wanchai,  
Hong Kong  
電話Tel: (852) 2527 1322  
傳真Fax: (852) 2865 1089  
電郵E-mail: rdo@sracp.org.hk

### 社會康復及預防犯罪服務

#### Social Rehabilitation & Crime Prevention Service

### 預防犯罪及健康教育服務

#### Crime Prevention & Health Education Service

### 法院社工服務

#### Court Social Work Service

新界葵涌大窩口邨富德樓地下G4號  
Unit No. G4, G/F., Fu Tak House,  
Tai Wo Hau Estate, Kwai Chung,  
New Territories  
電話Tel: (852) 2567 8530  
傳真Fax: (852) 2784 5600  
電郵E-mail: csws@sracp.org.hk

### 更新人士宿舍服務

#### Hostel Service for Ex-offenders

### 自強宿舍

#### Chi Keung Hostel

九龍黃大仙下邨(一區)  
龍順樓地下110至116室  
Flat 110-116, G/F., Lung Shun House,  
Lower Wong Tai Sin (1) Estate, Wong Tai Sin,  
Kowloon  
電話Tel: (852) 2327 7377  
傳真Fax: (852) 2327 0666  
電郵E-mail: ckh@sracp.org.hk

### 香港女宿舍

#### Hong Kong Female Hostel

香港灣仔告士打道144至149號  
城市大廈11樓G、H座  
Block G & H, 11/F., City Centre Building,  
144-149 Gloucester Road, Wanchai,  
Hong Kong  
電話Tel: (852) 2507 4458  
傳真Fax: (852) 2110 0291  
電郵E-mail: hkfh@sracp.org.hk

### 納祺宿舍

#### Nap Kay Hostel

香港筲箕灣耀東邨耀輝樓地下C翼  
G/F., Wing C, Yiu Fai House, Yiu Tung Estate,  
Shau Kei Wan, Hong Kong  
電話Tel: (852) 2558 3258  
傳真Fax: (852) 2896 5676  
電郵E-mail: nkh@sracp.org.hk

### 扶輪(樂富)宿舍

#### Rotary (Lok Fu) Hostel

九龍樂富邨樂東樓地下  
G/F., Lok Tung House, Lok Fu Estate,  
Kowloon  
電話Tel: (852) 2338 6852  
傳真Fax: (852) 2338 6146  
電郵E-mail: rh@sracp.org.hk





### 新生宿舍

Sun Sang Hostel

新界葵涌葵盛東邨盛安樓地下G1室  
Unit No. G1, Shing On House,  
Kwai Shing East Estate, Kwai Chung,  
New Territories  
電話Tel: (852) 2614 2528  
傳真Fax: (852) 2615 9032  
電郵E-mail: ssh@sracp.org.hk

### 偉志(屯門)宿舍

Wai Chi (Tuen Mun) Hostel

新界屯門新福路2號10H座  
Block 10H, 2 San Fuk Road, Tuen Mun,  
New Territories  
電話Tel: (852) 2456 9300  
傳真Fax: (852) 2456 9223  
電郵E-mail: wch@sracp.org.hk

### 育德宿舍

Yuk Tak Hostel

新界屯門新福路2號10H座  
Block 10H, 2 San Fuk Road, Tuen Mun,  
New Territories  
電話Tel: (852) 2456 9300  
傳真Fax: (852) 2456 9223

### 健康教育服務

Health Education Service

#### 水銀星三號-深入愛滋病及血液 傳染疾病預防教育及支援計劃

Mercury III – Intensive Support and  
Preventive Programme for AIDS and  
Blood-Borne Diseases

九龍油麻地上海街402及404號三樓  
2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yaumatei,  
Kowloon  
電話Tel: (852) 2780 1331  
傳真Fax: (852) 3747 0456  
電郵E-mail: mercury3@sracp.org.hk

#### 少數族裔戒毒康復支援服務II

Project CARE to SHARE – Community-based  
Treatment And Rehabilitation  
Support Service for Ethnic Minorities II

九龍油麻地上海街402及404號三樓  
2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yaumatei,  
Kowloon  
電話Tel: (852) 2456 9559  
傳真Fax: (852) 3747 1857  
電郵E-mail: care@sracp.org.hk

#### 午夜南光II-高危少數族裔青少年 禁毒計劃

Project Midnight Southray II – Drug  
Preventive Service for High Risk Non-Chinese  
Youth

九龍油麻地上海街402及404號三樓  
2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yaumatei,  
Kowloon  
電話Tel: (852) 2323 3983  
傳真Fax: (852) 3747 1857  
電郵E-mail: msr@sracp.org.hk

#### 香港賽馬會社區資助 計劃-綠洲計劃

The Hong Kong Jockey Club  
Community Project – Project OASIS

#### 綠洲計劃辦事處

Project OASIS Office

九龍石硤尾邨第42座  
美山樓平台205至214號單位  
Unit Nos. 205–214, Podium, Block 42,  
Mei Shan House, Shek Kip Mei Estate,  
Kowloon  
電話Tel: (852) 2779 5003  
傳真Fax: (852) 2788 4673  
電郵E-mail: sup\_oasis@sracp.org.hk

#### 白普理綠洲宿舍

Bradbury OASIS Hostel

九龍染布房街6至8號  
華樂大廈二樓B至D座  
Flat B-D, 1/F., Wah Lok Building,  
6–8 Yim Po Fong Street,  
Kowloon  
電話Tel: (852) 2770 4267  
傳真Fax: (852) 2770 4405  
電郵E-mail: boh@sracp.org.hk

#### 自力綠洲宿舍

Chi Lik OASIS Hostel

九龍深水埗大南街368號5樓  
4/F., 368 Tai Nan Street, Shamshuipo,  
Kowloon  
電話Tel: (852) 2748 0999

#### 綜合更生康復服務

Integrated Service for Ex-Offenders

#### 社會康復及支援綜合服務中心

Integrated Social Centre for Social  
Rehabilitation & Community Support  
Centres

#### 香港社會康復及支援綜合服務 中心-港康滙

Hong Kong Integrated Service Centre for  
Social Rehabilitation & Community Support –  
Hong Kong Revival Hub

香港灣仔李節街1號李節花園地下  
G/F., Li Chit Garden, 1 Li Chit Street,  
Wanchai, Hong Kong

電話Tel: (852) 2866 7867

傳真Fax: (852) 2865 6448

電郵E-mail: hkrh@sracp.org.hk

#### 九龍東社會康復及支援綜合服 務中心-竹康滙

Kowloon East Integrated Service Centre for  
Social Rehabilitation & Community Support –  
Chuk Yuen Revival Hub

九龍竹園南邨趣園樓地下151至160號  
Unit Nos. 151–160, G/F., Chui Yuen House,  
Chuk Yuen South Estate, Kowloon

電話Tel: (852) 2352 3398

傳真Fax: (852) 2321 7900

電郵E-mail: cyrh@sracp.org.hk

#### 九龍東社會康復及支援綜合服 務中心-竹康活動中心

Kowloon East Integrated Service Centre for  
Social Rehabilitation & Community Support –  
Chuk Yuen Activity Centre

九龍竹園(南)邨社區中心地下  
G/F., Chuk Yuen Estate Community Centre,  
Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon

電話Tel: (852) 2327 7988

傳真Fax: (852) 2327 3309

電郵E-mail: cyac@sracp.org.hk

### 九龍東社會康復及支援綜合服務中心-慈康滙

Kowloon East Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Tze Wan Shan Revival Hub

九龍慈雲山雲華街45號  
慈雲山(南)社區中心四樓  
4/F., Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon  
電話Tel: (852) 2324 1780  
傳真Fax: (852) 2324 1781  
電郵E-mail: twsrh@sracp.org.hk

### 九龍西社會康復及支援綜合服務中心-深康滙

Kowloon West Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Sham Shui Po Revival Hub

九龍石硤尾邨第42座  
美山樓平台205至214號單位  
Unit Nos. 205–214, Podium, Block 42, Mei Shan House, Shek Kip Mei Estate, Kowloon  
電話Tel: (852) 2779 5003  
傳真Fax: (852) 2788 4673  
電郵E-mail: ssprh@sracp.org.hk

### 九龍西社會康復及支援綜合服務中心-油康滙

Kowloon West Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Yau Ma Tei Revival Hub

九龍油麻地上海街402及404號三樓  
2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon  
電話Tel: (852) 2384 3100  
傳真Fax: (852) 2384 3155  
電郵E-mail: ymtrh@sracp.org.hk

### 新界社會康復及支援綜合服務中心-埔康滙

New Territories Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Tai Po Revival Hub

新界大埔鄉事會街2號  
大埔社區中心3樓306–307室  
Rooms 306–307, 3/F., Tai Po Community Centre, 2 Heung Sze Wui Street, Tai Po, New Territories  
電話Tel: (852) 2652 9009  
傳真Fax: (852) 2650 3003  
電郵E-mail: tprh@sracp.org.hk

### 新界社會康復及支援綜合服務中心-建康滙

New Territories Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Kin Sang Revival Hub

新界屯門新福路2號10H座  
Block 10H, 2 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories  
電話Tel: (852) 2456 9239  
傳真Fax: (852) 2456 9660  
電郵E-mail: ksrh@sracp.org.hk

### 「釋」得其所-刑釋人士短期租金津貼計劃

Short-term Rental Assistance for Newly Discharged Prisoners

九龍石硤尾邨第42座  
美山樓平台205至214號單位  
Unit Nos. 205–214, Podium, Block 42, Mei Shan House, Shek Kip Mei Estate, Kowloon  
電話Tel: (852) 2779 5003  
傳真Fax: (852) 2788 4673  
電郵E-mail: sm\_iseo1@sracp.org.hk

### 釋前輔導服務

Pre-release Preparation Service

九龍竹園南邨趣園樓地下151至160號  
Unit Nos. 151–160, G/F., Chui Yuen House, Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon  
電話Tel: (852) 2352 3398  
傳真Fax: (852) 2321 7900  
電郵E-mail: sm\_iseo2@sracp.org.hk

### 藍巴士-讓愛高飛計劃

Blue Bus Sharing of Love

九龍慈雲山雲華街45號  
慈雲山(南)社區中心四樓  
4/F., Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon  
電話Tel: (852) 2324 1780  
傳真Fax: (852) 2324 1781  
電郵E-mail: bluebus@sracp.org.hk

### 精神健康服務

Mental Health Service

### 中途宿舍服務

Halfway House Service

### 陳震夏怡翠軒

Chan Chun Ha Yee Tsui House

新界屯門龍門路蝴蝶灣公園  
Butterfly Beach Park, Lung Mun Road, Tuen Mun, New Territories  
電話Tel: (852) 2618 8713  
傳真Fax: (852) 2618 8207  
電郵E-mail: yth@sracp.org.hk

### 秦石中途宿舍

Chun Shek Halfway House

新界沙田秦石邨石玉樓301至320室  
Unit Nos. 301–320, Shek Yuk House, Chun Shek Estate, Shatin, New Territories  
電話Tel: (852) 2695 4666  
傳真Fax: (852) 2607 2600  
電郵E-mail: cshwh@sracp.org.hk

### 筲箕灣宿舍

Shau Kei Wan House

香港筲箕灣太樂街8號  
8 Tai Lok Street, Shau Kei Wan, Hong Kong  
電話Tel: (852) 2567 8679  
傳真Fax: (852) 2885 1037  
電郵E-mail: skwh@sracp.org.hk

### 朗日居

Sunrise House

新界天水圍天華邨華萃樓  
地下B翼、C翼及部份D翼  
G/F., Wings B & C and a portion of Wing D, Wah Sui House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai, New Territories  
電話Tel: (852) 2476 0406  
傳真Fax: (852) 2443 3797  
電郵E-mail: srh@sracp.org.hk





## 精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness

### 朗澄坊

Placidity Place

新界天水圍天業路3號  
天水圍(天業路)  
社區健康中心大樓五樓  
5/F, Tin Shui Wai (Tin Yip Road) Community  
Health Centre Building, 3 Tin Yip Road,  
Tin Shui Wai, New Territories  
電話Tel: (852) 3163 2873  
傳真Fax: (852) 3907 0180  
電郵E-mail: pp@sracp.org.hk

### 龍澄坊

Vitality Place

九龍紅磡馬頭圍道37號紅磡商業中心  
B座7樓15室及9樓6、11A-B室  
Unit No. 15, 7/F. & Unit Nos. 6 & 11A-B, 9/F.,  
Tower B, Hunghom Commercial Centre,  
No. 37 Ma Tau Wai Road, Hunghom,  
Kowloon  
電話Tel: (852) 2332 5332  
傳真Fax: (852) 2402 3588  
電郵E-mail: vp@sracp.org.hk

### 臨床心理服務

Clinical Psychology Service

香港筲箕灣太樂街8號  
8 Tai Lok Street, Shau Kei Wan,  
Hong Kong  
電話Tel: (852) 2567 0237  
傳真Fax: (852) 2885 1037  
電郵E-mail: cp@sracp.org.hk

### 職業治療服務

Occupational Therapy Service

九龍紅磡馬頭圍道37號  
紅磡商業中心B座9樓11B室  
Unit No. 11B, 9/F., Tower B,  
Hunghom Commercial Centre,  
No. 37 Ma Tau Wai Road, Hunghom,  
Kowloon  
電話Tel: (852) 2332 5332  
傳真Fax: (852) 2402 3588  
電郵E-mail: sup\_ot@sracp.org.hk

## 社會企業 Social Enterprise

### 天愛坊室內種植場

Tranquility Indoor Farm

新界天水圍天業路3號  
天水圍(天業路)  
社區健康中心大樓五樓  
5/F, Tin Shui Wai (Tin Yip Road)  
Community Health Centre Building,  
3 Tin Yip Road, Tin Shui Wai,  
New Territories  
電話Tel: (852) 2679 6522  
電郵E-mail:.tifarm@sracp.org.hk

## 職業發展服務

Employment Development Service

### 就業安置組

Employment Development Unit

九龍荔枝角永明街3號  
泰昌工廠大廈4字樓A室  
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building,  
3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon  
電話Tel: (852) 2185 6262  
傳真Fax: (852) 3580 7707  
電郵E-mail: edu@sracp.org.hk

### 就業拓展組

Employment Enhancement Unit

九龍荔枝角永明街3號  
泰昌工廠大廈4字樓A室  
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building,  
3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon  
電話Tel: (852) 2185 6262  
傳真Fax: (852) 3580 7707  
電郵E-mail: edu@sracp.org.hk

沙田火炭坳背灣街61-63號  
盈力工業中心11樓14-15室  
Unit Nos. 14-15, 11/F, Yale Industrial Centre,  
61-63 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin, N.T.

### 職業復康中心

Employment Rehabilitation Centre

九龍竹園南邨趣園樓地下151至160號  
Unit Nos. 151-160, G/F., Chui Yuen House,  
Chuk Yuen South Estate, Kowloon  
電話Tel: (852) 2352 3398  
傳真Fax: (852) 3426 2091  
電郵E-mail: erc@sracp.org.hk

## 殘疾人士在職培訓計劃－ 破冰行動

On the Job Training Programme for People  
with Disabilities – Ice Breaking Project

九龍荔枝角永明街3號  
泰昌工廠大廈4字樓A室  
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building,  
3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon  
電話Tel: (852) 2185 6262  
傳真Fax: (852) 3580 7707  
電郵E-mail: se@sracp.org.hk

### 輔助就業服務

Supported Employment Service

九龍荔枝角永明街3號  
泰昌工廠大廈4字樓A室  
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building,  
3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon  
電話Tel: (852) 2185 6262  
傳真Fax: (852) 3580 7707  
電郵E-mail: se@sracp.org.hk

### 陽光路上培訓計劃

Sunnyway – On the Job Training Programme  
for Young People with Disabilities

九龍荔枝角永明街3號  
泰昌工廠大廈4字樓A室  
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building,  
3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon  
電話Tel: (852) 2185 6262  
傳真Fax: (852) 3580 7707  
電郵E-mail: se@sracp.org.hk

### 僱員再培訓局「人才發展計劃」

Employees Retraining Board 'Manpower  
Development Scheme'

九龍長沙灣青山道476號  
PeakCastle (前身為百佳商業中心)  
4樓401及403A室  
Unit Nos. 401 and 403A, 4/F., PeakCastle,  
No. 476 Castle Peak Road, Cheung Sha Wan,  
Kowloon  
電話Tel: (852) 2185 6262 / (852) 3590 5908  
傳真Fax: (852) 3580 7707  
電郵E-mail: erb@sracp.org.hk

## 懲教所職業技能訓練課程

Vocational Training Programme in  
Correctional Institutions

九龍荔枝角永明街3號  
泰昌工廠大廈4字樓A室  
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building,  
3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon  
電話Tel: (852) 2185 6262  
傳真Fax: (852) 3580 7707  
電郵E-mail: edu@sracp.org.hk

## 青年培育及創業服務

Youth Empowerment and  
Entrepreneurship Service

### 恒生青年前路探索計劃

Hang Seng Youth Career Planning Scheme

九龍長沙灣青山道476號  
PeakCastle (前身為百佳商業中心)  
4樓401及403A室  
Unit Nos. 401 and 403A, 4/F., PeakCastle,  
No. 476 Castle Peak Road, Cheung Sha Wan,  
Kowloon  
電話Tel: (852) 3590 5908  
傳真Fax: (852) 3590 6436  
電郵E-mail: hsync@sracp.org.hk

### 賽馬會「挑戰你。想」計劃

Jockey Club YouChallenge Programme

九龍長沙灣青山道476號  
PeakCastle (前身為百佳商業中心)  
4樓401及403A室  
Unit Nos. 401 and 403A, 4/F., PeakCastle,  
No. 476 Castle Peak Road, Cheung Sha Wan,  
Kowloon  
電話Tel: (852) 3590 5908  
電郵E-mail: jcyc@sracp.org.hk

### 小型貸款計劃

Microfinance Scheme

九龍長沙灣青山道476號  
PeakCastle (前身為百佳商業中心)  
4樓401及403A室  
Unit Nos. 401 and 403A, 4/F., PeakCastle,  
No. 476 Castle Peak Road, Cheung Sha Wan,  
Kowloon  
電話Tel: (852) 3590 5908  
傳真Fax: (852) 3590 6436  
電郵E-mail: hsyas@sracp.org.hk

## 創業90後

Startup90s

九龍長沙灣青山道476號  
PeakCastle (前身為百佳商業中心)  
4樓401及403A室  
Unit Nos. 401 and 403A, 4/F., PeakCastle,  
No. 476 Castle Peak Road, Cheung Sha Wan,  
Kowloon  
電話Tel: (852) 3590 5908  
傳真Fax: (852) 3590 6436  
電郵E-mail: startup90s@sracp.org.hk

## 社會企業

Social Enterprise

### 明朗服務有限公司

Bright Services Co. Ltd.

沙田火炭坳背灣街61-63號  
盈力工業中心11樓14-15室  
Unit Nos. 14-15, 11/F, Yale Industrial Centre,  
61-63 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin, N.T.  
電話Tel: (852) 2877 8133  
傳真Fax: (852) 2877 8900  
電郵E-mail: info@brightservices.org.hk

### 甦爐

SoBakery

柴灣大潭道188號  
興民邨興民商場4樓404室  
Shop 404, Commercial Block,  
Hing Man Estate, 188 Tai Tam Road,  
Chai Wan, Hong Kong  
電話Tel: (852) 2889 1128  
電郵E-mail: bakery@brightservices.org.hk

### 好收成綜合維修服務

Good Harvest Maintenance Services

客務服務熱線  
Service Hotline: (852) 6211 6045

## 社區教育及義工服務

Community Education &  
Volunteer Service

### 社區教育及預防犯罪服務

Community Education &  
Crime Prevention Service

新界沙田山下圍5D  
5D, Shan Ha Wai, Shatin, New Territories  
電話Tel: (852) 2726 0611  
傳真Fax: (852) 2327 7909  
電郵E-mail: cecps@sracp.org.hk

新界葵涌大窩口邨富德樓地下G4號  
Unit No. G4, G/F., Fu Tak House,  
Tai Wo Hau Estate, Kwai Chung,  
New Territories

### 青衿谷－預防犯罪教育中心

TeenGuard Valley – Crime Prevention  
Education Centre

新界沙田山下圍5D  
5D, Shan Ha Wai, Shatin, New Territories  
電話Tel: (852) 2691 6887  
傳真Fax: (852) 2691 6601  
電郵E-mail: cecps@sracp.org.hk

### 禁毒教育@模擬法庭·公義教育計劃

Beat Drugs@Mock Trial

新界沙田山下圍5D  
5D, Shan Ha Wai, Shatin, New Territories  
電話Tel: (852) 2877 8308  
傳真Fax: (852) 2691 6601  
電郵E-mail: mocktrial@sracp.org.hk

### 義工發展服務

Volunteer Development Service

九龍油麻地上海街402及404號三樓  
2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yaumatei,  
Kowloon  
電話Tel: (852) 2782 3080  
傳真Fax: (852) 3747 1858  
電郵E-mail: vds@sracp.org.hk

### 助更生熱線

Hotline Service for Discharged Prisoners

電話Tel: (852) 2865 1333





### 捐款表格 Donation Form

本人／機構願意  
I/We would like to

每月定期捐助，捐贈款項為  
Donate on a monthly basis with the following amount :

港幣HK\$300  港幣HK\$500  港幣HK\$1,000  其他Other Amount : 港幣HK\$ \_\_\_\_\_

作一次性捐款，捐贈款項為  
Make a one-off donation with the following amount :

港幣HK\$300  港幣HK\$500  港幣HK\$1,000  其他Other Amount : 港幣HK\$ \_\_\_\_\_

(如捐款予指定服務／計劃，請註明Please specify for designated service/scheme: \_\_\_\_\_)

### 每月捐款 Monthly Donation

<input type="checkbox"/> 信用卡每月捐款 Credit card monthly debit		
信用卡種類 Credit Card Type	<input type="checkbox"/> Visa <input type="checkbox"/> Master	信用卡號碼 Credit Card Number
信用卡持有人姓名 Cardholder's Name		信用卡有效期至(月／年) Card Valid Date (MM/YY)
<input type="checkbox"/> 本人現授權香港善導會由本人之信用卡賬戶定期扣除上述賬款，直至另行通知為止。本人同意此授權書於本人之信用卡有效期屆滿後及獲續發新卡時繼續生效，毋須另行填寫授權書。(如需要取消或更改本授權書，請於取消或更改生效日期七個工作天前通知香港善導會。 I hereby authorize SRACP to charge my credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by me and SRACP until further notice. I agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of my credit card account. (Notice of cancellation or variation of this authorisation shall be given to SRACP seven working days before the date on which such cancellation or variation takes effect.)		
信用卡持有人簽署 Credit Cardholder's Signature		

### 一次性捐款 One-off Donation

<input type="checkbox"/> 透過本會網站www.sracp.org.hk的「網上捐款」功能以信用卡捐款。 (網上捐款不用填交此回條) Donate through our website www.sracp.org.hk by credit card. (You need not return this form for online donation.)
<input type="checkbox"/> 劃線支票，抬頭人請填寫「香港善導會」。 <sup>1</sup> Cheques should be crossed and made payable to "The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong". <sup>1</sup> 銀行名稱Bank : _____ 支票號碼Cheque No. : _____
<input type="checkbox"/> 直接存入本會戶口：香港上海匯豐銀行110-8-011741。 <sup>1</sup> Deposit directly to the Society's bank account, HSBC Account No. : 110-8-011741. <sup>1</sup>
<input type="checkbox"/> 憑右邊條碼到任何一間  便利店 或  作現金捐款。 <sup>1</sup> Use the barcode at the right to make cash donation at  or . <sup>1</sup>



### 捐款者資料 Donor's Information (\*為必須填寫項目 \*denoted mandatory fields)

善長芳名或機構名稱  
Name of Individual or Organisation : (中文Chinese) \_\_\_\_\_ (英文English) \_\_\_\_\_ (先生Mr./女士Ms.)

聯絡人Contact Person : \_\_\_\_\_ (先生Mr./女士Ms.) 職銜Position \_\_\_\_\_

聯絡電話Tel\* : \_\_\_\_\_ 傳真Fax : \_\_\_\_\_ 電郵E-mail\* : \_\_\_\_\_

郵寄地址Mailing Address : \_\_\_\_\_ (住宅Residential/公司Office)

本人／機構需要收據以作申請扣稅之用。<sup>2</sup> Please send me/us an official receipt for tax deduction.<sup>2</sup>

### 個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

本表格所收集的個人資料將嚴格保密處理，並只會給予香港善導會用於籌募相關事宜、發出收據及作出鳴謝。根據《個人資料(私隱)條例》，你有權隨時查閱和更改香港善導會持有關於你的個人資料。香港善導會擬使用你的個人資料(即你的姓名和聯絡資料)進行慈善募捐以及活動和服務聯絡前，必須先取得你的同意，若你不希望收到本會任何通訊，或只希望透過郵寄／電子郵件收到通訊，請在以下空格加上「√」號。

郵寄  電子郵件  不接收任何通訊

有關個人資料的查詢及更新，或日後欲停止收到香港善導會的推廣資訊，請致電2527 4018或電郵至dpo@sracp.org.hk與本會資料保障主任聯絡。

Your personal data collected in this form will be kept strictly confidential and made available only to SRACP for handling donation matters, issuing receipts and making acknowledgments. Under the Personal Data (Privacy) Ordinance, you have the rights of access and corrections with respect to your personal data held by SRACP and SRACP should obtain your prior consent if it intends to use your personal data (i.e. your name and contact details) for soliciting donations and keeping you informed of its activities and services. (If you DO NOT wish to receive any communications from SRACP, or only receive communications via post or email, please put a "√" in the appropriate box/boxes below.)

Only by post  Only by email  No communications

If you want to enquire on or update your personal data, or do not wish to receive any promotional materials from SRACP, please contact our Data Protection Officer at 2527 4018 or by email dpo@sracp.org.hk.

簽署Signature : \_\_\_\_\_ 日期Date : \_\_\_\_\_

### 備註Remarks

1. 請將支票或銀行入數紙正本或便利店收據正本連同此表格一併寄回本會，以便發出正式收據(如需要者)。  
Please send the cheque or bank-in slip or receipt from convenience stores together with this form to the Society for issuance of donation receipt, if required.

2. 港幣\$100或以上的捐款可申請減稅。每月捐款的正式收據將於每年四月寄奉。  
Donation of HK\$100 or above is tax deductible. For monthly donations, an official receipt will be issued in April annually.

(本會為註冊擔保有限公司Incorporated with liability limited by guarantee)

[網上捐款]

[Online Donation]







Charity listed on  
**WiseGiving**  
惠施·慈善機構



地址 Address 香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 603 室  
603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.

電話 Tel (852) 2527 1322

傳真 Fax (852) 2865 1089

電郵 Email [info@sracp.org.hk](mailto:info@sracp.org.hk)

網址 Website <http://www.SRACP.org.hk>

